叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . -
VOL . 147
卷 . -

第147卷

['ɔːgəst] - , - .
August 26 , 1914 .
八月 - , - .

1914年8月26日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [pleɪs] [ɒn]['fraɪdeɪ][lɑːst] .
An eclipse of the sun took place on Friday last .
一个 蚀 的 这 太阳 采取 地方 在 星期五 最后的 .

上周五发生了一次日食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
It is supposed to have been an attempt on the part of the sun
它 是 据称 到 有 到过 一个 试图 在 这 部分 的 这 太阳
[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to prevent the Germans finding a place in it .
到 防止 这 德国人 寻找 一个 地方 在 它 .

据说这是太阳为了阻止德国人占据它的一席之地而采取的措施。

[saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz] [naʊ] [dɪ'kleəd] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [faɪt]
South Africa has now declared with no uncertain voice that she intends to fight
南 非洲 有 现在 声明 和 不 不确定 嗓音 那 她 意图 到 斗争
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ,
under the British Flag ,
在下面 这 英国 旗帜 ,

南非现在已明确宣布，她打算在英国国旗下作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzərz] [vek'seɪʃ(ə)n][ɒn]['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['feɪməs]

and	the	Kaiser's	vexation	on	realising	that	the	money	spent	on	a	certain	famous
和	这	凯撒的	烦恼	在	意识到	那	这	钱	花费	在	一个	肯定	著名的

['telɪgræm] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [weɪst] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pɪtiəbl] .

telegram	was	sheer	waste	is	said	to	have	been	pitiable	.
电报	曾是	透明	浪费	是	说	到	有	到过	可怜的	.

据说，德皇意识到花在某份著名电报上的钱纯属浪费时，他的恼怒之情令人同情。

[wi:; wi][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

We	hear	,	by	the	way	,
我们	听到	,	经过	这	方式	,

顺便一提，我们听说

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪk'stri:mli] [ə'nɔɪd] [ðæt] [səʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l]

that	His	Imperial	Majesty	is	also	extremely	annoyed	that	so	many	English	people
那	他的	帝国	威严	是	还	极其	恼怒	那	所以	许多	英语	人们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'zju:mɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] .

should	be	resuming	their	summer	holidays	at	the	seaside	.
应该	是	恢复	他们的	夏天	假期	在	这	海滨	.

陛下对如此多的英国人继续在海边享受暑假感到非常恼火。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ju:'bɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['neɪvi] .

This	is	considered	a	slight	on	the	power	and	ubiquity	of	the	German	Navy	.
这	是	经过考虑的	一个	轻微	在	这	力量	和	普遍性	的	这	德语	海军	.

这被认为是对德国海军实力和无处不在的轻视。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [kept]

Some	idea	of	how	well	the	secret	of	their	ultimate	destination	was	kept
一些	主意	的	如何	出色地	这	秘密	的	他们的	最终的	目的地	曾是	保留

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm]

even	from	the	soldiers	of	our	expeditionary	force	may	be	gathered	from
甚至	从	这	士兵	的	我们的	探险家	力量	可能	是	聚集	从

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [spɒŋ] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [frɑ:ns] [wɒz; wəz] " [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tu:; tə]

the	fact	that	their	favourite	song	on	arriving	in	France	was	"	It's	a	long	way	to
这	事实	那	他们的	最喜欢的	歌曲	在	抵达	在	法国	曾是	"	它是	一个	长的	方式	到

[tɪp] - [pə(r)] - [ˌeɪ 'ɑ:(r)] - [waɪ] .

Tip	-	per	-	ar	-	y	.
提示	-	每	-	ar	-	是	.

从他们抵达法国时最喜欢的歌曲是"去蒂珀雷里路途遥远"这一事实，或许可以了解他们最终目的地的秘密是如何被保守得如此之好的，即使是对我们远征军的士兵也是如此。

" [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['nju:zˌpeɪpəz] [nəʊ] [daʊt] [pə'si:v] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]

"	The	German	newspapers	no	doubt	perceive	in	this	a	reference	to	our	Civil	War
"	这	德语	报纸	不	怀疑	感知	在	这	一个	参考	到	我们的	民用	战争

[ɪn]['aɪələnd] .

in	Ireland	.
在	爱尔兰	.

"德国报纸无疑会从中看出我们爱尔兰内战的影子。"

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði][laɪ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [hæz; həz]

We	are	glad	that	the	lie	about	the	cutting	-	up	of	the	Black	Watch	has
我们	是	高兴的	那	这	说谎	关于	这	切割	-	向上	的	这	黑色的	手表	有

[bi:n] [skɔtʃ] .

been	scotched	.
到过	苏格兰威士忌	.

我们很高兴关于黑卫队被肢解的谎言已被揭穿。

[meɪ] [ðeɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði] [blæk] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .

May	they	yet	live	to	be	"	The	Black	Watch	on	the	Rhine	.
可能	他们	然而	居住	到	是	"	这	黑色的	手表	在	这	莱茵河	.

愿他们能活到成为"莱茵河畔的黑卫队"。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜːdʒən] ,
" A gentleman writes to The Observer to mention that an American surgeon ,
" 一个 绅士 写 到 这 观察员 到 提到 那 一个 美国人 外科医生 ,

一位先生写信给《观察家报》，提到一位美国外科医生

[ɒn] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ˌfeə'wel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ri'mɑːk] , " [blʌd] [ɪz] [θɪkə] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
on bidding him farewell the other day , remarked , " Blood is thicker than water .
在 投标 他 告别 这 其他 天 , 评论 , " 血 是 较厚 比 水 .

前几天向他告别时，他说："血浓于水。"

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɪz]
" This statement , coming from a medical man , who ought to know , is
" 这 陈述 , 未来 从 一个 医疗的 男人 , WHO 应该 到 知道 , 是
[ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] .
extremely valuable .
极其 有价值的 .

"这番话出自一位理应了解情况的医生之口，非常有价值。"

" [ðə; ði] - [ɪn'glɔːriəs] ['skʌt(ə)l] .
" The Goeben's Inglorious Scuttle .
" 这 - 不光彩的 偷偷溜走 .

"戈本号的耻辱性沉没。"

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[jes] , [ænd; ənd] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɜːrkiz] [kəʊl] .
Yes , and now full of Turkey's coal .
是的 , 和 现在 满的 的 火鸡的 煤炭 .

是的，现在里面装满了土耳其的煤炭。

[ðə; ði] ['lʌndən] [mju'ziːəm][ɪz]['əʊpən] [ə'gen] .
The London Museum is open again .
这 伦敦 博物馆 是 打开 再次 .

伦敦博物馆重新开放了。

[ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
The Curator , we understand ,
这 馆长 , 我们 理解 ,

据我们了解，策展人

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['eni] ['lʌndənə(r)] [huː] [ɪz]
would be glad to add to his collection of curiosities any Londoner who is
会 是 高兴的 到 添加 到 他的 收藏 的 奇闻异事 任何 伦敦人 WHO 是
[stɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪvi] .
still in favour of a small Navy .
仍然 在 偏爱 的 一个 小的 海军 .

任何仍然支持小型海军的伦敦人都会乐意将这件奇珍异宝添加到他的收藏中。

[ðə; ði] ['devn] [ænd; ənd] ['sʌməset] [stæg] - [haʊndz] [hæv; həv] [stɒpt] ['hʌntɪŋ] ,
The Devon and Somerset stag - hounds have stopped hunting ,
这 德文郡 和 萨默塞特郡 麀 - 猎犬 有 停止 打猎 ,

德文郡和萨默塞特郡的猎鹿犬已经停止狩猎。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l][stæg][ɪn]['feɪvə(r)]
and there is said to be a movement on foot among the local stags in favour
和 那里 是 说 到 是 一个 移动 在 脚 之中 这 当地的 雄鹿 在 偏爱
[ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][vəʊt][ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæd][dɒg] .
of passing a vote of thanks to a certain mad dog .
的 通过 一个 投票 的 谢谢 到 一个 肯定 疯狂的 狗 .

据说当地雄鹿中有人发起了一场运动，赞成向某只疯狗表达感谢。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðæt] [reə(r)]['spektək(ə)l] , [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔɪstə(r)] ,

Which	reminds	us	that	that	rare	spectacle	,	a	smile	on	the	face	of	an	oyster	,
哪个	提醒	我们	那	那	稀有的	奇观	,	一个	微笑	在	这	脸	的	一个	牡蛎	,

这让我们想起那罕见的景象——牡蛎脸上露出微笑。

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

may	now	be	seen	.
可能	现在	是	已见	.

现在可以看了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtˌsteɪbəl] ['ɔɪstə(r)] [fiːst] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][held] [ðɪs] [jɪə(r)] .

It	has	been	decided	that	the	Whitstable	oyster	feast	shall	not	be	held	this	year	.
它	有	到过	决定	那	这	惠特斯特布尔	牡蛎	盛宴	将	不是	是	握住	这	年	.

经决定，今年将不举办惠特斯特布尔牡蛎节。

[ðə; ði] [dʌk] - [hæz; həz] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empərə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Duc	d'Orléans	has	sent	back	to	the	Austrian	Emperor	the	collar	of	the
这	杜克	-	有	发送	后退	到	这	奥地利	皇帝	这	衣领	的	这

['gəʊldən] [fliːs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ɪn] - .

Golden	Fleece	which	His	Majesty	conferred	on	him	in	1896	.
金的	羊毛	哪个	他的	威严	授予	在	他	在	-	.

奥尔良公爵已将奥地利皇帝陛下于 1896 年授予他的金羊毛项圈归还给了皇帝。

[wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɒləd] [baɪ][æn; ən]

One	can	understand	a	Frenchman	objecting	to	being	collared	by	an
一	能	理解	一个	法国人	反对	到	存在	项圈	经过	一个

['ɒstriən] .

Austrian	.
奥地利	.

人们可以理解法国人反对被奥地利人逮捕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [nəʊ][wʌn]['eni] [gʊd] .

It	is	,	as	is	well	known	,	an	ill	wind	that	blows	no	one	any	good	.
它	是	,	作为	是	出色地	已知	,	一个	患病的	风	那	打击	不	一	任何	好的	.

众所周知，这是一阵祸患，对任何人都没有好处。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

As	a	result	of	the	War	the	proceedings	of	the	British	Association
作为	一个	结果	的	这	战争	这	诉讼程序	的	这	英国	协会

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ðeə(r)]['juːʒuəl][leŋkθ; leŋθ][ɪn]['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .

are	not	being	reported	at	their	usual	length	in	our	newspapers	.
是	不是	存在	据报道	在	他们的	通常	长度	在	我们的	报纸	.

由于战争，英国科学促进会的会议记录在我们的报纸上没有像往常那样得到详尽的报道。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['nəʊtɪs] .

Another	little	advantage	arising	out	of	the	War	seems	to	have	escaped	notice	.
其他	小的	优势	产生	出去	的	这	战争	似乎	到	有	逃脱	注意	.

战争带来的另一个小好处似乎被人们忽略了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒɜːmənz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][left] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

Owing	to	the	fact	that	such	Germans	as	are	left	among	us	eat	much	more
欠款	到	这	事实	那	这样的	德国人	作为	是	左边	之中	我们	吃	很多	更多的

['kwaɪətli][ðæn; ðən] ['fɔːməli] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

quietly	than	formerly	in	order	not	to	attract	attention	to	themselves	,
悄悄	比	以前	在	命令	不是	到	吸引	注意力	到	他们自己	,

由于如今我们当中剩下的德国人为了避免引起他人注意，吃饭时都比以前安静得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɒnt] .

it	is	now	possible	to	hear	an	orchestra	at	a	restaurant	.
它	是	现在	可能的	到	听到	一个	乐队	在	一个	餐厅	.

现在人们可以在餐厅里欣赏到交响乐表演了。

[ðə; ði] [hɔːs] - [reɪs] ['hæbɪt][ɪz] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃed] .

The	horse	-	race	habit	is	,	we	suppose	,	difficult	to	shed	.
这	马	-	种族	习惯	是	,	我们	认为	,	难的	到	棚	.

我们认为，戒掉赛马的习惯是很难的。

[ə; eɪ]['njuːzvendə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] .

A	newsvendor	was	heard	shouting	the	other	day	,	"	European	War	.
一个	报童	曾是	听到	喊叫	这	其他	天	,	"	欧洲的	战争	.

前几天，有人听到一个报贩大喊："欧洲战争。"

[rɪ'zʌlt] ! "

Result	!	"
结果	!	"

结果！ "

" [æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɜːm][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] ['printərz] , " [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri]

"	An	artist	who	called	at	a	famous	firm	of	etching	printers	,	"	a	contemporary
"	一个	艺术家	WHO	称为	在	一个	著名的	公司	的	蚀刻	打印机	,	"	一个	当代的

[telz] [ˌjuː 'es] ,

tells	us	,
讲述	我们	,

"一位艺术家拜访了一家著名的蚀刻印刷公司，"一位同时代的人告诉我们，"

" [faʊnd] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ['prɪntɪŋ] [bæŋk] - [nəʊts] .

"	found	the	men	were	away	printing	bank	-	notes	.
"	成立	这	男人	是	离开	印刷	银行	-	笔记	.

"发现这些人外出印钞了。"

" [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	We	trust	that	they	were	authorised	to	do	so	.
"	我们	相信	那	他们	是	授权	到	做	所以	.

"我们相信他们已获得授权这样做。"

" ['keɪmbrɪdʒ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , " [wiː; wi] [riːd] ,

"	Cambridge	public	-	houses	,	"	we	read	,
"	剑桥	民众	-	房屋	,	"	我们	读	,

"剑桥的酒馆，"我们读到，

" [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][kləʊz][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . " [sʌtʃ] [dɔnz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	are	to	close	at	9	P	.	M	.	"	Such	dons	as	are	still	up	for	the
"	是	到	关闭	在	9	P	.	M	.	"	这样的	唐斯	作为	是	仍然	向上	为了	这

[lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['geɪmli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Long	Vacation	are	said	to	be	taking	it	gamely	in	spite	of	the
长的	假期	是	说	到	是	采取	它	勇敢地	在	尽管如此	的	这

[ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .

inconvenience	of	accustoming	themselves	to	the	new	regulation	.
不便	的	习惯	他们自己	到	这	新的	规定	.

"晚上9点关门" 据说，那些仍然打算休长假的大学教授们，尽管适应新规定会带来不便，但他们仍然欣然接受。

['evri] [deɪ] [wʌn][hæz; həz] [freʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə]

Every	day	one	has	fresh	examples	of	how	the	War	is	putting	an	end	to
每一个	天	一	有	新鲜的	示例	的	如何	这	战争	是	推杆	一个	结尾	到

['aʊə(r)] [ˌɪntə'niːsaɪn] ['raɪvlriz] .

our	internecine	rivalries	.
我们的	内脏	竞争	.

每天都有新的例子证明，这场战争正在终结我们内部的敌对关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ɪz] [naʊ] ['ɪʃuːɪŋ] [ðə; ði] " ['stændəd] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

For	instance	,	The	Daily	Mail	is	now	issuing	the	"	Standard	"	History	of	the	War	.
为了	实例	,	这	日常的	邮件	是	现在	发行	这	"	标准	"	历史	的	这	战争	.

例如，《每日邮报》现在正在发行"标准"战争史。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] " ['mɒd(ə)n] [hʌnz] .

Some	of	our	contemporaries	are	referring	to	the	Germans	as	"	Modern	Huns	.
一些	的	我们的	同时代人	是	指	到	这	德国人	作为	"	现代的	匈奴人	.

我们的一些同代人称德国人为"现代匈奴人"。

" [wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəl] [hʌnz] .

"	We	would	point	out	that	,	as	a	matter	of	fact	,	they	are	not	real	Huns	.
"	我们	会	观点	出去	那	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他们	是	不是	真实的	匈奴人	.

"我们想指出，事实上，他们并不是真正的匈奴人。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [hʌnz] .

They	are	wrong	Huns	.
他们	是	错误的	匈奴人	.

他们是错误的匈奴人。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɪ'ðaʊt] [taɪz] , " [kəm'pleɪnz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ,

"	Thousands	of	young	men	without	ties	,	"	complains	a	writer	in	The	Express	,
"	数千	的	年轻的	男人	没有	领带	,	"	抱怨	一个	作家	在	这	表达	,

《快报》的一位作者抱怨道："成千上万没有家境的年轻人。"

" [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

"	remain	indifferent	to	the	call	of	their	country	.
"	保持	冷漠	到	这	称呼	的	他们的	国家	.

对国家的召唤漠不关心。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [taɪz] ,

"	We	are	afraid	that	this	is	true	not	only	of	those	without	ties	,
"	我们	是	害怕的	那	这	是	真的	不是	仅有的	的	那些	没有	领带	,

我们担心，这种情况不仅适用于那些没有关系的人，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [huː] [weə(r)] [ɪk'spensɪv] [krə'væts] .

but	also	of	some	who	wear	expensive	cravats	.
但	还	的	一些	WHO	穿	昂贵的	领带	.

但也包括一些佩戴昂贵领巾的人。

[feə(r)] [luːt] .

FAIR	LOOT	.
公平的	抢劫	.

公平战利品。

[dʒɒn] [bʊl] , [ə; eɪ] . [biː] . " [wel] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

John	Bull	,	A	.	B	.	"	Well	,	I	didn't	start	out	for	this	;
约翰	公牛	,	一个	.	B	.	"	出色地	,	我	没有	开始	出去	为了	这	;

约翰·布尔，AB"嗯，我一开始并不是为了这个；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "

but	there	can't	be	any	harm	in	picking	up	a	good	thing	.	"
但	那里	不能	是	任何	伤害	在	挑选	向上	一个	好的	事物	.	"

但捡到好东西又有什么坏处呢？

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə]['redʒɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	The	idea	is	to	make	it	possible	for	every	individual	to	register	for
"	这	主意	是	到	制作	它	可能的	为了	每一个	个人	到	登记	为了

[hɪm'self][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] . . . .

himself	a	number	at	the	General	Post	Office	.	.	.	.
他自己	一个	数字	在	这	一般的	邮政	办公室	.	.	.	.

"我们的想法是让每个人都能在邮政总局注册一个号码....."

[ɔ:l][ju:; jʊ][du:; də][ɪz][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm] , [seɪ] : - - , [keə(r)]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

All	you	do	is	to	address	him	,	say	:	'	105051	,	care	General	Post	Office	,
全部	你	做	是	到	地址	他	,	说	:	-	-	,	关心	一般的	邮政	办公室	,

你只需要告诉他："105051，邮政总局转交"，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [lʊk] [ʌp] - ['leɪtɪst] [ə'dres] [ænd; ənd] ['fɔ:wəd] [ðə; ði]['letə(r)] .

'	and	the	officials	look	up	05051's	latest	address	and	forward	the	letter	.
-	和	这	官员	看	向上	-	最新的	地址	和	向前	这	信	.

官员们查找 05051 的最新地址，并将信件转发。

" [wi:; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [du:; də] .

"	We	fear	that	this	is	just	what	they	would	do	.
"	我们	害怕	那	这	是	只是	什么	他们	会	做	.

我们担心他们真的会这么做。

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['kɔ:ldɪˌkɑ:t] ['weslɪən] [tʃɜ:tʃ] ['sʌndeɪ] [sku:l] [hæd; həd][ðeə(r)] ['ænjuəl]

"	The	members	of	Caldicot	Wesleyan	Church	Sunday	School	had	their	annual
"	这	成员	的	卡尔迪科特	卫斯理大学	教会	星期日	学校	有	他们的	年度的

['sʌmə(r)] [ti:] [ɒn] ['tju:zdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ['kaɪndli] [lent] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['haʊəd] [ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ]

summer	tea	on	Tuesday	in	a	field	kindly	lent	by	Mr	.	W	.	Howard	of	Church
夏天	茶	在	周二	在	一个	场地	亲切地	借出的	经过	先生	.	W	.	霍华德	的	教会

[fɑ:m] .

Farm	.
农场	.

"卡尔迪科特卫理公会教堂主日学校的成员们周二在教堂农场的 W. Howard 先生慷慨借出的田地里举行了一年一度的夏季茶会。

" [ðɪs] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋ] " [wɔ:(r)]['aɪtəmz] " [ɪn][ðə; ði] ['nju:pɔ:t] ['i:vnɪŋ] [pəʊst] .

"	This	comes	under	the	heading	"	War	Items	"	in	The	Newport	Evening	Post	.
"	这	来	在下面	这	标题	"	战争	项目	"	在	这	纽波特	晚上	邮政	.

"这则新闻刊登在《纽波特晚报》的'战争新闻'栏目下。"

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pres] ['bjʊərəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

On	applying	to	the	Official	Press	Bureau	,	however	,
在	申请	到	这	官方的	按	局	,	然而	,

然而，在向官方新闻局申请时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ef] . [i:] . [smɪθ] ['eni] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

we	were	unable	to	obtain	from	Mr	.	F	.	E	.	Smith	any	confirmation
我们	是	无法	到	获得	从	先生	.	F	.	E	.	史密斯	任何	确认

[ɒv; əv][ðə; ði]['ru:mə(r)] .

of	the	rumour	.
的	这	谣言	.

我们未能从 FE Smith 先生那里得到任何关于该传言的证实。

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] [pʊt][ðə; ði][vəʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['ɑ:nsərɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv] - !

"	The	Chairman	put	the	vote	,	and	there	being	no	answering	cries	of	'	!
"	这	主席	放	这	投票	,	和	那里	存在	不	回答	哭泣	的	-	!

主席进行了投票，现场无人回应"！"

- [dɪ'kleəd] [ðə; ði][vəʊt] ['kærid] ['nɛmɪˌni:] - .

'	declared	the	vote	carried	nemine	contradicente	.
-	声明	这	投票	携带	尼米尼	-	.

'宣布投票通过 nemine contradicente.

" ['bɜ:mɪŋəm] ['deɪli] [pəʊst] .
" **Birmingham** **Daily** **Post** **.**
" 伯明翰 日常的 邮政 .

《伯明翰每日邮报》。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [kləʊzd] [ə'mɪd] [ə'pru:vɪŋ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " . "
After **which** **the** **proceedings** **closed** **amid** **approving** **shouts** **of** **"** **.** **"**
后 哪个 这 诉讼程序 关闭 之中 批准 喊叫 的 " . "

随后，会议在“ ”的赞许声中结束。

" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fɜ:m] [ɒv; əv] ['kɑ:nˌtræktərz] [tu:; tə] [həʊ'telz] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɔ:m] [ɒv; əv]
" **A** **large** **firm** **of** **contractors** **to** **hotels** **points** **out** **that** **a** **prominent** **form** **of**
" 一个 大的 公司 的 承包商 到 酒店 积分 出去 那 一个 著名的 形式 的
[weɪst] [ɪz] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] . " — [taɪmz] .
waste **is** **eating** **too** **much** **.** **"** **—** **Times** **.**
浪费 是 吃 也 很多 . " — 《时代周刊》 .

“一家大型酒店承包商指出，一种主要的浪费形式是过度饮食。”——《泰晤士报》

['kɒnvɜ:sli] , ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [brɪŋz] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɔ:m] [ɒv; əv] [weɪst] .
Conversely **,** **eating** **too** **much** **brings** **on** **a** **prominent** **form** **of** **waist** **.**
反过来 , 吃 也 很多 带来 在 一个 著名的 形式 的 腰部 .

相反，吃得太多会导致明显的腰围。

['mɒtəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['detəz] : [ˌmɒrə'tɔ:riəm] , [ti:] [səlu:təməs] .
Motto **for** **debtors** **:** **Moratorium** **,** **te** **salutamus** **.**
座右铭 为了 债务人 : 暂停 , te 萨鲁塔姆斯 .

债务人的座右铭：Moratorium, te salutamus.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **176** **]**
[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .
THE **CALL** **OF** **ENGLAND** **.**
这 称呼 的 英格兰 .

英格兰的召唤。

[['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [gɪv] [wɒt] [hi:; hi][kæn; kən][speə(r)] — [ænd; ənd]
[**Every** **lover** **of** **England** **is** **bound** **to** **give** **what** **he** **can** **spare** **—** **and**
[每一个 情人 的 英格兰 是 边界 到 给 什么 他 能 空闲的 — 和
['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] ['sʌfə(r)] [dɪ'stres] [θru:] [ðə; ði]
something **more** **—** **for** **the** **help** **of** **those** **who** **may** **suffer** **distress** **through** **the**
某物 更多的 — 为了 这 帮助 的 那些 WHO 可能 遭受 痛苦 通过 这
[wɔ:(r)] .
War **.**
战争 .

每一位热爱英国的人，都一定会尽其所能，甚至付出更多，来帮助那些在战争中遭受苦难的人们。

[gɪfts] [tu:; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'li:f] [fʌnd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə][eɪtʃ] . [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] .
Gifts **to** **the** **National** **Relief** **Fund** **should** **be** **addressed** **to** **H** **.** **R** **.** **H** **.**
礼物 到 这 国家的 宽慰 基金 应该 是 已解决 到 H . 拉 . H .

捐赠给国家救济基金的款项应寄给HRH

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .]
The **Prince** **of** **Wales** **,** **at** **Buckingham** **Palace** **.** **]**
这 王子 的 威尔士 , 在 白金汉 宫殿 .]

威尔士亲王在白金汉宫。

[kʌm] , [ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [wel] ,
Come **,** **all** **ye** **who** **love** **her** **well** **,**
来 , 全部 是的 WHO 爱 她 出色地 ,

来吧，所有深爱她的人，

[jiː; ji] [huːz] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] [hɜːz] ,
Ye whose hopes are one with hers ,
叶 谁 希望 是 一 和 她的 ,

你们这些与她抱有相同希望的人，

[wʌn] [wɪð] [hɜːz] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [swel]
One with hers the hearts that swell
一 和 她的 这 心 那 膨胀

与她同在，心潮澎湃

[wen] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['meməri] [stəː] ;
When the pulse of memory stirs ;
什么时候 这 脉冲 的 记忆 搅拌 ;

当记忆的脉搏被唤醒；

[ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [huːm] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][jiː; ji] [teɪk]
She from whom your life ye take
她 从 谁 你的 生活 是的 拿

你们从她那里夺走生命

[kleɪmz] [juː; jʊ] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'get] ?
Claims you ; how can you forget ?
索赔 你 ; 如何 能 你 忘记 ?

它声称你，你怎么能忘记?

[kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [stændz][æt; ət] [steɪk] !
Come , your honour stands at stake !
来 , 你的 荣誉 站立 在 赌注 !

来吧，你的荣誉危在旦夕!

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] !
Pay your debt !
支付 你的 债务 !

还清债务!

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðæt] [həʊld][ðə; ði] [diːp] ,
By her sons that hold the deep ,
经过 她 儿子们 那 抓住 这 深的 ,

她的儿子们深藏不露，

[nɜːvz] [æt; ət] [streɪn] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [tens] ,
Nerves at strain and sinews tense ,
神经 在 拉紧 和 肌腱 紧张 ,

神经紧张，肌腱紧绷，

['sliːpləs] - [aɪd] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [sliːp]
Sleepless - eyed that ye may sleep
失眠 - 眼睛 那 是的 可能 睡觉

愿你彻夜难眠

['gəːdl] [ɪn][ə; eɪ][fɑːst] [dɪ'fens] ; —
Girdled in a fast defence ; —
束腰 在 一个 快速地 防御 ; —

严阵以待，迅速展开防守；——

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)]
By her sons that face the fire
经过 她 儿子们 那 脸 这 火

她的儿子们面对着烈火

[weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][set] —
Where the battle - lines are set —
在哪里 这 战斗 - 线条 是 放 —

战线在哪里划定——

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] !

Give	your	country	her	desire	!
给	你的	国家	她	欲望	!

实现你国家的愿望!

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] !

Pay	your	debt	!
支付	你的	债务	!

还清债务!

[hiː; hi] [ðæt] , ['liːvɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf]

He	that	,	leaving	child	and	wife
他	那	,	离开	孩子	和	妻子

他留下了孩子和妻子。

[ɪn]['aʊə(r)] ['kiːpɪŋ] , [ˌʌnə'freɪd] ,

In	our	keeping	,	unafraid	,
在	我们的	保持	,	无所畏惧	,

在我们守护下，无所畏惧，

[gəʊz] [tuː; tə][deə(r)][ðə; ði] ['dedli] [straɪf] ,

Goes	to	dare	the	deadly	strife	,
去	到	敢	这	致命	冲突	,

去挑战那致命的冲突，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [hɪz; ɪz] [trʌst] [bɪ'treɪd] ?

Shall	he	see	his	trust	betrayed	?
将	他	看	他的	相信	背叛	?

他会眼睁睁地看着自己的信任被背叛吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd]

Shall	he	come	again	and	find
将	他	来	再次	和	寻找

他会再次来到这里吗？他会找到吗?

['hɒləʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] [wet] ?

Hollow	cheeks	and	eyelids	wet	?
空洞的	脸颊	和	眼睑	湿的	?

脸颊凹陷，眼睑湿润?

[gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kaɪnd] !

Guard	them	as	your	kith	and	kind	!
警卫	他们	作为	你的	亲	和	种类	!

像保护亲人一样保护他们!

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] !

Pay	your	debt	!
支付	你的	债务	!

还清债务!

[sˈɜːz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃeɪmd] [ɪn'diːd]

Sirs	,	we	should	be	shamed	indeed
先生们	,	我们	应该	是	羞愧	的确

先生们，我们确实应该感到羞愧。

[ɪf] [ðə; ði]['bɪtə(r)][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

If	the	bitter	cry	for	bread	,
如果	这	苦的	哭	为了	面包	,

如果人们发出对面包的苦涩呼喊，

['tʃɪldrənz] [kraɪz][ɪn]['kruːəl] [niːd] ,

Children's	cries	in	cruel	need	,
孩子们的	哭泣	在	残忍的	需要	,

孩子们在残酷困境中的哭喊，

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ʌn'kʌmfətɪd] !

Rose	and	fell	uncomforted	!
玫瑰	和	跌倒	不安	!

起身又跌倒，却得不到安慰!

[ɑː] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['pætriət] [gləʊ]

Ah	,	but	since	the	patriot	glow
啊	,	但	自从	这	爱国者	辉光

啊，但自从爱国主义的光辉闪耀以来.....

[bɜːnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['buzəm] [jet] ,

Burns	in	English	bosoms	yet	,
烧伤	在	英语	胸部	然而	,

在英国人的胸膛里燃烧着，

[twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [jiː; ji] [wɪl] , [ai] [nəʊ] ,

Twice	and	thrice	ye	will	,	I	know	,
两次	和	三次	是的	将要	,	我	知道	,

我知道，你会两次、三次地尝试。

[peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] !

Pay	your	debt	!
支付	你的	债务	!

还清债务!

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['aɪlənd] .

A	DETERMINED	ISLAND	.
一个	决定	岛	.

一座意志坚定的岛屿。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['ɔːgəst] 19th .

August	19th	.
八月	19th	.

8月19日。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['splendɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] [tɑːtlənd] [beɪ]

During	this	season	of	splendid	weather	you	may	be	sure	that	we	in	Totland	Bay
期间	这	季节	的	灿烂	天气	你	可能	是	当然	那	我们	在	托特兰	湾

[hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .

have	not	been	idle	.
有	不是	到过	闲置的	.

在这阳光明媚的季节里，托特兰湾的我们可没有闲着。

[wiː; wi] [swɪm] , [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

We	swim	,	men	,	women	and	children	,
我们	游泳	,	男人	,	女性	和	孩子们	,

我们游泳，男人、女人和孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pəˈfɔːm] [greɪt] [fiːts] [ɒv; əv][ˈdaɪvɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrd] [rɑːfts] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	we	perform	great	feats	of	diving	from	the	moored	rafts	which	the
和	我们	履行	伟大的	壮举	的	潜水	从	这	系泊	木筏	哪个	这

[ɔːˈθɒrətiz] [hæv; həv][ˈkaɪndli][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

authorities	have	kindly	provided	for	that	purpose	.
当局	有	亲切地	假如	为了	那	目的	.

我们从当局为此目的提供的系泊筏上表演了精彩的跳水特技。

[ænd; ənd][wiː; wi][tɔɪl] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈpɪknɪk] [ˈpɑːtiz] [ænd; ənd] [ɪnˈheɪl] [greɪt] [drɑːfts] [ɒv; əv]

And	we	toil	off	on	the	usual	picnic	parties	and	inhale	great	draughts	of
和	我们	辛劳	离开	在	这	通常	野餐	各方	和	吸入	伟大的	起草	的

[helθ] [æz; əz][wiː; wi][laɪ][ɒn][ˈaʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði] [ˈheðə(r)] - [klæd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

health	as	we	lie	on	our	backs	on	the	heather	-	clad	slopes	of	the	hill	.
健康	作为	我们	说谎	在	我们的	背部	在	这	希瑟	-	覆膜	连续下坡	的	这	爬坡道	.

我们像往常一样参加野餐聚会，躺在长满石楠花的山坡上，大口呼吸着健康的空气。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [pəˈsjuː] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpleʒəz] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

But	even	while	we	pursue	these	simple	pleasures	our	thoughts	are	with	the
但	甚至	尽管	我们	追求	这些	简单的	快乐	我们的	想法	是	和	这

[greɪt] [ˈwɔːʃɪps] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsiːsləs] [ˈvɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈgælənt] [ˈfeloʊz] [huː]

great	warships	in	their	ceaseless	vigil	in	the	North	Sea	or	with	the	gallant	fellows	who
伟大的	军舰	在	他们的	不停歇	守夜	在	这	北	海	或者	和	这	英勇	伙伴们	WHO

[slɪpt] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

slipped	away	under	cover	of	the	night	and	are	now	taking	their	place	in	the
滑倒了	离开	在下面	覆盖	的	这	夜晚	和	是	现在	采取	他们的	地方	在	这

[ˈfaɪtɪŋ] [laɪn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən] [frendz] .

fighting	line	with	our	French	and	Belgian	friends	.
斗争	线	和	我们的	法语	和	比利时人	朋友们	.

即使我们追求这些简单的快乐，我们的思绪也总是与在北海上不停警戒的大型战舰，或是与那些在夜幕掩护下悄悄溜走，现在正与我们的法国和比利时朋友一起在战斗队伍中并肩作战的英勇战士们同在。

['ɪŋgləndˌ] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [kæn; kən] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn] [siː]

England	,	too	,	it	seems	,	can	perform	a	great	operation	of	war	on	sea
英格兰	,	也	,	它	似乎	,	能	履行	一个	伟大的	手术	的	战争	在	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

看来，英国也具备在海陆两方面进行大规模战争的能力。

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪftnəs] ,

and	can	do	it	with	a	swiftness	,
和	能	做	它	和	一个	速度	,

而且能迅速完成。

[ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [səˈpɑːs] .

a	precision	and	a	silence	that	no	other	nation	could	surpass	.
一个	精确	和	一个	沉默	那	不	其他	国家	可以	超过	.

精准和沉稳，其他任何国家都无法匹敌。

[səʊ][wiː; wi][həʊld]['aʊə(r)] [hedz] [haɪ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [tuː; tə] ['rekən] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] ['feləʊ]

So	we	hold	our	heads	high	and	are	proud	to	reckon	ourselves	the	fellow
所以	我们	抓住	我们的	头部	高的	和	是	自豪的	到	估计	我们自己	这	同伴

- ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd] ['kɪtʃɪnə(r)] .

-	countrymen	of	Jellicoe	and	Kitchener	.
-	同胞们	的	杰利科	和	基奇纳	.

因此，我们昂首挺胸，自豪地称自己为杰利科和基奇纳的同胞。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [wel] .

We	have	begun	well	.
我们	有	开始	出色地	.

我们开局不错。

[meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːltərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

May	we	have	strength	and	resolution	to	endure	without	faltering	to	the
可能	我们	有	力量	和	解决	到	忍受	没有	摇摇欲坠	到	这

[end] .

end	.
结尾	.

愿我们拥有坚韧不拔的力量和决心，坚持到底，毫不动摇。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [ai] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ,

I	am	glad	to	say	that	the	sewing	brigade	,	which	I	mentioned	in	my	last	,
我	是	高兴的	到	说	那	这	缝纫	旅	,	哪个	我	提及	在	我的	最后的	,

我很高兴地告诉大家，我在上一篇文章中提到的缝纫队，

[ʃəʊz] [æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [æk'tɪvəti] .

shows	an	ever	-	increasing	activity	.
演出	一个	曾经	-	增加	活动	.

显示出日益增长的活动。

[ɔːl] [gʊd] ['fiːmeɪl] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] [pə'dʒɑːməz] [fɔː(r); fə(r)]

All	good	female	Islanders	are	busy	about	the	manufacture	of	pyjamas	for
全部	好的	女性	岛民	是	忙碌的	关于	这	生产	的	睡衣	为了

[ðə; ði] ['səʊldʒəri] .

the	soldiery	.
这	士兵	.

岛上所有善良的女性都在忙着为士兵们制作睡衣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]

One	of	the	marks	of	patriotism	amongst	our	ladies	is	the	possession
一	的	这	标记	的	爱国主义	在	我们的	女士们	是	这	拥有

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pə'dʒɑːmə] [legz] .

of	a	pair	of	pyjama	legs	.
的	一个	一对	的	睡衣	腿	.

我们女性爱国主义的标志之一就是拥有一双睡裤。

[nəʊ] ['pɪknɪk] ['pɑːti] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

No	picnic	party	is	complete	without	them	.
不	野餐	派对	是	完全的	没有	他们	.

没有它们，野餐聚会就不算完整。

[wen] [ðə; ði] [men] [laɪt] [ðeə(r)] ['sɪgəret] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [pə'dʒɑːməz] [ænd; ənd]

When	the	men	light	their	cigarettes	the	women	bring	out	their	pyjamas	and
什么时候	这	男人	光	他们的	香烟	这	女性	带来	出去	他们的	睡衣	和

[ˌeɪ diː 'diː] [stɪtʃ] [ə'pɒn] [stɪtʃ] .

add	stitch	upon	stitch	.
添加	缝	之上	缝	.

男人们点燃香烟时，女人们拿出睡衣，一针一线地缝制起来。

[pə'dʒɑːmə] [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [briːz] , ['biːɪŋ] [æpt] [tuː; tə] [flæp] [ə'baʊt] ,

Pyjama	legs	are	awkward	things	in	a	breeze	,	being	apt	to	flap	about	,
睡衣	腿	是	尴尬的	事物	在	一个	微风	,	存在	易于	到	瓣膜	关于	,

睡衣裤在微风中很不方便，容易飘动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rezəluːtli] [tʌkt] [raʊnd] [ɑːmz] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'streɪnd] ,

but	they	are	resolutely	tucked	round	arms	or	otherwise	restrained	,
但	他们	是	坚决地	塞进去	圆形的	武器	或者	否则	克制	,

但它们都被牢牢地藏在手臂周围或以其他方式束缚着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [ɪts] [deft] [wɜːk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	the	needle	continues	its	deft	work	in	spite	of	all	difficulties	.
和	这	针	继续	它是	麻利	工作	在	尽管如此	的	全部	困难	.

尽管困难重重，针线依然灵巧地穿梭其间。

[pə'dʒɑːmə]['dʒækɪts] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Pyjama	**jackets**	**,**	**too**	**,**	**are**	**of**	**course**	**made**	**in**	**the**	**proper**	**number**	**,**
睡衣	夹克	,	也	,	是	的	课程	制成	在	这	恰当的	数字	,

当然，睡衣外套的数量也都是按规定生产的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][drə'mætɪk][ɪn][ðeə(r)] ['muːvmənts] [æz; əz][ðə; ðɪ][legz] ,

but	**they**	**are**	**not**	**so**	**dramatic**	**in**	**their**	**movements**	**as**	**the**	**legs**	**,**
但	他们	是	不是	所以	戏剧性	在	他们的	移动	作为	这	腿	,

但它们的动作不像腿部那样剧烈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .

and	**I**	**have**	**not**	**noticed**	**them**	**so**	**much**	**.**
和	我	有	不是	注意到	他们	所以	很多	.

我并没有太注意到它们。

[aɪ] [rɪ'vɜːt] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['kɪtʃɪnərz] [traɪ'ʌmfənt] [fiːt] [ɪn] [træn'spɔːrtɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə]

I	**revert**	**once**	**more**	**to**	**Kitchener's**	**triumphant**	**feat**	**in**	**transporting**	**our**	**army**	**to**
我	恢复	一次	更多的	到	基奇纳的	凯	特技	在	运输	我们的	军队	到

[frɑːns] .

France	**.**
法国	.

我再次回顾基钦纳将我军运往法国的辉煌壮举。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [wens] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

We	**are**	**not**	**very**	**far**	**from**	**Southampton**	**,**	**whence**	**some**	**of**	**the**
我们	是	不是	非常	远的	从	南安普顿	,	何处	一些	的	这

[truːps] [mʌst; məst][hæv; həv] [seɪld] ,

troops	**must**	**have**	**sailed**	**,**
军队	必须	有	航行	,

我们离南安普顿不远，一些部队应该是从那里乘船出发的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][m'iəɹəst] [veɪg] ['ruːmə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

but	**beyond**	**the**	**merest**	**vague**	**rumours**	**we**	**heard**	**nothing**	**.**
但	超过	这	最	模糊的	谣言	我们	听到	没有什么	.

除了些许模糊的传闻之外，我们什么也没听到。

[wʌn]['leɪdi] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,

One	**lady**	**,**	**a**	**fortnight**	**ago**	**,**
一	女士	,	一个	两星期	前	,

两周前，一位女士

[hæd; həd] [wɜːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['beldʒən]['pɑːdreɪ][hæd; həd] [siːn] [trʌks] [fʊl] [ɒv; əv]

had	**word**	**from**	**some**	**one**	**that**	**a**	**Belgian**	**padre**	**had**	**seen**	**trucks**	**full**	**of**
有	单词	从	一些	一	那	一个	比利时人	神父	有	已见	卡车	满的	的

['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][ɪn]['beldʒəm] .

British	**soldiers**	**in**	**Belgium**	**.**
英国	士兵	在	比利时	.

我从某人那里得知，一位比利时神父在比利时看到了满载英国士兵的卡车。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['məʊtə(r)]

A	**gentleman**	**had**	**heard**	**from**	**a**	**school**	**friend**	**of**	**his**	**daughter**	**that**	**motor**
一个	绅士	有	听到	从	一个	学校	朋友	的	他的	女儿	那	发动机

- - ['bʌsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒmnɪbəs] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]

-	**'**	**buses**	**of**	**the**	**General**	**Omnibus**	**Company**	**had**	**been**	**seen**	**in**	**Brussels**	**in**	**all**	**their**
-	-	公交车	的	这	一般的	综合	公司	有	到过	已见	在	布鲁塞尔	在	全部	他们的

['breɪvəri] [ɒv; əv]['skɑːlət] ,

bravery	**of**	**scarlet**	**,**
勇敢	的	猩红	,

一位先生从他女儿的一位同学那里听说，有人在布鲁塞尔看到了通用巴士公司的公共汽车，它们都披着鲜艳的猩红色外衣。

[əˈpærəntli] [baʊnd] ([ɪf] [ðeə(r)] [ˈpeɪntɪd] [əˈnaʊnsmənts] [mait] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd]) [fɔː(r); fə(r)]

apparently	bound	(	if	their	painted	announcements	might	be	trusted	)	for
显然	边界	（	如果	他们的	绘	公告	可能	是	可信	）	为了

[ˈkɹɪkəlwʊd] [ˈbrʌs(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəri][ænd; ənd] [stɔːz] .

Cricklewood	viâ	Brussels	with	a	full	complement	of	soldiery	and	stores	.
克里克伍德	通过	布鲁塞尔	和	一个	满的	补充	的	士兵	和	商店	.

显然（如果他们绘制的告示可信的话），这批士兵和物资将经由布鲁塞尔前往克里克伍德。

[əˈnʌðə(r)] [ˈleɪdi] [njuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] , [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

Another	lady	knew	,	she	said	,	that	her	nephew	,	an	officer	,	had	already
其他	女士	知道	,	她	说	,	那	她	侄子	,	一个	官	,	有	已经

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

sailed	for	an	unknown	destination	.
航行	为了	一个	未知	目的地	.

另一位女士说，她知道她的侄子是一名军官，已经启程前往一个未知的目的地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [gesɪŋ] .

These	were	the	reports	,	and	they	left	us	all	guessing	.
这些	是	这	报告	,	和	他们	左边	我们	全部	猜测	.

这就是报道的内容，它们让我们所有人都感到困惑。

[ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt][maɪ] [teɪm] [ˈeɪliən] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [meɪd] , [ˈmærɪə] - .

I	am	still	in	trouble	about	my	tame	alien	,	the	children's	maid	,	Maria	Hasewitz	.
我	是	仍然	在	麻烦	关于	我的	驯服	外星人	,	这	孩子们的	女佣	,	玛丽亚	-	.

我仍然为我的驯服外星人，也就是孩子们的女佣玛丽亚·哈塞维茨而烦恼。

[hɜː(r); hə(r)] [pəˈmɪt] , [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ˈnjuːpɔːt] [wɪð] [sʌm; səm][ˈleɪbə(r)] , [ˈɔːθəraɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

Her	permit	,	obtained	at	Newport	with	some	labour	,	authorises	her	to
她	允许	,	获得	在	纽波特	和	一些	劳动	,	授权	她	到

[rɪˈzaɪd] [æt; ət] [tɑːtlənd] ,

reside	at	Totland	,
居住	在	托特兰	,

她在纽波特付出了一些劳动后获得了居留许可，该许可授权她居住在托特兰。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

but	not	to	move	more	than	five	miles	from	the	limits	of	that	place	.
但	不是	到	移动	更多的	比	五	英里	从	这	限制	的	那	地方	.

但不得离开该地边界超过五英里。

['hævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [tɑːtlənd] [wɪð] ['fæməli][ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai]

Having	decided	to	leave	Totland	with	family	and	household	on	Monday	I
拥有	决定	到	离开	托特兰	和	家庭	和	家庭	在	周一	我

[hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][məˈriːəz] ['eɪliənˌʃɪp] .

have	suddenly	been	brought	up	against	the	stone	wall	of	Maria's	alienship	.
有	突然	到过	带来	向上	反对	这	石头	墙	的	玛丽亚的	外星飞船	.

我决定周一带着家人和家当离开托特兰岛，却突然被玛丽亚的疏离感像石墙一样挡在了面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fəˈlɔːn] ['dʒɜːmən][gɜːl]

It	was	obviously	necessary	to	secure	permission	for	this	forlorn	German	girl
它	曾是	明显地	必要的	到	安全的	允许	为了	这	绝望	德语	女孩

[tuː; tə]['træv(ə)l] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

to	travel	home	with	us	.
到	旅行	家	和	我们	.

显然，我们需要获得许可才能让这位可怜的德国女孩和我们一起回家。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['mærɪə]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

The	idea	of	dropping	Maria	into	the	sea	five	miles	from	here	could	not	be
这	主意	的	下降	玛丽亚	进入	这	海	五	英里	从	这里	可以	不是	是

[entəˈteɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

将玛丽亚扔到离这里五英里远的海里的想法是绝对不可取的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['teknɪkli] [æn; ən] ['enəmi] .

in	spite	of	the	fact	that	she	is	technically	an	enemy	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	她	是	技术上来说	一个	敌人	.

尽管从技术上讲，她是个敌人。

[səʊ][aɪ] [ə'plaɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] , [huː] ,

So	I	applied	,	stating	the	facts	,	to	the	Chief	Constable	,	who	,
所以	我	应用	,	声明	这	事实	,	到	这	首席	警官	,	WHO	,

于是我向警长陈述了事实，并提交了申请，他

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] , [sent][ə; eɪ]

with	a	promptitude	and	a	courtesy	which	I	desire	to	acknowledge	,	sent	a
和	一个	迅速	和	一个	礼貌	哪个	我	欲望	到	承认	,	发送	一个

['sɑːdʒənt] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] .

sergeant	to	interview	me	.
军士	到	面试	我	.

他们迅速而礼貌地派了一名警官来询问我的情况，我对此表示感谢。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [sens] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [gɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɪŋkwəti]

Struggling	against	that	sense	of	general	and	undefined	guilt	which	the	propinquity
挣扎	反对	那	感觉	的	一般的	和	不明确的	有罪	哪个	这	接近

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn'spaɪəz][ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

of	a	police	officer	always	inspires	and	striving	to	assume	an	air	of
的	一个	警察	官	总是	鼓舞人心	和	努力	到	认为	一个	空气	的

[fræŋk][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['ɒnəsti] ,

frank	and	confident	honesty	,
坦率	和	自信的	诚实	,

努力克服那种因接近警察而产生的普遍而模糊的罪恶感，并力求表现得坦率自信。

[aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [lɜːnt] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd]

I	approached	the	sergeant	and	learnt	from	him	that	,	this	being	a	prohibited
我	接近	这	军士	和	学会了	从	他	那	,	这	存在	一个	禁止

['eəriə] ,

area	,
区域	,

我走近那位警官，从他那里得知，这里是禁区，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

the	Chief	Constable	could	not	give	the	required	permission	to	travel	without	the
这	首席	警官	可以	不是	给	这	必需的	允许	到	旅行	没有	这

[ɪk'spres] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,

express	authority	of	the	Home	Secretary	,
表达	权威	的	这	家	秘书	,

没有内政大臣的明确授权，警务处长无法批准必要的出行许可。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [begd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][ˌem 'iː] .

to	whom	he	begged	to	refer	me	.
到	谁	他	乞求	到	参考	我	.

他恳求将我介绍给他。

[aɪ][ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][get][rɪd]

I	urged	that	it	would	be	a	profound	relief	to	the	Chief	Constable	to	get	rid
我	敦促	那	它	会	是	一个	深刻的	宽慰	到	这	首席	警官	到	得到	摆脱

['iːv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən][səʊ] ['hɑːmləs] [æz; əz]['mærɪə] ;

even	of	an	alien	so	harmless	as	Maria	;
甚至	的	一个	外星人	所以	无害	作为	玛丽亚	;

我力劝说，即使像玛丽亚这样无害的外国人被驱逐出去，对警察局长来说也是一种莫大的解脱；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pliː] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][wʌns] [pʊt][ə'saɪd] .

but	this	plea	the	sergeant	at	once	put	aside	.
但	这	恳求	这	军士	在	一次	放	旁边	.

但警官立即驳回了这一请求。

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] .

I	have	therefore	written	to	the	Home	Secretary	.
我	有	所以	书面	到	这	家	秘书	.

因此，我已致函内政大臣。

[ɪf] [hi:; hi][rɪ'fju:zɪz][ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə]['mærɪə] .

If	he	refuses	I	wonder	what	will	happen	to	Maria	.
如果	他	拒绝	我	想知道	什么	将要	发生	到	玛丽亚	.

如果他拒绝，我不知道玛丽亚会怎么样。

[pi:] . [es] . — [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:θɔ:ɹˌaɪzɪŋ] ['mærɪə][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [æt; ət] [raɪd]

P	.	S	.	—	The	Home	Office	has	replied	authorising	Maria	to	embark	at	Ryde
P	.	S	.	—	这	家	办公室	有	回复	授权	玛丽亚	到	启程	在	赖德

[ænd; ənd][lænd][æt; ət] ['pɔ:tsməθ] .

and	land	at	Portsmouth	.
和	土地	在	朴茨茅斯	.

PS——内政部已回复，授权玛丽亚号从赖德登船，在朴茨茅斯登陆。

[ðɪs] [ɪz][laɪk] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['lʌndənə(r)][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [æt; ət] [hʌl] [ænd; ənd][lænd][æt; ət] ['brɪstl] [ɒn]

This	is	like	telling	a	Londoner	to	embark	at	Hull	and	land	at	Bristol	on
这	是	喜欢	讲述	一个	伦敦人	到	启程	在	赫尔	和	土地	在	布里斯托尔	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['wɪnzə(r)] .

his	way	to	Windsor	.
他的	方式	到	温莎	.

这就像告诉一个伦敦人，他要去温莎，却要从赫尔登船，然后在布里斯托尔下船一样。

[ai][hæv; həv]['teligrɑ:f, -græf] .

I	have	telegraphed	.
我	有	电报	.

我已经发了电报。

['leɪtə(r)] . — [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [pə'mɪts] ['mærɪə][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] [æt; ət][tɑ:tlənd][ænd; ənd][lænd][æt; ət]

Later	.	—	The	Home	Office	permits	Maria	to	embark	at	Totland	and	land	at
之后	.	—	这	家	办公室	许可证	玛丽亚	到	启程	在	托特兰	和	土地	在

['lɪmɪŋtən] .

Lymington	.
莱明顿	.

后来——内政部允许玛丽亚从托特兰岛登船，在莱明顿登陆。

[ɔ:l][ɪz][æt; ət][lɑ:st] [wel] .

All	is	at	last	well	.
全部	是	在	最后的	出色地	.

一切终于好起来了。

[ɑ:(r)] . [si:] . [el] .

R	.	C	.	L	.
拉	.	C	.	L	.

RCL

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [nəʊts] [frɒm; frəm][æn; ən] [æl'seɪʃn] ['væli] " [ɪn] ['tʃeɪmbəz] - ['dʒɜ:n(ə)l] :

Extract	from	"	Notes	from	an	Alsatian	Valley	"	in	Chambers	-	Journal	:
提炼	从	"	笔记	从	一个	阿尔萨斯	谷	"	在	钱伯斯	-	杂志	:

一

二

二

摘自钱伯斯期刊《阿尔萨斯山谷札记》：——

" [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðɪs] ['tʃɑ:mɪŋ] ['kʌntri] ,

"	As	a	last	word	about	this	charming	country	,
"	作为	一个	最后的	单词	关于	这	迷人	国家	,

“关于这个迷人的国家，最后我想说的是……”

[meɪ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ['pleɪgraʊnd] ?
may I point out its advantages as a holiday playground ?
可能 我 观点 出去 它是 优势 作为 一个 假期 操场 ?

我可以指出它作为度假胜地的优势吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːtsmən] . . . .
It offers attractions of many kinds to the sportsman . . . .
它 优惠 景点 的 许多 种类 到 这 运动员 . . . .

它为运动爱好者提供了多种多样的吸引力.....

[ðə; ði]['klaɪmət] . . . [rɪ'meɪnz] ['sɪŋgjələli] [wɔːm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
The climate . . . remains singularly warm right up to the end of October .
这 气候 . . . 遗迹 单独地 温暖的 正确的 向上 到 这 结尾 的 十月 .

气候.....一直持续温暖到十月底。

" ['rɑːðə(r)] [tuː] [hɒt][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['hɒlədeɪ] - [m'eɪkəz] [dʒʌst] [naʊ] .
" Rather too hot a playground for holiday - makers just now .
" 相当 也 热的 一个 操场 为了 假期 - 制造商 只是 现在 .

“现在这里对度假者来说有点太热了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] .
THE COMING OF THE COSSACKS .
这 未来 的 这 哥萨克 .

哥萨克人的到来。

['wɪlhelm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Wilhelm II .
威廉 二 .

威廉二世

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hɪə(r)] ?
" WHAT IS THIS DISTANT RUMBLING THAT I HEAR ?
" 什么 是 这 遥远 隆隆声 那 我 听到 ?

“我听到的远处隆隆声是什么？”

['daʊtləs] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] !
DOUBTLESS THE PLAUDITS OF MY PEOPLE !
毫无疑问 这 赞誉 的 我的 人们 !

毫无疑问，这是来自我人民的赞誉!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['zeləs] [pə'liːsmən] ([ɒn]['dʒɜːmən][spaɪ]['djuːti] , ['hævɪŋ] [gɒt]['moʊtərɪsts] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Zealous Policeman (on German Spy duty , having got motorist's name and address ,
热心 警察 (在 德语 间谍 责任 , 拥有 得到 驾驶员的 姓名 和 地址 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

热心的警察（执行德国间谍任务，已获取驾驶员的姓名和地址等信息）

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] , [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɜ:ðə(r)] ['kwestʃən] , " [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi][jɔ:(r); jə(r)]

and	received	,	in	answer	to	his	further	question	,	"	And	is	this	lady	your
和	已收到	,	在	回答	到	他的	更远	问题	,	"	和	是	这	女士	你的

[waɪf] ?

wife	?
妻子	?

当他进一步问道："这位女士是你的妻子吗？"时，得到的回答是："这位女士是你的妻子吗？"

" [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [əʊθs] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)]) .

"	a	torrent	of	oaths	very	much	in	the	vernacular	)	.
"	一个	激流	的	誓言	非常	很多	在	这	白话	)	.

"一连串粗俗不堪的咒骂"。

" [əʊ] ! [pɑ:s] [ə'lɒŋ] ; [jʊr; jər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .

"	Oh	!	Pass	along	;	you're	a	Britisher	all	right	.
"	哦	!	经过	沿着	;	你是	一个	英国人	全部	正确的	.

"哦！请让开；你确实是个英国人。"

" [ðə; ði] [nju:] [nju:z] .

"	THE	NEW	NEWS	.
"	这	新的	消息	.

"最新消息。"

[waɪl] ['kɔ:diəli] [ɪn'dɔ:sɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zɜ:vd] [t'rɪbju:ts] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [bi:n] [peɪd] [tu:; tə]

While	cordially	endorsing	all	the	deserved	tributes	that	have	lately	been	paid	to
尽管	诚挚地	支持	全部	这	应得的	致敬	那	有	最近	到过	有薪酬的	到

[ðə; ði][tækt][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['deɪli] [pres] ,

the	tact	and	loyalty	of	our	daily	Press	,
这	策略	和	忠诚	的	我们的	日常的	按	,

在衷心赞同近来各界对我们日报的机智和忠诚所给予的所有应有赞扬的同时，

[wi:; wi]['ventʃə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ][həʊp] [ðæt][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]

we	venture	to	express	a	hope	that	the	practice	of	printing	every	kind	of
我们	风险投资	到	表达	一个	希望	那	这	实践	的	印刷	每一个	种类	的

[ˌkɒntrə'dɪktəri] [wɔ:(r)] [rɪ'pɔ:t] [wɪl] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ʌðə(r)] [fɔ:mz]

contradictory	war	report	will	not	become	of	universal	application	to	other	forms
矛盾的	战争	报告	将要	不是	变得	的	普遍的	应用	到	其他	表格

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	intelligence	.
的	智力	.

我们斗胆希望，刊登各种相互矛盾的战报的做法不会普遍适用于其他形式的情报。

[ɪ'mædʒɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['bi:ɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt]

Imagine	,	for	example	,	being	confronted	with	this	kind	of	thing	in	the	Cricket
想象	,	为了	例子	,	存在	面对	和	这	种类	的	事物	在	这	蟋蟀

['speʃəlz] : —

specials	:	—
特价	:	—

例如，想象一下在板球特辑中遇到这种情况：——

[kent] [vi:] . ['læŋkəˌʃɪə(r)] .

KENT	v	.	LANCASHIRE	.
肯特	v	.	兰开夏郡	.

肯特郡诉兰开夏郡。

[ðə; ði] [greɪt] [mætʃ] [bɪ'gʌn] .

The	Great	Match	Begun	.
这	伟大的	匹配	开始	.

伟大的比赛开始了。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['kæntəbəri] , ['deɪtɪd] - [ə; eɪ] . [em] . , ['ɔ:g] 18th , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]
A telegram from Canterbury , dated 11 A . M . , Aug 18th , states that the great
一个 电报 从 坎特伯雷 , 日期 - 一个 . M . , 八月 18th , 各州 那 这 伟大的
[mætʃ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] .
match has actually begun .
匹配 有 实际上 开始 .

8 月 18 日上午 11 点，坎特伯雷发出的一封电报称，这场伟大的比赛实际上已经开始了。

[nəʊ] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] .
No details are given .
不 细节 是 给定 .

没有提供任何细节。

[ə'meɪzɪŋ] [læŋ'kæstrɪən] ['vɪktəri] .
Amazing Lancastrian Victory .
惊人的 兰开斯特人 胜利 .

兰开斯特王朝的惊人胜利。

[-] ['eɪdʒənsi] [lɜ:rnz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [kent] [hæz; həz] ['evriweə(r)] [bi:n] [ɪn'taɪəli]
Rumour's Agency learns that the resistance of Kent has everywhere been entirely
传闻 机构 学习 那 这 反抗 的 肯特 有 到处 到过 完全
[ˌəʊvə'kʌm] ;
overcome ;
克服 ;

谣言通讯社获悉，肯特的抵抗在各地已被彻底克服；

[nəʊ] ['fju:ə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] - [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [saɪd] [hæv; həv] [bi:n] [dɪs'mɪst] [fɔ:(r); fə(r)]
no fewer than forty - three of the home side have been dismissed for
不 更少 比 四十 - 三 的 这 家 边 有 到过 解雇 为了
[ˌsɪks'ti:n] [rʌnz] .
sixteen runs .
十六 跑步 .

主队多达 43 名球员仅得 16 分就被淘汰出局。

['twenti] - [naɪn] ['wɪkɪt] [fel] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] .
Twenty - nine wickets fell before lunch .
二十 - 九 球门 跌倒 前 午餐 .

午餐前已有29个球门被击倒。

['meɪdstən] , ['ɔ:g] . - .
Maidstone , Aug . 19 .
梅德斯通 , 八月 . - .

梅德斯通，8月19日。

[[dɪ'leɪd] [ɪn] [trænz'mɪʃ(ə)n]] . — [ðə; ði] [ti:m] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['kæntəbəri] .
[Delayed in transmission] . — The team has arrived in Canterbury .
[延迟 在 传播] . — 这 团队 有 到达的 在 坎特伯雷 .

【传输延迟】——团队已抵达坎特伯雷。

['kæptɪn] ['traʊtən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ə'dres] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɑ:'stɪlətiz] [hæd; həd] [bi:n]
Captain Troughton , in a stirring address , pointed out that hostilities had been
队长 特劳顿 , 在 一个 搅拌 地址 , 尖 出去 那 敌对行动 有 到过
[fɔ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
forced upon the county ,
强制 之上 这 县 ,

特劳顿上尉发表了慷慨激昂的讲话，指出该郡是被迫卷入敌对行动的。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [faʊnd] [ˌʌnprɪ'peəd] .
which however would not be found unprepared .
哪个 然而 会 不是 是 成立 毫无准备 .

然而，他们绝不会毫无准备。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tiːm] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [helθ] .

The	greatest	enthusiasm	prevails	among	the	team	,	who	are	in	capital	health	.
这	最	热情	占上风	之中	这	团队	,	WHO	是	在	首都	健康	.

球队士气高昂，队员们身体状况良好。

['wʊli] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]['betə(r)] [fɔːm] .

Woolley	especially	was	never	in	better	form	.
伍利	尤其	曾是	绝不	在	更好的	形式	.

尤其是伍利，他的状态从未如此之好。

['stɑːtlɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

Startling	Report	.
令人震惊	报告	.

令人震惊的报告。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [steɪts] [ðæt] [ʃɑːp] [tʊk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wɪkɪt]

A	private	telegram	received	in	Liverpool	states	that	Sharp	took	seventeen	wickets
一个	私人的	电报	已收到	在	利物浦	各州	那	锋利的	采取	十七	球门

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rʌnz] [ɪn][ɪ'levə(n)] ['mɪnɪts] .

for	no	runs	in	eleven	minutes	.
为了	不	跑步	在	十一	分钟	.

利物浦收到的一份私人电报称，夏普在 11 分钟内一分未失地拿下了 17 个三柱门。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜːmd] .

Up	to	the	time	of	going	to	press	this	had	not	been	officially	confirmed	.
向上	到	这	时间	的	去	到	按	这	有	不是	到过	官方	确认的	.

截至发稿时，此事尚未得到官方证实。

['dəʊvə(r)] . — [nəʊ]['kriːd(ə)ns][ɪz] [ə'tætʃt] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːtɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] ['læŋkəˌʃɪə(r)] .

Dover	.	—	No	credence	is	attached	here	to	the	reported	success	of	Lancashire	.
多佛	.	—	不	信任	是	随附的	这里	到	这	据报道	成功	的	兰开夏郡	.

多佛——这里不相信有关兰开夏郡取得的成功报道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['gɪv(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli]

It	is	pointed	out	that	in	any	case	the	figures	given	must	be	greatly
它	是	尖	出去	那	在	任何	案件	这	数据	给定	必须	是	非常

[ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] ,

overestimated	,
高估	,

有人指出，无论如何，给出的数字必然被大大高估了。

[nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n][men] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

not	more	than	eleven	men	being	employed	on	either	side	.
不是	更多的	比	十一	男人	存在	受雇	在	任何一个	边	.

双方雇佣的人员不超过十一人。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɪn'kluːd] [bəuθ]['ʌmˌpaɪəz][ænd; ənd] [spek'tetər] ,

Most	probably	the	casualties	include	both	umpires	and	spectators	,
最多	大概	这	伤亡	包括	两个都	裁判	和	观众	,

伤亡人员很可能包括裁判和观众。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɒsɪz] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['riːəl] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [geɪm] .

and	these	losses	would	have	no	real	effect	on	the	game	.
和	这些	损失	会	有	不	真实的	影响	在	这	游戏	.

这些损失对比赛不会产生任何实际影响。

['mæntʃestə(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fɜːmd] [hɪə(r)] [ðæt] ['wʊli] [hæz; həz] [rɪ'zaɪnd] .

Manchester	.	—	It	is	confirmed	here	that	Woolley	has	resigned	.
曼彻斯特	.	—	它	是	确认的	这里	那	伍利	有	辞职	.

曼彻斯特——据此证实，伍利已经辞职。

['kæntəbəri] , [nuːn] , ['ɔːg] . - .
Canterbury , noon , Aug . 18 .
坎特伯雷 , 中午 , 八月 . - .

坎特伯雷，8月18日中午。

([frɒm; frəm]['aʊə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .) — [æt; ət][lɑːst][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ]
(From our Special Correspondent .) — At last I am able to send you
(从 我们的 特别的 通讯员 .) — 在 最后的 我 是 有能力的 到 发送 你
['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
definite information .
定 信息 .

（特约记者报道）——我终于可以向你们提供确切的信息了。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['breθləs] [ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɒs] .
Amidst a scene of breathless enthusiasm the two Captains prepared to toss .
在……之中 一个 场景 的 喘不过气 热情 这 二 队长 准备 到 折腾 .

在一片激动人心的氛围中，两位队长准备掷硬币。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwədz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn]
A roar of cheering soon afterwards proclaimed that the coin had declared in
一个 吼 的 欢呼 很快 然后 宣布 那 这 硬币 有 声明 在
['feɪvə(r)][ɒv; əv] — —
favour of — —
偏爱 的 — —

随后一阵欢呼声响起，宣告硬币的结果有利于——

[['mesɪdʒ] [breɪks] [ɒf] [hɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] ['sensəd] .]
[Message breaks off here and has evidently been censored .]
[信息 休息 离开 这里 和 有 显然 到过 审查 .]

[信息在此处中断，显然已被审查。]

['fəʊkstən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['waɪərz] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] [skɔːz] [stʊd] — [kent] [ɔːl] [aʊt] - :
Folkestone unofficial wires state that at lunch the scores stood — Kent all out 463 :
福克斯通 非官方 电线 状态 那 在 午餐 这 得分 站立 — 肯特 全部 出去 - :

福克斯通非官方电讯报道称，午餐时比分保持不变——肯特队全部出局，得463分：

['læŋkəʃɪə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] ['wɪkɪt] ([bəuθ]['teɪkən][baɪ] ['wʊli]) .
Lancashire 14 for 2 wickets (both taken by Woolley) .
兰开夏郡 - 为了 2 球门 (两个都 已采取 经过 伍利) .

兰开夏郡 14 分 2 失 14 分（两个出局均由伍利取得）。

[stɒp] [pres] .
Stop Press .
停止 按 .

停止印刷。

[ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [nəʊ] [pleɪ] [hæz; həz] [jet] [biːn]
The Press Bureau have just issued a statement that no play has yet been
这 按 局 有 只是 发布 一个 陈述 那 不 玩 有 然而 到过
['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kent] [viː] . ['læŋkəʃɪə(r)] [mætʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][reɪn] .
possible in the Kent v . Lancashire match on account of rain .
可能的 在 这 肯特 v . 兰开夏郡 匹配 在 帐户 的 雨 .

新闻局刚刚发布声明称，由于下雨，肯特郡对阵兰开夏郡的比赛尚未开始。

" - [ɪn][dʒə'pæn] [meɪ] [biː; bi] [mætʃt] [baɪ]['dʒɪŋgəʊɪzəm][hɪə(r)] .
" Pingoism in Japan may be matched by Jingoism here .
" - 在 日本 可能 是 匹配 经过 沙文主义 这里 .

“日本的沙文主义或许可以与这里的沙文主义相媲美。”

" — ['pɪtsbɜːg]
" — Pittsburgh
" — 匹兹堡

——匹兹堡

[pres] .
Press .
按 .

按。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] - .
Pingoism **should** **be** **carefully** **distinguished** **from** **pongoism** .
- 应该 是 小心 杰出的 从 - .

平戈主义应与蓬戈主义仔细区分开来。

" ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɜːdʒɪl] .
" **Silence** **of** **the** **British** **Virgil** .
" 沉默 的 这 英国 维吉尔 .

英国维吉尔的沉默。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɜːdʒɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ɪz][ʌn'brəʊkən] [stɪl] .
The **awful** **silence** **of** **the** **British** **virgil** **in** **the** **North** **Sea** **is** **unbroken** **still** .
这 可怕 沉默 的 这 英国 维吉尔 在 这 北 海 是 未破 仍然 .

英国在北海的静默依然令人窒息。

" ['njuːkɑːsl] ['deɪli] ['dʒɜːn(ə)l] .
" **Newcastle** **Daily** **Journal** .
" 纽卡斯尔 日常的 杂志 .

《纽卡斯尔每日新闻》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['vɜːdʒɪl]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['brɪtɪʃ] .
We **are** **glad** **to** **see** **our** **old** **friend** **Virgil** **spoken** **of** **as** **British** .
我们 是 高兴的 到 看 我们的 老的 朋友 维吉尔 说 的 作为 英国 .

我们很高兴看到我们的老朋友维吉尔被称作英国人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['raɪtərz] ['fɔːsəbl] [wei] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ɪtəliz] ['sɪmpəθi] .
It **is** **,** **no** **doubt** **,** **the** **writer's** **forcible** **way** **of** **indicating** **Italy's** **sympathy** .
它 是 , 不 怀疑 , 这 作家的 强制的 方式 的 表明 意大利的 同情 .

毫无疑问，这是作者表达意大利同情的一种强有力的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **180** **]**
[页 -]

[第180页]

['aʊə(r)][wɔː(r)][mæp] .
OUR **WAR** **MAP** .
我们的 战争 地图 .

我们的战争地图。

[ai][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][wɔː(r)][mæp] .
I **have** **bought** **a** **war** **map** .
我 有 买 一个 战争 地图 .

我买了一张战争地图。

[maɪ]['njuːzpeɪpə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][ai][dɪd] .
My **newspaper** **told** **me** **to** **,** **and** **I** **did** .
我的 报纸 讲述 我 到 , 和 我 做过 .

报社让我这么做，我就照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestədeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [flægz][ɒn][pɪnz] .
It **came** **yesterday** **with** **a** **host** **of** **little** **coloured** **flags** **on** **pins** .
它 来了 昨天 和 一个 主持人 的 小的 有色 旗帜 在 别针 .

它昨天送来的时候，还附带了很多别针上的彩色小旗子。

['dʒɜːmən][bɜːd] .
German **Bird** .
德语 鸟 .

德国鸟。

" [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['igl] .
" I see it doesn't say anything about eagles .
" 我 看 它 不 说 任何事物 关于 老鹰 .

"我看上面没提到老鹰。"

" ['helən] [ænd; ənd] [ai] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪtɪkli] .
" Helen and I surveyed it critically .
" 海伦 和 我 调查 它 关键 .

"我和海伦对它进行了批判性的考察。"

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæp] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Why , it's only an ordinary map of Europe , " she said disgustedly .
" 为什么 , 它是 仅有的 一个 普通的 地图 的 欧洲 , " 她 说 厌恶地 .

"为什么？这只是一张普通的欧洲地图而已。"她厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] , " [ai] [sed] , " [wen] [wɪv] [stʌk] [ðə; ði] [flægz] [ɪn] .
" It won't be , " I said , " when we've stuck the flags in .
" 它 惯于 是 , " 我 说 , " 什么时候我们已经 卡住 这 旗帜 在 .

"等我们把旗子插上去，就不会这样了，"我说。

" [ai] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðə; ði] [mæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
" I removed a picture and pinned the map to the wall .
" 我 已移除 一个 图片 和 已置顶 这 地图 到 这 墙 .

我取下一张照片，把地图钉在了墙上。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [bel'greɪd] , " [ai] [sed] .
" First of all there's Belgrade , " I said .
" 第一的 的 全部 有 贝尔格莱德 , " 我 说 .

"首先是贝尔格莱德，"我说。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['helən] ['iːgəli] .
" Where ? " asked Helen eagerly .
" 在哪里 ? " 问 海伦 急切地 .

"在哪儿？"海伦急切地问道。

" [ɜː(r)] , [ɜː(r)] — ['sʌmweə(r)] [raʊnd] [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] . . . .
" Er , er — somewhere round here , I know . . . .
" 呃 , 呃 — 某处 圆形的 这里 , 我 知道 . . . .

"呃，呃——就在这附近的某个地方，我知道.....

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðev] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] . . . .
I do believe they've forgotten to put it in . . . .
我 做 相信 他们有 被遗忘的 到 放 它 在 . . . .

我相信他们忘了把它放进去.....

" ['glædɪs] ([huː] [ɪz] ['əʊnli] [ten]) [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] ,
" Gladys (who is only ten) found it for us eventually ,
" 格拉迪斯 (WHO 是 仅有的 十) 成立 它 为了 我们 最终 ,

"格拉迪斯（只有十岁）最终帮我们找到了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bæt(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
and we arranged a very fine battle there with a river in between .
和 我们 安排 一个 非常 美好的 战斗 那里 和 一个 河 在 之间 .

我们在那里安排了一场非常精彩的战斗，中间隔着一条河。

[ðə; ði] [mɜːrz] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .
The Meuse was easier .
这 默兹河 曾是 更轻松 .

默兹河更容易走。

[wiː; wi] [ɪn'festɪd] [ɪts][bæŋks] [wɪð] ['aʊə(r)][hoʊsts][ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ]['splendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [truːps] [ɔːl]

We	infested	its	banks	with	our	hosts	and	fixed	a	splendid	array	of	troops	all
我们	受感染的	它是	银行	和	我们的	主持人	和	固定的	一个	灿烂	大批	的	军队	全部

[ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]['frænkəʊ] - ['dʒɜːmən]['frʌntɪə(r)] .

along	the	Franco	-	German	frontier	.
沿着	这	弗朗哥	-	德语	边境	.

我们用我们的军队占领了它的河岸，并在法德边境沿线部署了一支精锐部队。

[nekst][wiː; wi][ɪn'veɪdɪd] ['dʒɜːmənɪ] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['rʌʃ(ə)n]

Next	we	invaded	Germany	and	Austria	from	the	other	side	with	several	Russian
下一个	我们	入侵	德国	和	奥地利	从	这	其他	边	和	一些	俄语

['ɑːmiz] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [truːps] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

armies	and	put	some	local	troops	to	meet	them	.
军队	和	放	一些	当地的	军队	到	见面	他们	.

接下来，我们从另一侧用几支俄军入侵了德国和奥地利，并派出一些当地部队迎战。

[wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

Without	boasting	,	I	think	I	may	say	the	result	was	very	pretty	.
没有	吹嘘	,	我	思考	我	可能	说	这	结果	曾是	非常	漂亮的	.

恕我自夸，我觉得结果非常漂亮。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːmiz] [left] .

But	to	our	dismay	we	found	we	had	a	number	of	armies	left	.
但	到	我们的	沮丧	我们	成立	我们	有	一个	数字	的	军队	左边	.

但令我们沮丧的是，我们发现还有不少军队留了下来。

['helən] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] ['sʌmweə(r)] .

Helen	said	they	must	fight	somewhere	.
海伦	说	他们	必须	斗争	某处	.

海伦说他们必须在某个地方战斗。

" [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [ɔːl] [ðəʊz] [truːps] ['aɪd(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	can't	keep	all	those	troops	idle	,	"	she	said	.
"	你	不能	保持	全部	那些	军队	闲置的	,	"	她	说	.

“你不能让所有这些军队闲着，”她说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [mə'tɪərɪəl] . "

"	Look	at	the	waste	of	good	material	.	"
"	看	在	这	浪费	的	好的	材料	.	"

“看看这些好材料被浪费了多少。”

" [ðæts] [truː] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	That's	true	,	"	I	admitted	.
"	那就是	真的	,	"	我	承认	.

“没错，”我承认道。

" [pə'hæps] [maɪ]['njuːzpeɪpə(r)][kæn; kən][help] .

"	Perhaps	my	newspaper	can	help	.
"	也许	我的	报纸	能	帮助	.

或许我的报纸能帮上忙。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [kən'teɪn] [ɪ'nʌf] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][flægz]

"	It	did	indeed	contain	enough	rumours	of	battles	to	dispose	of	all	our	flags
"	它	做过	的确	包含	足够的	谣言	的	战斗	到	处置	的	全部	我们的	旗帜

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [bɪ'saɪdz] ,

and	a	few	dozen	besides	,
和	一个	很少	打	除了	,

“里面确实充斥着足够多的战斗传闻，足以毁掉我们所有的旗帜，外加几十面其他旗帜。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept] [ˌʌnə'fɪʃl] ['steɪtmənts] [wɪð] [ðə; ði]

but	at	the	same	time	it	urged	me	to	accept	unofficial	statements	with	the
但	在	这	相同的	时间	它	敦促	我	到	接受	非官方	声明	和	这

['greɪtɪst] [rɪ'zɜːv] .

greatest	reserve	.
最	预订	.

但与此同时，它也敦促我对非官方声明抱持最大的保留态度。

['mɪstə(r)] . [ef] . [iː] . [smɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kleəd] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [prɪnt] ;

Mr	.	F	.	E	.	Smith	,	it	declared	(	it	was	a	Liberal	print	;
先生	.	F	.	E	.	史密斯	,	它	声明	(	它	曾是	一个	自由派	打印	;

上面写着：FE Smith 先生（这是一份自由党印刷品；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][wɔː(r)]) [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'laɪəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

such	are	the	vicissitudes	of	war	)	was	the	only	reliable	authority	.
这样的	是	这	变迁	的	战争	)	曾是	这	仅有的	可靠的	权威	.

这就是战争的变迁）是唯一可靠的权威。

['helən][ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][kʊd; kəd][ək'sept] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm][ə'ləʊn] .

Helen	and	I	decided	we	could	accept	information	from	him	alone	.
海伦	和	我	决定	我们	可以	接受	信息	从	他	独自的	.

海伦和我决定我们可以只接受他提供的信息。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [geɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ][help] .

But	Mr	.	Smith	gave	us	no	help	.
但	先生	.	史密斯	给予	我们	不	帮助	.

但史密斯先生没有给我们任何帮助。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [aɪ][əd'mɪt] ;

I	was	worried	for	the	moment	,	I	admit	;
我	曾是	担心	为了	这	片刻	,	我	承认	;

我承认，那一刻我确实很担心；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːmiz] [left][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] ['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

here	were	all	these	armies	left	in	the	envelope	with	nowhere	to	go	to	.
这里	是	全部	这些	军队	左边	在	这	信封	和	无处	到	去	到	.

这些军队被困在信封里，无处可去。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]['seldəm][ɪn][ə; eɪ]

Then	I	had	an	inspiration	such	as	comes	to	a	man	but	seldom	in	a
然后	我	有	一个	灵感	这样的	作为	来	到	一个	男人	但	很少	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

然后我突然有了灵感，这种灵感一个人一生中很少会遇到。

[ðə; ði] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] .

The	Fates	should	decide	.
这	命运	应该	决定	.

命运将决定一切。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [led] ['helən][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

I	pushed	the	furniture	out	of	the	way	,	led	Helen	to	the	other	side	of	the
我	推动	这	家具	出去	的	这	方式	,	引领	海伦	到	这	其他	边	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我把家具推开，领着海伦走到房间的另一边。

['blaɪndfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

blindfolded	her	,	and	thrust	a	British	army	into	her	hand	.
蒙眼	她	,	和	推力	一个	英国	军队	进入	她	手	.

他蒙住她的眼睛，把一支英国军队塞到她手里。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)]
" The idea is to walk across the room without looking and stick it somewhere
" 这 主意 是 到 走 穿过 这 房间 没有 寻找 和 戳 它 某处
[ɒn][ðə; ði][mæp] ,
on the map ,
在 这 地图 ,

"我的想法是，不看地图就穿过房间，然后把它贴在地图上的某个地方。"

" [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" I explained .
" 我 解释 .

我解释道。

" [ˌskændɪ'neɪvɪə][ænd; ənd][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hɪə(r)] ['fɜ:ðə(r)]
" Scandinavia and the Peninsula are out of bounds until we hear further
" 斯堪的纳维亚 和 这 半岛 是 出去 的 界限 直到 我们 听到 更远
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
from the Kaiser .
从 这 凯撒 .

"在收到德皇的进一步指示之前，斯堪的纳维亚半岛和伊比利亚半岛都属于禁区。"

[ɪf] [ju:; jʊ][hɪt][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [prɒd] .
If you hit them you have another prod .
如果 你 打 他们 你 有 其他 生产 .

如果你击中他们，你就会得到另一次戳击。

" ['helən] ['plɑ:ntɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] [nɪə(r)] ['mɒskəʊ] .
" Helen planted her army near Moscow .
" 海伦 已种植 她 军队 靠近 莫斯科 .

海伦在莫斯科附近安插了军队。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜ:rviən][flæg][ænd; ənd]['plɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] .
I took a Servian flag and planted it in the North Sea .
我 采取 一个 塞尔维亚 旗帜 和 已种植 它 在 这 北 海 .

我拿了一面塞尔维亚国旗，把它插在了北海里。

[ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] .
The game was very exciting while it lasted .
这 游戏 曾是 非常 激动人心 尽管 它 持续 .

比赛进行得非常精彩。

[ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ai] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [fɔ:s] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] [vi'enə] ,
I consider that I won it by placing a French force in the environs of Vienna ,
我 考虑 那 我 韩元 它 经过 放置 一个 法语 力量 在 这 周边环境 的 维也纳 ,

我认为我通过在维也纳附近部署法军而赢得了这场战争。

[æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] [gʊd] [mu:v] .
an extraordinarily good move .
一个 非常 好的 移动 .

非常明智的一步棋。

[maɪ]['nju:zpeɪpə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
My newspaper would have been glad of the suggestion , I am sure .
我的 报纸 会 有 到过 高兴的 的 这 建议 , 我 是 当然 .

我相信，我的报社一定会乐于接受这个建议。

['glædɪs][wɒz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [haɪt] , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:]
Gladys was handicapped by her height , but , taking everything into
格拉迪斯 曾是 残疾人 经过 她 高度 , 但 , 采取 一切 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

格拉迪斯的身高是她的劣势，但是，综合所有因素来看，

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [sʌm; səm] [kwaɪt] [naɪs] ['strʌglz] [ɪn] ['sɪsəli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ɒv; əv]

I	think	she	arranged	some	quite	nice	struggles	in	Sicily	and	the	Principality	of
我	思考	她	安排	一些	相当	好的	斗争	在	西西里岛	和	这	公国	的

['mɒnəkəʊ] .

Monaco	.
摩纳哥	.

我认为她在西西里岛和摩纳哥公国安排了一些相当精彩的斗争。

[ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] (['megəfəʊn]) .

The	Hohenzollern	(	megaphonically	)	.
这	霍亨索伦	(	大声地	)	.

霍亨索伦家族（大声宣告）。

" [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [breɪv] ['dʒɜːmənz] .

"	Take	courage	,	my	brave	Germans	.
"	拿	勇气	,	我的	勇敢的	德国人	.

“鼓起勇气，我勇敢的德国同胞们。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kaɪzə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Your	Kaiser	is	prepared	to	sacrifice	a	million	of	you	.
你的	凯撒	是	准备	到	牺牲	一个	百万	的	你	.

你们的皇帝准备牺牲你们中的一百万人。

" ['wɪlkɪnsn] [keɪm] [ɪn] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Wilkinson	came	in	after	dinner	.
"	威尔金森	来了	在	后	晚餐	.

威尔金森晚饭后进来了。

[hiː; hi] [kə'lekts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ruːmə(r)] [ænd; ənd] ['edɪts] [ðem; ðəm] ['riːəli] [wel] .

He	collects	the	latest	rumours	and	edits	them	really	well	.
他	收集	这	最新的	谣言	和	编辑	他们	真的	出色地	.

他收集最新的传闻，并且编辑得非常好。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['helən] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Usually	Helen	and	I	find	it	wise	to	accept	all	his	statements	without	a
通常	海伦	和	我	寻找	它	明智的	到	接受	全部	他的	声明	没有	一个

['mɜːmə(r)] ,

murmur	,
低语	,

通常情况下，我和海伦都觉得最好接受他的所有说法，不提出异议。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [aɪ] [ˌdisə'griː] [wɪð] [hɪm] .

but	yesterday	I	disagreed	with	him	.
但	昨天	我	不同意	和	他	.

但昨天我不同意他的观点。

" [aɪm] ['sɒri] , " [aɪ] [sed] ['dʒentli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [θɪŋz] [kwaɪt] [raɪt] .

"	I'm	sorry	,	"	I	said	gently	,	"	but	I	don't	think	you've	got	things	quite	right	.
"	我是	对不起	,	"	我	说	轻轻地	,	"	但	我	不	思考	你已经	得到	事物	相当	正确的	.

“对不起，”我轻声说道，“但我认为你理解得不太对。”

[ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

This	is	more	like	the	position	of	things	at	present	,
这	是	更多的	喜欢	这	位置	的	事物	在	展示	,

这更接近目前的情况。

" [ænd; ənd] [aɪ] [weɪvd] [maɪ] [ɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔː(r)] [mæp] .

"	and	I	waved	my	arm	in	the	direction	of	our	war	map	.
"	和	我	挥手	我的	手臂	在	这	方向	的	我们的	战争	地图	.

我朝我们的作战地图方向挥了挥手臂。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ri'gein, riː-] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
When 什么时候 **at** 在 **last** 最后的 **he** 他 **regained** 恢复 **speech** 演讲 **he** 他 **made** 制成 **some** 一些 **remarks** 评论 **which** 哪个 **might** 可能 **have** 有
['gɪv(ə)n] [ə'fens] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən][ai] .
given 给定 **offence** 罪行 **to** 到 **people** 人们 **less** 较少的 **sure** 当然 **of** 的 **themselves** 他们自己 **than** 比 **I** 我 **.** .

当他终于恢复说话能力时，他说了一些话，这些话可能会冒犯那些不如我自信的人。

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [ai][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði][flægz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ]
" " **No** 不 **,** , **"** " **I** 我 **said** 说 **,** , **"** " **I** 我 **do** 做 **know** 知道 **the** 这 **flags** 旗帜 **of** 的 **the** 这 **nations** 国家 **,** , **and** 和 **so** 所以 **does** 做 **my** 我的
[waɪf] .
wife 妻子 **.** .

“不，”我说，“我认识各个国家的国旗，我的妻子也认识。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæp][ə; eɪ]['siːkrət] .
But 但 **I** 我 **must** 必须 **beg** 求 **you** 你 **to** 到 **keep** 保持 **that** 那 **map** 地图 **a** 一个 **secret** 秘密 **.** .

但我必须恳求你保守那张地图的秘密。

[juː; jʊ] [siː] ,
You 你 **see** 看 **,** ,

你看，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
I 我 **have** 有 **a** 一个 **friend** 朋友 **in** 在 **the** 这 **inner** 内 **circle** 圆圈 **who** WHO **has** 有 **given** 给定 **me** 我 **some** 一些 **information** 信息
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] .
of 的 **which** 哪个 **the** 这 **outside** 外部 **world** 世界 **knows** 知道 **nothing** 没有什么 **.** .

我在核心圈子里有一位朋友，他给了我一些外界一无所知的信息。

[ai][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
I 我 **can** 能 **rely** 依靠 **on** 在 **your** 你的 **discretion** 审慎 **,** , **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **.** . **"** "

我相信你会谨慎行事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
" " **Of** 的 **course** 课程 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **fellow** 同伴 **.** .

“当然，我的朋友。”

" [hiː; hi] [siːmd] [deɪzd] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['saɪlənt] .
" " **He** 他 **seemed** 似乎 **dazed** 茫然 **and** 和 **strangely** 奇怪的 **silent** 沉默的 **.** .

他似乎神情恍惚，而且出奇地沉默不语。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [lɒŋ] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self]
He 他 **had** 有 **one** 一 **long** 长的 **last** 最后的 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **map** 地图 **and** 和 **departed** 已离开 **muttering** 喃喃自语 **to** 到 **himself** 他自己
:
:
:

他最后看了一眼地图，然后一边喃喃自语一边离开了：

" [ə; eɪ]['beldʒən] [fliːt] [ɒf] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['hebrɪˌdiːz] !
" " **A** 一个 **Belgian** 比利时人 **fleet** 舰队 **off** 离开 **the** 这 **Outer** 外 **Hebrides** 赫布里底群岛 **!** !

“比利时舰队在外赫布里底群岛附近！”

[frentʃ] [truːps] [ɪn] - ['nɔvgɔrət] ! !

French	troops	in	Nijni	Novgorod	!	!
法语	军队	在	-	诺夫哥罗德	!	!

法国军队在下诺夫哥罗德!

[ə; eɪ] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['skwɒdrən] ['menəsɪŋ] [mɪtiːliːn] ! ! !

A	Montenegrin	squadron	menacing	Mitylene	!	!	!
一个	黑山	中队	威胁	米蒂琳	!	!	!

一支黑山中队正在威胁米蒂莱内！！！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt][ɪz] .

"	It	is	strange	how	strong	the	force	of	habit	is	.
"	它	是	奇怪的	如何	强的	这	力量	的	习惯	是	.

“习惯的力量真是强大得令人惊讶。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - [deɪ] .

I	went	to	the	City	as	usual	to	-	day	.
我	去	到	这	城市	作为	通常	到	-	天	.

今天我像往常一样去了城里。

[æt; ət] [lʌntʃ] [aɪ] [met] ['kɒlɪnz] ,

At	lunch	I	met	Collins	,
在	午餐	我	遇见	柯林斯	,

午餐时我遇到了柯林斯，

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['veri] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

who	told	me	he	had	it	on	very	good	authority	that	there	was	an
WHO	讲述	我	他	有	它	在	非常	好的	权威	那	那里	曾是	一个

['ɒstriən] [fliːt] ['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði][fɔːrts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɜːrzi] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [fɔːs]

Austrian	fleet	bombarding	the	forts	along	the	Mersey	and	that	a	combined	force
奥地利	舰队	轰炸	这	堡垒	沿着	这	默西河	和	那	一个	合并	力量

[ɒv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['frʌntɪə(r)][frɒm; frəm]['ɑːrnˌhaɪm]

of	French	and	Russians	had	crossed	the	Dutch	frontier	from	Arnheim
的	法语	和	俄罗斯人	有	交叉	这	荷兰语	边境	从	阿纳姆

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [bɜː'lɪn] .

and	was	advancing	on	Berlin	.
和	曾是	前进	在	柏林	.

他告诉我，他从非常可靠的消息来源得知，奥地利舰队正在炮击默西河沿岸的要塞，而且法国和俄罗斯的联合部队已经从阿纳姆越过荷兰边境，正在向柏林推进。

[aɪ] ['hʌrɪd] [həʊm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðiːz] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ɒn][maɪ][mæp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

I	hurried	home	to	record	these	new	developments	on	my	map	,	and	was
我	慌忙	家	到	记录	这些	新的	发展	在	我的	地图	,	和	曾是

[kəm'peld] ,

compelled	,
被迫	,

我匆匆赶回家，想把这些新情况记录在地图上，并且不由自主地.....

[θruː] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][flægz] ,

through	shortage	of	flags	,
通过	短缺	的	旗帜	,

由于旗帜短缺，

[tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði]['sɜːrviən] [fliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [ænd; ənd] ['glædɪsɪz] ['beldʒən]

to	displace	the	Servian	fleet	from	the	North	Sea	and	Gladys's	Belgian
到	位移	这	塞尔维亚	舰队	从	这	北	海	和	格拉迪斯的	比利时人

[kən'tɪndʒənt][frɒm; frəm]['mɒntiː 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] .

contingent	from	Monte	Carlo	.
队伍	从	蒙特	卡洛	.

将塞尔维亚舰队从北海驱逐出去，并将格拉迪斯率领的比利时部队从蒙特卡洛驱逐出去。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] . " - ,
ANOTHER IMPENDING APOLOGY . " 500 ,
其他 即将到来的 道歉 . " - ,

又一次迫在眉睫的道歉。"500，

- ['kɒpiz] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði][flæg][tu:; tə] [prɪ'tɔ:rɪə] - [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)]
000 copies of ' With the Flag to Pretoria ' were sold a few days after
- 副本 的 - 和 这 旗帜 到 比勒陀利亚 - 是 卖 一个 很少 天 后

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . " — ['ədvt] .
publication and thousands were disappointed . " — Advt .
发布 和 数千 是 失望的 . " — 广告 .

《带着旗帜前往比勒陀利亚》出版几天后就售出了 000 册，成千上万的人感到失望。——广告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ə; eɪ] [fəʊ] [pɑ:z] .
A FAUX PAS .
一个 假的 个人辅助系统 .

失言。

['lʌndən] ['hɔ:kə(r)] ([ə'dresɪŋ] ['ɒbviəs] ['tjʊtən]) .
London Hawker (addressing obvious Teuton) .
伦敦 霍克 (解决 明显的 条顿) .

伦敦小贩（显然是在对日耳曼人讲话）。

" [weə(r)][jə(r)][flæg] , [sɜ:(r)] .
" Wear yer flag , Sir .
" 穿 你的 旗帜 , 先生 .

先生，请佩戴您的国旗。

" [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" IN THE CITY .
" 在 这 城市 .

"在城市里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'ni:θ] [greɪ] ['nɔ:ðən] [skaɪz]
Because beneath grey Northern skies
因为 下面 灰色的 北方 天空

因为在北方灰蒙蒙的天空下

[sʌm; səm] [greɪ] [hʌlz] [hi:v] [ænd; ənd] [fɔ:l] ,
Some grey hulls heave and fall ,
一些 灰色的 船体 举 和 落下 ,

有些灰色船体上下起伏，

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [sel] [ðeə(r)] ['mɜ:tʃəndaɪs]
The merchants sell their merchandise
这 商人 卖 他们的 商品

商人们出售他们的商品

[ɔ:l] [dʒʌst][æz; əz]['ju:ʒuəl] ;
All just as usual ;
全部 只是 作为 通常 ;

一切如常；

['aʊə(r)] ['kɑ:gəuz] [seɪl][fɔ:(r); fə(r)] [mænz] ['kɒntent]
Our cargoes sail for man's content
我们的 货物 帆 为了 男人的 内容

我们的货物驶向人类的幸福港湾

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] ,

The	same	as	yesterday	,
这	相同的	作为	昨天	,

和昨天一样，

[ænd; ənd][wɔ:(r)] - ['rɪsks] [daʊn] [tu:; tə][ˌtu:'tu:][pə(r)][sent] . ,

And	war	-	risk's	down	to	2	per	cent	.	,
和	战争	-	风险	向下	到	2	每	中心	.	,

战争风险已降至2%。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [seɪ] .

The	underwriters	say	.
这	承销商	说	.

承销商表示。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ðeɪ] [sɪt] [wɪð] [peɪdʒ][ænd; ənd][pen]

The	clerks	they	sit	with	page	and	pen
这	职员	他们	坐	和	页	和	笔

办事员们坐在那里，手里拿着纸和笔。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [desks] [ə; eɪ] - [rəʊ] ,

And	fill	the	desks	a	-	row	,
和	充满	这	桌子	一个	-	排	,

将一排桌子都坐满，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][kʊks'hɑ:vən]

Because	outside	of	Cuxhaven
因为	外部	的	库克斯港

因为在库克斯港以外的地方

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ;

There's	them	to	make	it	so	;
有	他们	到	制作	它	所以	;

有他们在幕后促成此事；

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [lʌntʃ] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] ,

We	go	to	lunch	,	as	natural	,
我们	去	到	午餐	,	作为	自然的	,

我们很自然地去吃午饭。

[frɒm; frəm][wʌn] [ə'klɑ:k] [tɪl] [tu:] ,

From	one	o'clock	till	two	,
从	一	点钟	直到	二	,

从一点钟到两点钟，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ki:l] [kə'næl]

Because	outside	of	Kiel	Canal
因为	外部	的	基尔	运河

因为在基尔运河之外

[ðeəz; ðəz] [ðəʊz] [ðæt] [let][ˌju: 'es][du:; də] .

There's	those	that	let	us	do	.
有	那些	那	让	我们	做	.

有些地方允许我们这样做。

[wi:; wi] [tʃek] [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:]['aʊə(r)][pɑ:s] - [bʊks] [ʌp]

We	check	and	add	our	pass	-	books	up
我们	查看	和	添加	我们的	经过	-	图书	向上

我们核对并汇总了存折。

[ɔ:(r)] [ki:p] ['aʊə(r)] ['wi:kli] [bɔ:dz]

Or	keep	our	weekly	Boards
或者	保持	我们的	每周	板

或者继续关注我们的每周看板。

[ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [krʌp]

Unhampered	by	the	works	of	Krupp
不受阻碍	经过	这	作品	的	克虏伯

不受克虏伯公司的影响

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪzərz] [sɔːrdz] ;

And	all	the	Kaiser's	swords	;
和	全部	这	凯撒的	剑	;

还有皇帝所有的佩剑;

[æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [tiː]

At	five	o'clock	we	have	our	tea
在	五	点钟	我们	有	我们的	茶

五点钟我们喝茶

[ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊə(r)]['juːʒuəl] [bʌs] —

And	catch	our	usual	bus	—
和	抓住	我们的	通常	公共汽车	—

然后搭乘我们平常坐的公交车——

[səʊ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [siː]

So	thank	the	Lord	for	those	at	sea
所以	感谢	这	主	为了	那些	在	海

所以，感谢上帝，也感谢那些在海上漂泊的人们。

[huː] [gɑːd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Who	guard	the	likes	of	us	.
WHO	警卫	这	点赞	的	我们	.

谁来守护我们这样的人?

[ðə; ði] ['kaʊədlɪ] [kən'sjuːməz] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] ['kʌmpəni] .

THE	COWARDLY	CONSUMERS	CO	-	OPERATIVE	COMPANY	.
这	胆小	消费者	一氧化碳	-	操作	公司	.

懦弱的消费者合作公司。

[ðə; ði][siː] . [siː] . [siː] . [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv]

The	C	.	C	.	C	.	C	.	has	been	formed	to	provide	for	the	wants	of
这	C	.	C	.	C	.	C	.	有	到过	形成	到	提供	为了	这	想要	的

[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][ɔː(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] [p'ɜːsənz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

unpatriotic	or	panic	-	stricken	persons	in	all	parts	of	the	country	.
不爱国的	或者	恐慌	-	受打击的	人	在	全部	部分	的	这	国家	.

CCCC的成立是为了满足全国各地不爱国或惊慌失措的人的需求。

[raɪt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

WRITE	TO	US	TO	-	DAY	.
写	到	我们	到	-	天	.

今天就给我们写信。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [kəm'pliːt] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] .

We	have	made	Complete	Arrangements	for	Your	Convenience	.
我们	有	制成	完全的	安排	为了	你的	方便	.

我们已为您做好一切安排，以方便您出行。

[ə; eɪ] [fʊl] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [stɑːv] .

A	FULL	DINNER	-	TABLE	FOR	YOU	WHILE	OTHERS	STARVE	.
一个	满的	晚餐	-	桌子	为了	你	尽管	其他的	饿死	.

当其他人挨饿时，你却能享用丰盛的晚餐。

[ɔːr] - . — [ɪnˈʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɔːr] - [baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

Hors	d'œuvres	.	—	Ensure	your	hors	d'œuvres	by	allowing	us	to	turn	your
马	-	.	—	确保	你的	马	-	经过	允许	我们	到	转动	你的

[bæθ.bɑːθ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌsɑːˈdiːn] [tæŋk] .

bath	into	a	sardine	tank	.
洗澡	进入	一个	沙丁鱼	坦克	.

开胃小菜——为了确保您能享用到美味的开胃小菜，请允许我们把您的浴缸变成沙丁鱼缸。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪsmənt] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɔɪstə(r)][bed] .

Your	basement	too	should	make	an	excellent	oyster	bed	.
你的	地下室	也	应该	制作	一个	出色的	牡蛎	床	.

你的地下室也应该是一个绝佳的牡蛎养殖场。

[wiː; wi] [wʊd] [flʌd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

We	would	flood	it	for	you	.
我们	会	洪水	它	为了	你	.

我们会帮你把它淹没。

[suːps] . — [ðə; ði] [mɒk] [ˈtɜːtlz] [wiː; wi] [səˈplaɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [teɪm] ,

Soups	.	—	The	mock	turtles	we	supply	are	quite	tame	,
汤	.	—	这	嘲笑	海龟	我们	供应	是	相当	驯服	,

汤品——我们提供的仿龟肉非常温顺。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [suːp] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [əˈmjuːzd] .

and	while	waiting	to	be	made	into	soup	should	keep	your	children	amused	.
和	尽管	等待	到	是	制成	进入	汤	应该	保持	你的	孩子们	觉得好笑	.

在等待被做成汤的过程中，孩子们应该会玩得很开心。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ][dɪˈlɪvə(r)][ˈsɔːltɪd][ˈɒksteɪl][baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːlɒŋ] .

We	also	deliver	Salted	Oxtail	by	the	furlong	.
我们	还	递送	咸的	牛尾	经过	这	弗隆	.

我们也按弗隆（约1.6公里）配送咸牛尾。

[send][fɔː(r); fə(r)] [ˈpætənz] .

Send	for	patterns	.
发送	为了	图案	.

发送以获取样板。

[fɪʃ] . — [traɪ][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] [weɪlz] [ænd; ənd] [əˈʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]

Fish	.	—	Try	one	of	our	Frozen	Whales	and	assure	your	fish	course	for
鱼	.	—	尝试	一	的	我们的	冷冻	鲸鱼	和	保证	你的	鱼	课程	为了

[ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] .

the	next	six	months	.
这	下一个	六	几个月	.

鱼——试试我们的冷冻鲸鱼，保证您未来六个月都不用再吃鱼了。

[dʒɔɪnts] . — [ʃiːp] - [fəʊldz] ([wɪð] [ʃiːp]) [səˈplaɪd] [æt; ət] [ʃɔːtɪst] [ˈnəʊtɪs][tuː; tə][fɪt][jɔː(r); jə(r)]

Joints	.	—	Sheep	-	folds	(	with	sheep	)	supplied	at	shortest	notice	to	fit	your
关节	.	—	羊	-	折叠	(	和	羊	)	供应	在	最短	注意	到	合身	你的

['tenɪs] [kɔːt] ,

tennis	court	,
网球	法庭	,

连接件——可根据您的网球场需求，在最短时间内提供羊圈（含羊）。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːdə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈhændi] [staɪ] ,

or	you	might	order	one	of	our	Handy	Styes	,
或者	你	可能	命令	一	的	我们的	便利	麦粒肿	,

或者您可以订购我们的一款便捷式产品，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][pɪgz] ([kən'dʒiːniəl] ['kʌmpəni])

which	have	accommodation	for	half	-	a	-	dozen	pigs	(	congenial	company	)
哪个	有	住宿	为了	一半	-	一个	-	打	猪	(	相投	公司	)

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['eni] [flæt][ɔː(r)]['praɪvət]

and	are	suitable	for	erection	in	a	corner	of	any	flat	or	private
和	是	合适的	为了	勃起	在	一个	角落	的	任何	平坦的	或者	私人的

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

这些猪舍可容纳六头猪（友好的伙伴），适合在任何公寓或私人住宅的角落搭建。

[swiːts] . — ['aʊə(r)] " [wʌn] [tʌn] " [plʌm] ['pʊdɪŋz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['premɪsɪz] [baɪ]

Sweets	.	—	Our	"	one	ton	"	plum	puddings	placed	in	position	on	your	premises	by
糖果	.	—	我们的	"	一	吨	"	李子	布丁	放置	在	位置	在	你的	前提	经过

['aʊə(r)] [əʊn] [kreɪnz] .

our	own	cranes	.
我们的	自己的	起重机	.

甜点——我们用自己的起重机将"一吨重"的李子布丁放置在您的场地内。

[riːd] ['aʊə(r)][ˌtestə'məʊniːəlz] .

Read	Our	Testimonials	.
读	我们的	用户评价	.

阅读我们的客户评价。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['kʌstəmə(r)] [raɪts] : — " [jɔː(r); jə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['buːdwɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

A	Grateful	Customer	writes	:	—	"	Your	transformation	of	my	boudoir	into	a
一个	感激的	顾客	写	:	—	"	你的	转型	的	我的	闺房	进入	一个

[hen] - [pen][ɪz][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] ,

hen	-	pen	is	quite	admirable	,
母鸡	-	笔	是	相当	令人钦佩的	,

一位感激的顾客写道："你把我的闺房改造成鸡舍真是太棒了，

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [kəm'pliːt] [kɑːm] .

and	enables	us	to	face	the	future	with	complete	calm	.
和	启用	我们	到	脸	这	未来	和	完全的	冷静的	.

这使我们能够以完全平静的心态面对未来。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkjələ(r)][rɪ'maɪndz][juː 'es] , [wʌn] [fiːlz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌnz] ['kʌntri]

As	your	circular	reminds	us	,	one	feels	more	comfortable	about	one's	country
作为	你的	圆	提醒	我们	,	一	感觉	更多的	舒服的	关于	一个人的	国家

[wen] [wʌn][ɪz] [seɪf] [wʌn'self] .

when	one	is	safe	oneself	.
什么时候	一	是	安全的	自己	.

正如你们的通告所提醒我们的，当一个人自身感到安全时，他才会对自己的国家感到更加安心。

" [ə'nʌðə(r)] [raɪts] : — " ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Another	writes	:	—	"	Many	thanks	for	prompt	attention	.
"	其他	写	:	—	"	许多	谢谢	为了	迅速的	注意力	.

另一位网友写道："非常感谢您的及时关注。"

[ðə; ði] [naɪt] - ['nɜːsəri] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kaʊz] [juːst]

The	night	-	nursery	makes	an	excellent	cow	-	house	,	and	the	two	cows	used
这	夜晚	-	苗圃	制作	一个	出色的	奶牛	-	房子	,	和	这	二	牛	用过的

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] - [lɪft] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [sək'ses] .

the	passenger	-	lift	with	perfect	success	.
这	乘客	-	举起	和	完美的	成功	.

夜间育婴室改造成了一个绝佳的牛舍，两头牛非常成功地使用了客用电梯。

" [raɪt] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [kwoʊ'teɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] .

"	WRITE	US	FOR	QUOTATIONS	FOR	ANY	QUANTITY	OF	PROVISIONS	REQUIRED	.
"	写	我们	为了	引文	为了	任何	数量	的	条款	必需的	.

"请写信给我们索取所需数量的报价。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ɔ:də(r)][ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [wi:; wi] [wɪl] ['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:] .

So	long	as	the	order	is	large	enough	we	will	execute	it	.
所以	长的	作为	这	命令	是	大的	足够的	我们	将要	执行	它	.

只要订单量足够大，我们就会执行。

[nəʊ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [les] ['vælju:][ðæn; ðən] £50 [ək'septɪd] .

No	orders	for	less	value	than	£50	accepted	.
不	订单	为了	较少的	价值	比	£50	公认	.

不接受金额低于50英镑的订单。

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .

Special	Notice	.
特别的	注意	.

特别通知。

['aʊə(r)] ['hɔ:dɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [ni:t] ['stɒkɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] -

Our	Hoarding	Department	has	prepared	a	neat	stocking	capable	of	holding	750
我们的	囤积	部门	有	准备	一个	整洁的	袜	有能力的	的	保持	-

['sɔvrinz] .

sovereigns	.
君主	.

我们的囤积部门已经准备好了一个整齐的储藏箱，可以存放 750 枚金币。

[pli:z] [ɑ:sk][tu:; tə] [si:] [wʌn] .

Please	ask	to	see	one	.
请	问	到	看	一	.

请要求查看一份。

[ɔ:l] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['hevɪli] ['ɑ:məd] [pæn'teknɪk(ə)n] .

All	goods	are	delivered	in	our	own	heavily	armoured	pantechnicons	.
全部	商品	是	发表	在	我们的	自己的	重度	装甲	泛式车	.

所有货物均由我们自己的重型装甲运输车运送。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mɪnɪtʃə(r)] [waɪt] ['feðə(r)] , ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ə'dɔ:nmənt] , [wɪl] [bi:; bi]

A	charming	miniature	White	Feather	,	suitable	for	personal	adornment	,	will	be
一个	迷人	微型	白色的	羽毛	,	合适的	为了	个人的	装饰	,	将要	是

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌstəməz] .

presented	to	all	customers	.
呈现	到	全部	顾客	.

所有顾客都将获赠一根精美的迷你白色羽毛，适合个人佩戴。

[teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['eni] ['wɔ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nju:z,peɪpəz] [nɒt][tu:; tə] [baɪ] ['lɑ:dʒli] .

Take	no	notice	whatever	of	any	warnings	in	the	newspapers	not	to	buy	largely	.
拿	不	注意	任何	的	任何	警告	在	这	报纸	不是	到	买	很大程度上	.

完全不要理会报纸上任何关于不要大量购买的警告。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] .

Think	of	yourselves	.
思考	的	你们自己	.

想想你们自己。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ju:; jʊ] [hu:] ['mætə(r)] .

It	is	only	you	who	matter	.
它	是	仅有的	你	WHO	事情	.

只有你才是最重要的。

[baɪ] [naʊ] ; [baɪ] [k'wɒntɪtɪz] .

Buy	now	;	buy	quantities	.
买	现在	;	买	数量	.

立即购买；大量购买。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] : —

From	the	regulations	governing	special	constables	:	—
从	这	法规	治理	特别的	警员	:	—

根据有关特别警员的规章制度：——

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm]['dju:ti] ,

"	A	special	constable	guilty	of	misconduct	may	be	suspended	from	duty	,
"	一个	特别的	警官	有罪的	的	不当行为	可能	是	暂停	从	责任	,

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] [sə'spendɪd] ,

and	,	if	so	suspended	,
和	,	如果	所以	暂停	,

“任何犯有不当行为的特别警员都可能被停职，如果被停职，

[ʃæl; ʃəl][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɒrənt] [kɑ:d] , ['trʌntʃən] , ['ɑ:mlət] , [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə]

shall	forthwith	give	up	his	warrant	card	,	truncheon	,	armlet	,	and	whistle	to
将	立即	给	向上	他的	保证	卡片	,	警棍	,	臂章	,	和	哨	到

[ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)] [sə'spendɪŋ] [hɪm] .

the	police	officer	suspending	him	.
这	警察	官	暂停	他	.

应立即将警官证、警棍、臂章和哨子交给停职他的警官。

" [wɒt] [tju:n] [mʌst; məst][hi:; hi] ['wɪs(ə)l] [tu:; tə][hɪm] ?

"	What	tune	must	he	whistle	to	him	?
"	什么	调	必须	他	哨	到	他	?

他该吹什么曲子给他听呢?

" ['ædmərəl]['dʒɛlɪˌkoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['θʌrənəs] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] ,

"	Admiral	Jellicoe	has	a	reputation	for	thoroughness	in	the	naval	service	,
"	上将	杰利科	有	一个	名声	为了	彻底性	在	这	海军	服务	,

“杰利科海军上将在海军中以做事一丝不苟而闻名。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]['kaɪndli]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] (

but	a	story	which	shows	his	kindly	nature	was	told	to	me	to	-	day	(
但	一个	故事	哪个	演出	他的	亲切地	自然	曾是	讲述	到	我	到	-	天	(

[sez] - [ef] . - [ɪn][ðə; ði] - ['sɪtɪz(ə)n] -) .

says	'	F	.	'	in	the	'	Citizen	'	)	.
说道	-	F	.	-	在	这	-	公民	-	)	.

但今天有人给我讲了一个故事，展现了他善良的本性（《公民报》的“F.”如是说）。

[ə; eɪ] [dɪ'fens] [bu:m] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] ['ɪənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]

A	defence	boom	was	being	constructed	at	Sheerness	,	and	the	admiral
一个	防御	繁荣	曾是	存在	建造	在	希尔内斯	,	和	这	上将

[wɒz; wəz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

was	dissatisfied	with	it	.
曾是	不满	和	它	.

希尔内斯正在修建一个防御工事，海军上将对此并不满意。

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'fekts] ,

He	told	the	officer	in	command	of	some	defects	,
他	讲述	这	官	在	命令	的	一些	缺陷	,

他向指挥官汇报了一些缺陷，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [bu:m] [æt; ət] ['pɔ:tsməθ] .

and	said	it	was	not	so	good	as	the	boom	at	Portsmouth	.
和	说	它	曾是	不是	所以	好的	作为	这	繁荣	在	朴茨茅斯	.

他说，这不如朴茨茅斯的繁荣景象那么好。

" [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['i:v(ə)n]['betə(r)] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	We	feel	sure	there	must	be	even	better	stories	about	him	than	this	.
"	我们	感觉	当然	那里	必须	是	甚至	更好的	故事	关于	他	比	这	.

“我们相信，关于他肯定还有比这更精彩的故事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɜːv] .
" THEY ALSO SERVE .
" 他们 还 服务 .

"它们也提供服务。

" ['dʒerəmi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
" Jeremy threw away the stump of his after - dinner cigar and began to
" 杰里米 扔 离开 这 树桩 的 他的 后 - 晚餐 雪茄 和 开始 到
[laɪt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .
light another one .
光 其他 一 .

杰里米扔掉了餐后雪茄的烟头，然后开始点燃另一支雪茄。

" [wɛrz] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [wen] [juːv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ɪn] [ðə; ði]
" Where's the economy of giving up smoking when you've got lots of cigars in the
" 在哪里? 这 经济 的 给予 向上 吸烟 什么时候 你已经 得到 很多 的 雪茄 在 这
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

"家里有很多雪茄，戒烟的经济效益在哪里呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [əʊ] , ['dʒerəmi] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [huː] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ? "
" Oh , Jeremy , " said his wife , " who says you ought to ? "
" 哦 , 杰里米 , " 说 他的 妻子 , " WHO 说道 你 应该 到 ? "

"哦，杰里米，"他妻子说，"谁说你应该那样做呢？"

" [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .
" The Vicar .
" 这 牧师 .

"牧师。"

[hiː; hi] ['əʊnli] [sməʊks] [wʌn] [nɒn] - [θrəʊt] [ˌsɪgə'ret] [ə; eɪ] [deɪ] [hɪm'self] .
He only smokes one non - throat cigarette a day himself .
他 仅有的 烟雾 一 非 - 喉 卷烟 一个 天 他自己 .

他自己每天只抽一根不吸喉咙的香烟。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
I told him he ought to give that up , but he said it was different .
我 讲述 他 他 应该 到 给 那 向上 , 但 他 说 它 曾是 不同的 .

我告诉他应该放弃那个，但他却说情况不一样。

[aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɒnt] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɜːt] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I say , it will want rather a large soldier for that shirt , won't it ?
我 说 , 它 将要 想 相当 一个 大的 士兵 为了 那 衬衫 , 惯于 它 ?

我说，这件衬衫需要身材高大的士兵才能穿，对吧?

" [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv]
" He sat on the arm of his wife's chair and began to play with the sleeve
" 他 卫星 在 这 手臂 的 他的 妻子的 椅子 和 开始 到 玩 和 这 袖子
.
:
.

他坐在妻子椅子的扶手上，开始摆弄妻子的袖子。

" ['dʒeərəmi] , [kænt][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	Jeremy	,	can't	you	find	something	to	do	?	"
"	杰里米	,	不能	你	寻找	某物	到	做	?	"

杰里米，你就不能找点事做吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɒlf] [klʌbz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ]

"	He	went	out	and	returned	with	his	golf	clubs	,	which	he	began	to	polish
"	他	去	出去	和	返回	和	他的	高尔夫球	俱乐部	,	哪个	他	开始	到	抛光

['lʌvɪŋli] .

lovingly	.
深情地	.

他出去后带着高尔夫球杆回来了，开始细心地擦拭它们。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	think	I	shall	have	a	round	to	-	morrow	.
"	我	思考	我	将	有	一个	圆形的	到	-	明天	.

“我想我明天会喝上一轮。”

[ɪf] ['frɑːnsɪs] [dreɪk] [pleɪd] [bəʊlz] [wen] [ðə; ði] ['spæniʃ] [fliːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

If	Francis	Drake	played	bowls	when	the	Spanish	Fleet	was	in	sight	,
如果	弗朗西斯	德雷克	玩	碗	什么时候	这	西班牙语	舰队	曾是	在	视线	,

如果弗朗西斯·德雷克在西班牙舰队出现在视线范围内时还在打保龄球，

[aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] ['dʒeərəmi] [smɪθ] ['ʃudnt] [pleɪ] [gɒlf] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [fliːt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

I	don't	see	why	Jeremy	Smith	shouldn't	play	golf	when	the	German	Fleet	is	out	of
我	不	看	为什么	杰里米	史密斯	不应该	玩	高尔夫球	什么时候	这	德语	舰队	是	出去	的

[saɪt] . "

sight	.	"
视线	.	"

我不明白为什么德国舰队不在视线范围内时，杰里米·史密斯就不能打高尔夫了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ? "

"	I	thought	you	said	you	weren't	going	to	till	the	war	was	over	?	"
"	我	想法	你	说	你	不是	去	到	直到	这	战争	曾是	超过	?	"

“你不是说要等到战争结束才会去吗？”

" [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] .

"	I	don't	see	why	I	shouldn't	.
"	我	不	看	为什么	我	不应该	.

我不明白我为什么不应该这样做。

[gɒlf] [kiːps] [ˌjuː 'es] [fɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt]

Golf	keeps	us	fit	,	and	it	is	the	duty	of	every	Englishman	to	be	fit
高尔夫球	保持	我们	合身	,	和	它	是	这	责任	的	每一个	英国人	到	是	合身

[dʒʌst] [naʊ] . "

just	now	.	"
只是	现在	.	"

高尔夫能让我们保持健康，而现在保持健康是每个英国人的责任。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] [pleɪ] [gɒlf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	you	really	play	golf	because	you	like	it	.
"	但	你	真的	玩	高尔夫球	因为	你	喜欢	它	.

但你打高尔夫的真正原因是你喜欢它。

" ['dʒeərəmi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Jeremy	looked	up	at	her	in	surprise	.
"	杰里米	看起来	向上	在	她	在	惊喜	.

杰里米惊讶地抬头看着她。

" ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] . "

"	**Really**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**see**	**why**	**I**	**shouldn't**	**like**	**doing**	**my**	**duty**	**.**	**"**
"	真的	,	"	他	说	,	"	我	不	看	为什么	我	不应该	喜欢	正在做	我的	责任	.	"

"真的，"他说，"我不明白我为什么不应该喜欢履行我的职责。"

" [əʊ] , ['dʒerəmi] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	**Oh**	**,**	**Jeremy**	**!**	**"**	**sighed**	**his**	**wife**	**.**
"	哦	,	杰里米	!	"	叹了口气	他的	妻子	.

"哦，杰里米！"他妻子叹了口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] . "

"	**You**	**know**	**I**	**didn't**	**mean**	**that**	**.**	**"**
"	你	知道	我	没有	意思是	那	.	"

"你知道我不是那个意思。"

" [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] .

"	**I**	**know**	**exactly**	**what**	**you**	**meant**	**.**
"	我	知道	确切地	什么	你	意思是	.

我完全明白你的意思。

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [klʌbz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**He**	**dropped**	**his**	**clubs**	**and**	**began**	**to**	**pace**	**the**	**room**	**.**
"	他	掉落	他的	俱乐部	和	开始	到	步伐	这	房间	.

他扔下球杆，开始在房间里踱步。

" [jʊr; jər] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz]

"	**You're**	**filled**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**only**	**way**	**a**	**man**	**can**	**serve**	**his**	**country**	**is**
"	你是	已填	和	这	主意	那	这	仅有的	方式	一个	男人	能	服务	他的	国家	是

[baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['æbsəluːtli] [di'test] .

by	**doing**	**something**	**he**	**absolutely**	**detests**	**.**
经过	正在做	某物	他	绝对地	厌恶	.

你满脑子都是这样一种想法：一个人为国家服务的唯一途径就是去做他绝对厌恶的事情。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .

That's	**why**	**you**	**made**	**me**	**a**	**special**	**constable**	**.**
那就是	为什么	你	制成	我	一个	特别的	警官	.

这就是你让我当特别警员的原因。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**stopped**	**and**	**glared**	**at**	**her**	**.**
"	他	停止	和	怒目而视	在	她	.

他停下脚步，怒视着她。

" [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] !

"	**A**	**special**	**constable**	**!**
"	一个	特别的	警官	!

"一名特别警员！"

[ˌem 'iː] ! "

Me	**!**	**"**
我	!	"

我！"

" ['dɑːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] [ɪn'taɪəli] . "

"	**Darling**	**,**	**it**	**was**	**your**	**own**	**idea**	**entirely**	**.**	**"**
"	亲爱的	,	它	曾是	你的	自己的	主意	完全	.	"

"亲爱的，这完全是你自己的想法。"

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	**You**	**said**	**to**	**yourself**	**,**
"	你	说	到	你自己	,

你对自己说，

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [men] [hu:] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] — [men] [wɪð] [red] ['feɪsɪz]

-	There	are	men	who	would	make	excellent	special	constables	—	men	with	red	faces
-	那里	是	男人	WHO	会	制作	出色的	特别的	警员	—	男人	和	红色的	面孔

[ænd; ənd] ['æŋgri] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [hu:] [teɪk] ['nætʃ(ə)rəli] [tu:; tə] ['ɔ:dərɪŋ] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] ,

and	angry	moustaches	who	take	naturally	to	ordering	other	people	about	,
和	生气的	胡子	WHO	拿	自然	到	订购	其他	人们	关于	,

“有些人很适合当特别警员——他们脸色通红，留着愤怒的胡子，天生就喜欢对别人发号施令。”

[men] [hu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊʃ] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] ,

men	who	instinctively	push	their	way	into	the	middle	of	a	row	when	they	see	one	,
男人	WHO	本能地	推	他们的	方式	进入	这	中间	的	一个	排	什么时候	他们	看	一	,

看到一排人就本能地挤到中间的男人们

[men] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:(r)] , [greɪt] ['paʊəf(ə)l] [men] [hu:] [hæv; həv] [lɜ:nt] ['dʒu:] - ['dʒɪtsu:] .

men	with	a	lust	for	gore	,	great	powerful	men	who	have	learnt	ju	-	jitsu	.
男人	和	一个	欲望	为了	血块	,	伟大的	强大的	男人	WHO	有	学会了	朱	-	柔术	.

嗜血成性、力大无穷且精通柔术的男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeid] [ɔ:l] ['rɑ:ðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] ['ri:əli] [bi:; bi] [ðeə(r)]

But	the	fact	that	they'd	all	rather	like	it	shows	that	it	can't	really	be	their
但	这	事实	那	他们会	全部	相当	喜欢	它	演出	那	它	不能	真的	是	他们的

['dju:ti] [tu:; tə] [dʒɔɪn] ;

duty	to	join	;
责任	到	加入	;

但他们都乐意加入的事实表明，加入并非他们的义务；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['sækrɪfaɪs] .

they	wouldn't	be	making	a	big	enough	sacrifice	.
他们	不会	是	制作	一个	大的	足够的	牺牲	.

他们做出的牺牲还不够大。

[ðə; ði] [men] [wi:; wi] [wɒnt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ðə; ði] [maɪld] , [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz]

The	men	we	want	are	the	quiet	,	the	mild	,	the	inoffensive	,	the	butterflies
这	男人	我们	想	是	这	安静的	,	这	温和的	,	这	无害的	,	这	蝴蝶

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

我们想要的男人是安静的、温和的、不具攻击性的，是生活中的蝴蝶。

[ðə; ði] [men] [hu:] [wʊd] ['sɪmpli] [ləʊð] ['bi:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] ,

the	men	who	would	simply	loathe	being	special	constables	,
这	男人	WHO	会	简单地	厌恶	存在	特别的	警员	,

那些极其厌恶当特别警员的人，

[ðə; ði] [men] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli] ['ju:sləs] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] - — [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] [tu:; tə]

the	men	who	would	be	entirely	useless	at	it	-	—	and	,	having	said	this	to
这	男人	WHO	会	是	完全	无用	在	它	-	—	和	,	拥有	说	这	到

[jɔ:'self] ,

yourself	,
你自己	,

那些完全不擅长这项工作的人——而且，当你这样对自己说的时候，

[ju:; jʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

you	looked	round	and	you	saw	me	.
你	看起来	圆形的	和	你	锯	我	.

你环顾四周，看到了我。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [saɪd]

"	Mrs	.	Jeremy	smiled	and	shook	her	head	at	her	husband	,	sighed
"	太太	.	杰里米	微笑	和	摇晃	她	头	在	她	丈夫	,	叹了口气

[ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

again	,	and	returned	to	her	work	.
再次	,	和	返回	到	她	工作	.

杰里米太太对丈夫笑了笑，摇了摇头，又叹了口气，然后继续工作。

" [ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd][ai][weə(r)][ə; eɪ][belt][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	And	so	now	I'm	a	special	constable	,	and	I	wear	a	belt	and	a
"	和	所以	现在	我是	一个	特别的	警官	,	和	我	穿	一个	腰带	和	一个

['trʌntʃən] ,

truncheon	,
警棍	,

“所以现在我成了一名特别警员，我佩戴着皮带和警棍。”

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [duː; də][ai][duː; də] ?

and	what	good	do	I	do	?
和	什么	好的	做	我	做	?

我又能做什么呢?

['beɪbi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][əd'mɪt] [ðæt] ; ['beɪbi][əd'maiəz][ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

Baby	loves	it	,	I	admit	that	;	Baby	admires	me	immensely	.
婴儿	爱	它	,	我	承认	那	;	婴儿	钦佩	我	非常	.

宝宝很喜欢，我承认；宝宝非常崇拜我。

[wen] [nɜːs] [sez] , - [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]

When	Nurse	says	,	'	If	you're	not	a	good	girl	the	special	constable	will	be	after
什么时候	护士	说道	,	-	如果	你是	不是	一个	好的	女孩	这	特别的	警官	将要	是	后

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当护士说：“如果你不听话，特别警员就会来追捕你。”

- ['beɪbi] [ʃriːk] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

'	Baby	shrieks	with	delight	.
-	婴儿	尖叫	和	喜	.

婴儿高兴地尖叫起来。

[bʌt; bət] [ə'fɪʃəli] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['juːsləs] . . . .

But	officially	,	in	the	village	,	I	am	useless	.	.	.	.
但	官方	,	在	这	村庄	,	我	是	无用	.	.	.	.

但在村里，我名义上是个没用的人.....

[əʊ] [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] , [ai] [ə'restɪd] [ə; eɪ][mæn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

Oh	but	I	forgot	,	I	arrested	a	man	this	morning	.	"
哦	但	我	忘了	,	我	被捕	一个	男人	这	早晨	.	"

哦，对了，我忘了说，我今天早上逮捕了一个人。

" ['dʒerəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Jeremy	,	and	you	never	told	me	!	"	said	Mrs	.	Jeremy	excitedly	.
"	杰里米	,	和	你	绝不	讲述	我	!	"	说	太太	.	杰里米	兴奋地	.

“杰里米，你从来没告诉我！”杰里米太太激动地说。

" [wel] , [ai] ['wʌznt] [kwaɪt][ʃʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['weðə(r)] [ai] [ə'restɪd] [hɪm][ɔː(r)][hiː; hi] [ə'restɪd]

"	Well	,	I	wasn't	quite	sure	at	the	time	whether	I	arrested	him	or	he	arrested
"	出色地	,	我	不是	相当	当然	在	这	时间	无论	我	被捕	他	或者	他	被捕

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“嗯，当时我不太确定是我逮捕了他，还是他逮捕了我。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['klɪərə(r)] [lait] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ai] [si:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ai] [hu:] [wɒz; wəz]

But	in	the	clearer	light	of	evening	I	see	that	it	was	really	I	who	was
但	在	这	更清晰	光	的	晚上	我	看	那	它	曾是	真的	我	WHO	曾是

['du:ɪŋ][ðə; ði] [ə'restɪŋ] .

doing	the	arresting	.
正在做	这	逮捕	.

但在傍晚明亮的光线下，我才看清，其实是我在逮捕他们。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][belt][ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt] - [bʊk] . "

At	any	rate	it	was	I	who	had	the	belt	and	the	note	-	book	.	"
在	任何	速度	它	曾是	我	WHO	有	这	腰带	和	这	笔记	-	书	.	"

总之，腰带和笔记本都是我拿的。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spaɪ] ? "

"	Was	it	a	German	spy	?	"
"	曾是	它	一个	德语	间谍	?	"

“是德国间谍吗？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊld][dʒæk] , ['rɑ:ðə(r)] [drʌŋk] .

"	No	,	it	was	old	Jack	,	rather	drunk	.
"	不	,	它	曾是	老的	杰克	,	相当	醉	.

“不，是老杰克，他喝得有点醉了。”

[ai] [ə'restɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] — [ðə; ði][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,

I	arrested	him	for	being	intoxicated	on	a	bridge	—	the	one	over	the	brook	,
我	被捕	他	为了	存在	酣	在	一个	桥	—	这	一	超过	这	溪	,

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [baɪ] ['kleɪtn] .

you	know	,	by	Claytons	.
你	知道	,	经过	克莱顿	.

我逮捕他，因为他醉酒站在桥上——就是克莱顿家附近那条小溪上的桥。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd][maɪ] [nek]

He	put	his	arm	round	my	neck
他	放	他的	手臂	圆形的	我的	脖子

他把胳膊搭在我的脖子上。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n][tə'geðə(r)] .

and	we	started	for	the	Haverley	police	-	station	together	.
和	我们	开始	为了	这	-	警察	-	车站	一起	.

于是我们一起前往哈弗利警察局。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] - ['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [θri:] [maɪlz] [ɒf] ,

I	didn't	want	to	go	to	the	police	-	station	,	because	it's	three	miles	off	,
我	没有	想	到	去	到	这	警察	-	车站	,	因为	它是	三	英里	离开	,

[bʌt; bət][dʒæk] [ɪn'sɪstɪd] . . . .

but	Jack	insisted	.	.	.
但	杰克	坚持	.	.	.

我不想去警察局，因为它离家三英里远，但杰克坚持要去.....

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

He	had	me	tight	by	the	neck	.
他	有	我	紧的	经过	这	脖子	.

他掐住了我的脖子。

[ai]['kʊd(ə)nt]['i:v(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][nəʊt] . "

I	couldn't	even	make	a	note	.	"
我	不能	甚至	制作	一个	笔记	.	"

我连做个笔记都做不到。

" ['wʌznt] [hi:; hi][ə'freɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌntʃən] ? "

"	Wasn't	he	afraid	of	your	truncheon	?	"
"	不是	他	害怕的	的	你的	警棍	?	"

“他难道不怕你的警棍吗？”

" [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [əʊld] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] ;
" My darling , one couldn't hit old Jack with a truncheon ;
" 我的 亲爱的 , 一 不能 打 老的 杰克 和 一个 警棍 ;

"我的宝贝，就算用警棍也打不到老杰克；

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [əʊld] [bɔɪ] [wen] [hiːz] ['səʊbə(r)] .
he's such a jolly old boy when he's sober .
他是 这样的 一个 快乐的 老的 男生 什么时候 他是 清醒 .

他清醒的时候真是个快乐老头。

" ['dʒerəmi] [pleɪd] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Jeremy played nervously with his wife's scissors , and added ,
" 杰里米 玩 紧张地 和 他的 妻子的 剪刀 , 和 额外 ,

杰里米紧张地摆弄着妻子的剪刀，然后补充道：

" [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌntʃən] [hɪm'self] . "
" Besides he was doing things with the truncheon himself . "
" 除了 他 曾是 正在做 事物 和 这 警棍 他自己 . "

"此外，他自己也用警棍干事。"

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ? "
" What sort of things ? "
" 什么 种类 的 事物 ? "

"什么样的事？"

" [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ['tʃiːfli] — [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" Conducting the Marseillaise chiefly — we marched along in time to it .
" 进行 这 《马赛曲》 主要 — 我们 行军 沿着 在 时间 到 它 .

"我们主要演奏《马赛曲》——我们伴着它的节奏行进。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] ['dʒɛrəmiz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] .
" A smile spread slowly over Jeremy's face as the scene came back to him .
" 一个 微笑 传播 缓慢地 超过 杰里米的 脸 作为 这 场景 来了 后退 到 他 .

"杰里米的脸上慢慢浮现出笑容，那一幕场景再次浮现在他的脑海中。"

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] . "
" It must have looked splendid . "
" 它 必须 有 看起来 灿烂 . "

"那景象一定非常壮观。"

" [haʊ] [deəd] [hiː; hi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" How dared he ? " said Mrs . Jeremy indignantly .
" 如何 敢于 他 ? " 说 太太 . 杰里米 愤慨地 .

"他怎么敢？"杰里米太太愤愤不平地说。

" [əʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt]
" Oh , well , if you make your husband a special constable you must expect
" 哦 , 出色地 , 如果 你 制作 你的 丈夫 一个 特别的 警官 你 必须 预计
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

"哦，好吧，如果你让你的丈夫成为一名特别警员，你就必须预料到这些事情。"

[aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['djuːti] . . . [ænd; ənd] [ðæt]
I consoled myself with the thought that I was doing my duty . . . and that
我 安慰 我 和 这 想法 那 我 曾是 正在做 我的 责任 . . . 和 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [ə'baʊt] .
there was nobody about .
那里 曾是 无人 关于 .

我安慰自己说，我是在尽自己的职责……而且周围也没有其他人。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ænd; ənd] [mɪst] - ,

You	see	,	we	made	a	detour	and	missed	Haverley	,
你	看	,	我们	制成	一个	車輛改道	和	错过	-	,

你看，我们绕了路，错过了哈弗利。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] .

and	when	we	were	nearly	home	again	he	left	me	.
和	什么时候	我们	是	几乎	家	再次	他	左边	我	.

当我们快到家的时候，他离开了我。

[ai] [miːn] [ai] [rɪ'liːst] [hɪm] .

I	mean	I	released	him	.
我	意思是	我	发布	他	.

我的意思是，我放了他。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .

You	know	,	I'm	not	what	I	call	a	good	special	constable	.
你	知道	,	我是	不是	什么	我	称呼	一个	好的	特别的	警官	.

你知道，我算不上一个称职的特警。

[ai] [dɪd] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	did	what	I	could	,	but	there	must	be	more	in	it	than	that	.
我	做过	什么	我	可以	,	但	那里	必须	是	更多的	在	它	比	那	.

我尽力了，但这其中肯定还有更深层次的原因。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Mrs	.	Jeremy	looked	up	and	blew	a	kiss	to	him	.
"	太太	.	杰里米	看起来	向上	和	吹	一个	吻	到	他	.

杰里米太太抬起头，向他飞吻。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	However	,	"	he	went	on	,
"	然而	,	"	他	去	在	,

“然而，”他继续说道，“

" [ai] [drɒpt] [ɪn] [ɒn] [hɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] . "

"	I	dropped	in	on	him	this	evening	and	made	him	sign	the	pledge	.	"
"	我	掉落	在	在	他	这	晚上	和	制成	他	符号	这	保证	.	"

“我今晚去拜访了他，让他签署了誓词。”

" [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] . "

"	Well	,	there	you	are	;	you	have	done	some	good	.	"
"	出色地	,	那里	你	是	;	你	有	完毕	一些	好的	.	"

“好了，你做得不错；你确实做了一些好事。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] ['hædnt] [gɒt] [maɪ] ['trʌntʃən] [ɒn] [ðen] .

"	Yes	,	but	I	hadn't	got	my	truncheon	on	then	.
"	是的	,	但	我	之前没有	得到	我的	警棍	在	然后	.

“是的，但我当时没带警棍。”

[ai] [spəʊk] [æz; əz] ['dʒerəmi] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] .

I	spoke	as	Jeremy	Smith	,	Esq	.
我	辐	作为	杰里米	史密斯	,	先生	.

我以杰里米·史密斯律师的身份发言。

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['brɑːsɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [bæŋ] , " [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,

"	He	put	a	brassey	to	his	shoulder	and	said	,	"	Bang	,	"	and	went	on	,
"	他	放	一个	布拉西	到	他的	肩膀	和	说	,	"	砰	,	"	和	去	在	,

他把一个黄铜枪托抵在肩上，说道：“砰”，然后继续前进。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

"	I	should	be	no	good	at	all	at	the	front	,
"	我	应该	是	不	好的	在	全部	在	这	正面	,

“我根本不适合上前线。”

[ænd; ənd] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [maɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] ,

and	Lord	Kitchener	would	be	no	good	trying	to	paint	my	water	-	colours	,
和	主	基奇纳	会	是	不	好的	尝试	到	画	我的	水	-	颜色	,

基钦纳勋爵就算想临摹我的水彩画也画不好。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [skɔːd] [æn; ən]['ɪnə(r)][lɑːst] [naɪt] .

but	all	the	same	I	scored	an	inner	last	night	.
但	全部	这	相同的	我	得分	一个	内	最后的	夜晚	.

不过，我昨晚还是抢到了一件内衬。

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [skɔːd]

The	scene	at	the	range	when	it	got	about	that	the	President	had	scored
这	场景	在	这	范围	什么时候	它	得到	关于	那	这	总统	有	得分

[æn; ən]['ɪnə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][waɪld][ɪn'θjuːziæzəm] .

an	inner	was	one	of	wild	enthusiasm	.
一个	内	曾是	一	的	荒野	热情	.

当得知总统打进了一个内角球时，靶场上顿时沸腾起来。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɪz] [flæʃt] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)] [pɔːz] .

When	the	news	is	flashed	to	Berlin	it	will	give	the	German	Emperor	pause	.
什么时候	这	消息	是	闪光灯	到	柏林	它	将要	给	这	德语	皇帝	暂停	.

当这个消息传到柏林时，德国皇帝一定会感到不安。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə]

Do	you	know	that	the	most	unpatriotic	thing	you	can	do	is	to
做	你	知道	那	这	最多	不爱国的	事物	你	能	做	是	到

[meɪk] [ʃɜːrts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

make	shirts	for	the	wounded	,
制作	衬衫	为了	这	受伤	,

你知道最不爱国的行为就是给伤员缝制衬衫吗?

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huːd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd]

when	there	are	lots	of	poor	women	in	the	village	who'd	be	only	too	glad
什么时候	那里	是	很多	的	贫穷的	女性	在	这	村庄	谁会	是	仅有的	也	高兴的

[ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] ?

of	the	job	?
的	这	工作	?

村里有很多贫困妇女，她们非常乐意接受这份工作啊?

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɜːt(ə)n] .

Like	little	Miss	Merton	.
喜欢	小的	错过	默顿	.

就像小默顿小姐一样。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

And	yet	you	think	to	get	out	of	it	by	making	your	husband	a	special
和	然而	你	思考	到	得到	出去	的	它	经过	制作	你的	丈夫	一个	特别的

['kʌnstəbl] .

constable	.
警官	.

然而你却想通过让你的丈夫当一名特别警员来摆脱困境。

" ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi][pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

"	Mrs	.	Jeremy	put	down	her	work	and	went	over	to	her	husband
"	太太	.	杰里米	放	向下	她	工作	和	去	超过	到	她	丈夫

[ænd; ənd] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

and	knelt	by	his	chair	.
和	跪下	经过	他的	椅子	.

杰里米太太放下手中的工作，走到丈夫身边，跪在他的椅子旁。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [hɜːz] , " [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] ,

"	Do	you	know	,	"	she	said	,	taking	his	hands	in	hers	,	"	that	there	isn't	a	man	,
"	做	你	知道	,	"	她	说	,	采取	他的	双手	在	她的	,	"	那	那里	不是	一个	男人	,

“你知道吗，”她说着，握住了他的手，“这里没有一个男人，

['wʊmən] [ɔː(r)][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [ɪz]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [fə'gɒtn] ?

woman	or	child	in	this	village	who	is	idle	or	neglected	or	forgotten	?
女士	或者	孩子	在	这	村庄	WHO	是	闲置的	或者	被忽视的	或者	被遗忘的	?

这个村子里有没有闲散、被忽视或被遗忘的妇女或儿童?

[ðæt] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [tuː; tə] ,

That	those	who	wanted	to	enlist	have	been	encouraged	and	told	how	to	,
那	那些	WHO	通缉	到	入伍	有	到过	鼓励	和	讲述	如何	到	,

那些想参军的人已经得到了鼓励，并被告知了如何参军。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] ?

and	that	those	who	didn't	want	to	have	been	shown	other	ways	of	helping	?
和	那	那些	WHO	没有	想	到	有	到过	所示	其他	方式	的	帮助	?

那些不想帮忙的人是否也被展示了其他提供帮助的方式?

[ðæt] [ɪts] [ɔːl] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔː(r)] [haɪ] - [fə'luːtɪn][ɔː(r)] ['bɪzi] - ['bɔdiiŋ] ,

That	it's	all	been	done	without	any	fuss	or	high	-	falutin	or	busy	-	bodying	,
那	它是	全部	到过	完毕	没有	任何	大惊小怪	或者	高的	-	法鲁廷	或者	忙碌的	-	身体	,

这一切都在悄无声息、不张扬、不干涉的情况下完成了。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən][əb'sɜːd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪn] [huː] ['nevə(r)] [tɔːks]

and	chiefly	because	of	an	absurd	husband	of	mine	who	never	talks
和	主要	因为	的	一个	荒诞	丈夫	的	矿	WHO	绝不	会谈

['sɪəriəsli] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

seriously	about	anything	,
严重地	关于	任何事物	,

主要原因是我那荒唐的丈夫，他从来不认真谈论任何事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [meɪk] ['evribɒdi] [els] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] ? "

but	somehow	manages	to	make	everybody	else	willing	and	good	-	tempered	?	"
但	不知何故	管理	到	制作	大家	别的	愿意的	和	好的	-	淬火	?	"

但他却能让其他人都变得心甘情愿、脾气温顺?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? " [sed] ['dʒerəmi] , ['rɑːðə(r)] [pliːzd] .

"	Is	that	a	fact	?	"	said	Jeremy	,	rather	pleased	.
"	是	那	一个	事实	?	"	说	杰里米	,	相当	高兴	.

“这是真的吗？”杰里米颇为高兴地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'sɜːd] ['hʌzbənd] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ,

And	this	absurd	husband	didn't	understand	how	much	he	was	helping	,
和	这	荒诞	丈夫	没有	理解	如何	很多	他	曾是	帮助	,

而这个荒唐的丈夫根本不明白他帮了多大的忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['θʌrəli]

and	he	had	an	idea	that	he	ought	to	do	something	thoroughly
和	他	有	一个	主意	那	他	应该	到	做	某物	彻底

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

uncomfortable	,
不舒服	,

他突然想到，他应该去做一些让他感到非常不舒服的事情。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['trʌntʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [gɒlf] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt]

so	he	ordered	a	truncheon	and	gave	up	golf	and	made	himself	quite
所以	他	订购	一个	警棍	和	给予	向上	高尔夫球	和	制成	他自己	相当

['mɪzrəbl] . . . [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] . "

miserable	.	.	.	and	then	put	it	all	on	to	his	wife	.	"
悲惨的	.	.	.	和	然后	放	它	全部	在	到	他的	妻子	.	"

于是他买了一根警棍，放弃了高尔夫球，让自己非常痛苦……然后把这一切都怪罪到妻子身上。

" [wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][stɒp][ˌem 'iː] ? " [sed] ['dʒerəmi] ['helpləsli] .

"	Well	,	why	didn't	you	stop	me	?	"	said	Jeremy	helplessly	.
"	出色地	,	为什么	没有	你	停止	我	?	"	说	杰里米	无助地	.

"那你为什么不阻止我呢？"杰里米无奈地问道。

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dræg][ɒn][juː; jʊ] ;

"	I	wasn't	going	to	be	a	drag	on	you	;
"	我	不是	去	到	是	一个	拖	在	你	;

"我不想成为你的负担；

[ɪf] [jʊd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] . "

if	you'd	volunteered	for	a	submarine	I	should	have	said	nothing	.	"
如果	你会	自愿	为了	一个	潜艇	我	应该	有	说	没有什么	.	"

如果你自愿去潜艇，我就什么也不该说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , " [sed] ['dʒerəmi] ['θɔːtfəli] ;

"	I	should	be	useless	in	a	submarine	,	"	said	Jeremy	thoughtfully	;
"	我	应该	是	无用	在	一个	潜艇	,	"	说	杰里米	深思熟虑	;

"我在潜艇里肯定帮不上什么忙，"杰里米若有所思地说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][fɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [maɪs] .
" I should only fall over the white mice .
" 我 应该 仅有的 落下 超过 这 白色的 小鼠 .

我只会摔倒在白老鼠身上。

[bʌt; bət][ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] — — [waɪ] [ðen] , " [hi:; hi][kraɪd] ['hæpɪli] , " [ai] [mait]
But I really thought you wanted — — Why then , " he cried happily , " I might
但 我 真的 想法 你 通缉 — — 为什么 然后 , " 他 哭 快乐地 , " 我 可能
[pleɪ] [gɒlf] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
play golf to - morrow ,
玩 高尔夫球 到 - 明天 ,

但我真的以为你想——"那为什么呢？"他高兴地喊道，"我明天可能会去打高尔夫。"

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
you think ? "
你 思考 ? "

您认为？ "

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] .
" I wish you would , " said Mrs . Jeremy .
" 我 希望 你 会 , " 说 太太 . 杰里米 .

"我希望你能这样做，"杰里米太太说。

['dʒerəmi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['brɑ:sɪ] [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][bɔ:l] .
Jeremy took up his brassey and addressed an imaginary ball .
杰里米 采取 向上 他的 布拉西 和 已解决 一个 假想 球 .

杰里米拿起他的铜管乐器，对着一个想象中的球挥杆。

" [sɜ:(r)]['dʒerəmi] [smɪθ] ['pleɪɪŋ] [gɒlf] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Sir Jeremy Smith playing golf in a crisis , " he said .
" 先生 杰里米 史密斯 玩耍 高尔夫球 在 一个 危机 , " 他 说 .

"杰里米·史密斯爵士在危机时刻打高尔夫球，"他说。

" ['sʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
" Subject for historical picture .
" 主题 为了 历史 图片 .

历史照片的主题。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ə; eɪ] ['despərət] ['meʒə(r)] .
A DESPERATE MEASURE .
一个 绝望的 措施 .

孤注一掷的举措。

[west] ['kʌntri] ['skɪpə(r)] (['steɪʃənri] [ɪn] [smɔ:l] ['kɔ:nɪʃ] [pɔ:t] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪvɪz]
West Country Skipper (stationary in small Cornish port and ignorant of our Navy's
西方 国家 船长 (静止的 在 小的 康沃尔郡 港口 和 无知 的 我们的 海军的
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [si:]) .
control of the sea) .
控制 的 这 海) .

西郡船长（停泊在康沃尔郡的小港口，对我国海军的海上控制一无所知）。

" [ɪf] [ai] [pʊts] [aʊt] [æn; ən] - [gəʊz] [i:st] [ai][bi:; bi] [sʌŋk] [baɪ][ti:] - ['dʒɜ:mənz] ,
" If I puts out an - goes East I be sunk by t - Germans ,
" 如果 我 放置 出去 一个 - 去 东方 我 是 沉没 经过 t - 德国人 ,

"如果我出海往东走，就会被德国人击沉。"

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [gəʊz] [saʊθ] [ai][bi:; bi] [sʌŋk] [baɪ][ti:] - ['ɒstriə] - - - .
an - if I goes South I be sunk by t - Austria - - Ungrians .
一个 - 如果 我 去 南 我 是 沉没 经过 t - 奥地利 - - - .

如果我往南走，就会被奥匈帝国军队击沉。

[ˌaɪ 'ti:][ˌdi:'ju:] [si:m] [æz; əz] - [aʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [best] [tu:; tə] [baɪd] [weə(r)] [ai][bi:; bi][æn; ən] - [ˌdʒi: 'aɪ] - [ti:] -
It du seem as - ow I were best to bide where I be an - gi - t -
它 杜 似乎 作为 - 现在 我 是 最好的 到 比德 在哪里 我 是 一个 - gi - t -
[əʊld] [ʃɪp] [ə; eɪ] [kəʊt] [əʊ] - - !
old ship a coat o - paaint !
老的 船 一个 外套 o - - !

看来我最好还是待在原地，给这艘旧船刷一层油漆！

" [ðə; ði] [wɒtʃ] [dɒgz] .
" THE WATCH DOGS .
" 这 手表 狗 .

《看门狗》。

[maɪ][dɪə(r)] [bɪl] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n]
My dear Bill , — It is now upwards of a fortnight since we were torn
我的 亲爱的 账单 , — 它 是 现在 向上 的 一个 两星期 自从 我们 是 撕裂
[ə'sʌndə(r)] ,
asunder ,
分离 ,

亲爱的比尔，——我们分离至今已超过两周了，

[ai] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [left] [æt; ət] [həʊm]
I being taken away to cope with the Germans and you being left at home
我 存在 已采取 离开 到 应付 和 这 德国人 和 你 存在 左边 在 家
[tu:; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['predət(ə)ri] [ə'tæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lændleɪdi] .
to protect our property against the predatory attacks of our landlady .
到 保护 我们的 财产 反对 这 掠食性 攻击 的 我们的 房东 .

我被带走去应对德国人，而你却留在家里保护我们的财产免受房东的掠夺。

[ai][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
I imagine you would like to know how things are going with me ,
我 想象 你 会 喜欢 到 知道 如何 事物 是 去 和 我 ,

我想你一定很想知道我最近怎么样。

[bʌt; bət] [pli:z] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] ,
but please don't trouble to answer ,
但 请 不 麻烦 到 回答 ,

但请您不必回答。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] .
for I don't in the least want to know how things are going with you .
为了 我 不 在 这 至少 想 到 知道 如何 事物 是 去 和 你 .

我一点也不想知道你那边情况如何。

[nəʊ][wʌn] [dʌz] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [wiː; wi][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [səˈvɪliən]

No	one	does	,	my	boy	;	you	are	what	we	refer	to	as	a	something	civilian
不	一	做	,	我的	男生	;	你	是	什么	我们	参考	到	作为	一个	某物	平民

.

:

.

没人会那样做，孩子；你属于我们所说的平民。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈgɪv] [ˌjuː ˈes] , [bɪl] ;

You	must	forgive	us	,	Bill	;
你	必须	原谅	我们	,	账单	;

比尔，请你原谅我们；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [fjuː] [ˈpleʒəz] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈməubilaizd] [ˌterəˈtɔːriəl] .

it	is	one	of	the	too	few	pleasures	in	the	life	of	the	mobilized	Territorial	.
它	是	一	的	这	也	很少	快乐	在	这	生活	的	这	动员起来	领土	.

这是动员起来的领土军生活中为数不多的乐趣之一。

[hæz; həz] [ðæt] [ˈrəʊzi] ,

Has	that	rosy	,
有	那	红润	,

那玫瑰色的，

[wel] - [gruːmd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [jɔːz] [ˈevə(r)] [sɔːt] [rɪˈpəʊz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈtesəleɪtɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

well	-	groomed	body	of	yours	ever	sought	repose	on	the	tessellated	floor	of	a
出色地	-	修剪过的	身体	的	你的	曾经	寻求	休息	在	这	镶嵌	地面	的	一个

[ˈpʌblɪk] [hɔːl] ?

public	hall	?
民众	大厅	?

你那保养得宜的身体是否曾在公共大厅的马赛克地板上寻求过休憩?

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [wɒʃt] [ɪtˈself][ɪn][æn; ən][ɪˈnæm(ə)l][mʌg] ?

Has	it	ever	washed	itself	in	an	enamel	mug	?
有	它	曾经	洗过	本身	在	一个	搪瓷	马克杯	?

它有没有在搪瓷杯里洗过身?

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][ˈvɪzɪts] [wɪð] [ˈlʌgɪdʒ] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈɛlˈbiːˈɛs] . ,

Has	it	ever	set	out	on	a	round	of	visits	with	luggage	limited	to	35	lbs	.	,
有	它	曾经	放	出去	在	一个	圆形的	的	访问	和	行李	有限的	到	-	磅	.	,

它是否曾经携带不超过35磅的行李进行过一系列访问?

[ɪnˈkluːsɪv] [ɒv; əv][ɪts][bed] ?

inclusive	of	its	bed	?
包容性	的	它是	床	?

包括床吗?

[nəʊ] , [nɔː(r)][hæd; həd][maɪn] [bɪˈfɔː(r)] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [mʌtʃ] [hɑːm]

No	,	nor	had	mine	before	;	and	yet	it	doesn't	seem	to	suffer	much	harm
不	,	也不	有	矿	前	;	和	然而	它	不	似乎	到	遭受	很多	伤害

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .

from	the	experience	.
从	这	经验	.

不，我的以前也没有过这种情况；然而，它似乎并没有因此受到太大损害。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌkʃəriz] [ˈiːv(ə)n][ɪn]

What	is	more	,	we	are	beginning	to	find	scope	for	little	luxuries	even	in
什么	是	更多的	,	我们	是	开始	到	寻找	范围	为了	小的	奢侈品	甚至	在

[ðɪs] [ˈnærəʊ] [ˈkʌmpəs] ;

this	narrow	compass	;
这	狭窄的	罗盘	;

更重要的是，即使在如此狭小的空间里，我们也开始找到享受一些小奢侈品的余地；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [mes] [tɪnz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [sɔ:t] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] ,

there	are	mess	tins	,	for	instance	,	of	the	larger	sort	in	which	one	may	,
那里	是	混乱	罐头	,	为了	实例	,	的	这	更大的	种类	在	哪个	一	可能	,

例如，有一种较大的饭盒，里面可以装：

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nju:əti] , [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [bæθ.bɑ:θ] .

with	a	little	ingenuity	,	have	a	complete	bath	.
和	一个	小的	独创性	,	有	一个	完全的	洗澡	.

只要稍加巧思，就能享受一次完整的沐浴体验。

[wen] [ai][set] [ɒf] [lɑ:st] ['tju:zdeɪ] [wi:k] , [wɪð] [maɪ] [tʃest] [aʊt][ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [raɪt] ,

When	I	set	off	last	Tuesday	week	,	with	my	chest	out	and	my	eyes	right	,
什么时候	我	放	离开	最后的	周二	星期	,	和	我的	胸部	出去	和	我的	眼睛	正确的	,

上周二我出发时，昂首挺胸，目光坚定。

[ai]['əʊnli][gɒt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ɪnfənts] [sku:l] [raʊnd][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [weə(r)] [maɪ] ['kʌmpəni]

I	only	got	as	far	as	the	Infants	School	round	the	corner	,	where	my	company
我	仅有的	得到	作为	远的	作为	这	婴儿	学校	圆形的	这	角落	,	在哪里	我的	公司

[wɒz; wəz] ['fɔ:gæðə] .

was	foregathered	.
曾是	聚集	.

我只走到了街角的那所幼儿学校，我的同伴们在那里集合。

[hɪə(r)][wi:; wi] [spent] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɒd] [ɒv; əv][ju: 'es] , ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]

Here	we	spent	our	time	,	the	hundred	odd	of	us	,	getting	together	the
这里	我们	花费	我们的	时间	,	这	百	奇怪的	的	我们	,	获得	一起	这

['neseseriz] [ɒv; əv][laɪf] :

necessaries	of	life	:
必需品	的	生活	:

我们一百多人在这里度过了时间，采购生活必需品：

[ðə; ði][məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['haʊswaɪf] .

the	most	formidable	of	these	was	undoubtedly	the	housewife	.
这	最多	强大	的	这些	曾是	无疑	这	家庭主妇	.

其中最令人畏惧的无疑是家庭主妇。

[ai] [kən'fes] [tu:; tə][ə; eɪ][feɪnt] [hɑ:t] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ'self] ['dɑ:nɪŋ] [maɪ] [sɒks] [ɪn] [ɒf]

I	confess	to	a	faint	heart	when	I	think	of	myself	darning	my	socks	in	off
我	承认	到	一个	头晕的	心	什么时候	我	思考	的	我	织补	我的	袜子	在	离开

['momənts] [bɪ'twi:n] ['bæt(ə)lz] .

moments	between	battles	.
时刻	之间	战斗	.

每当我想起自己在战斗间隙缝补袜子的情景，我就感到一阵心悸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfənts] [sku:l] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

From	the	Infants	School	we	went	to	the	Town	Hall	to	join	the	Battalion	,
从	这	婴儿	学校	我们	去	到	这	镇	大厅	到	加入	这	营	,

我们从幼儿园出来后，前往市政厅加入营队。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ju: 'es] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['aʊə(r)][wɔ:(r)]['steɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [maɪlz]

and	the	thousand	of	us	marched	to	our	war	station	,	some	thirty	miles
和	这	千	的	我们	行军	到	我们的	战争	车站	,	一些	三十	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

于是我们上千人向三十英里外的作战驻地进发。

[ai] [həʊp] [ai] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz][ai] [stept] [aʊt] ,

I	hope	I	looked	like	a	soldier	as	I	stepped	out	,
我	希望	我	看起来	喜欢	一个	士兵	作为	我	步	出去	,

我希望我走出去的时候看起来像个士兵。

[bʌt; bət][ai][felt][mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔ:z] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [stɒk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ]

but	I	felt	more	like	a	general	stores	with	all	my	stock	hanging	in	my	shop	window
但	我	毛毡	更多的	喜欢	一个	一般的	商店	和	全部	我的	库存	绞刑	在	我的	店铺	窗户

.

:

.

但我感觉自己更像一家杂货店，所有的商品都挂在橱窗里。

[nekst][taɪm][ai][du:; də] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pegz][ɒn][maɪ]

Next	time	I	do	this	sort	of	thing	I'm	going	to	have	a	row	of	pegs	on	my
下一个	时间	我	做	这	种类	的	事物	我是	去	到	有	一个	排	的	钉子	在	我的

[bæk] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['stɔ:ri] [ɪn][maɪ] [hed] - [gɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒdmənts] .

back	and	an	extra	storey	in	my	head	-	gear	for	oddments	.
后退	和	一个	额外的	层	在	我的	头	-	齿轮	为了	零碎物件	.

下次我再做这种事的时候，我会在背上背上绑一排衣夹，头套上再加一层用来放零碎物品。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] ,

There	is	no	denying	that	the	whole	arrangement	is	an	efficient	one	,
那里	是	不	否认	那	这	所有的	安排	是	一个	高效的	一	,

不可否认，整个安排非常有效。

[ðə; ði]['əʊnli]['feɪljə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['selə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	only	failure	being	the	cellar	equipment	.
这	仅有的	失败	存在	这	地窖	设备	.

唯一出现故障的是酒窖设备。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['ʃeɪdi]

It	seems	to	me	that	the	War	Office	ought	to	have	discovered	some	shady
它	似乎	到	我	那	这	战争	办公室	应该	到	有	发现	一些	阴凉

[nʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] [weə(r)] [wʌnz] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][kept] [ku:l] .

nook	about	the	human	body	where	one's	drinking	water	could	be	kept	cool	.
角落	关于	这	人类	身体	在哪里	一个人的	喝	水	可以	是	保留	凉爽的	.

依我看，陆军部应该早就发现人体某个隐蔽的角落，可以在那里保持饮用水的凉爽。

['ɔ:lsəʊ][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['weɪstɪd] [speɪs] [baɪ][nɒt]['ju:tɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [wʌnz] [fi:ld] -

Also	I	think	they	have	wasted	space	by	not	utilizing	the	inside	of	one's	field	-
还	我	思考	他们	有	浪费	空间	经过	不是	利用	这	里面	的	一个人的	场地	-

['glɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .

glasses	for	the	carriage	of	something	or	other	.
眼镜	为了	这	运输	的	某物	或者	其他	.

而且我认为他们没有利用望远镜内部空间来携带其他东西，这是一种浪费。

[ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [sɒ:d] [ænd; ənd]['reɪzə(r)] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] .

A	combination	sword	and	razor	would	also	be	an	economy	.
一个	组合	剑	和	剃刀	会	还	是	一个	经济	.

剑与剃刀合二为一也是一种经济手段。

[wi:; wi] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['nʌmbəz] [æz; əz][wi:; wi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .

We	increased	in	numbers	as	we	progressed	.
我们	增加	在	数字	作为	我们	进展	.

随着比赛的进行，我们的人数也越来越多。

[æt; ət]['aʊə(r)][wɔ:(r)] - ['steɪʃ(ə)n][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd][ɪn][ɔ:l] ,

At	our	war	-	station	we	joined	the	Brigade	,	making	us	four	thousand	in	all	,
在	我们的	战争	-	车站	我们	加入	这	旅	,	制作	我们	四	千	在	全部	,

在我们的战时驻地，我们加入了旅部，总共有四千人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði]

and	from	there	we	joined	the
和	从	那里	我们	加入	这

然后我们加入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] .
Division , becoming about sixteen thousand .
分配 , 成为 关于 十六 千 .

师，人数达到约一万六千。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [peɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [m'ɪliənz] [suːn] ,
If we go on at this pace , we shall be getting into the millions soon ,
如果 我们 去 在 在 这 步伐 , 我们 将 是 获得 进入 这 百万 很快 ,

如果保持这个速度，我们很快就能达到数百万的规模。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] ['sʌmˌbɒdiz] [miːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .
and then I think somebody's meals must be overlooked .
和 然后 我 思考 某人的 餐 必须 是 被忽视的 .

然后我觉得肯定有人没吃饭。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
There's bound to be some limit to the capacity of these organizing people ,
有 边界 到 是 一些 限制 到 这 容量 的 这些 组织 人们 ,

这些组织者的能力必然是有限的。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['hæznt] [ə'pɪəd] [jet] .
although it certainly hasn't appeared yet .
虽然 它 当然 还没有 出现 然而 .

虽然它目前还没有出现。

[ðeɪ] [muːvd] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ] [treɪn] [wɪð] [les] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fʌs]
They moved our Brigade two hundred miles by train with less shouting and fuss
他们 已搬 我们的 旅 二 百 英里 经过 火车 和 较少的 喊叫 和 大惊小怪
[ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['fæməli][m'əʊbəlˌaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] .
than is usual with the single British family mobilising for its seaside resort .
比 是 通常 和 这 单身的 英国 家庭 动员 为了 它是 海滨 采取 .

他们用火车将我们的旅运送了200英里，过程比英国一个家庭为海滨度假地动员起来时通常的喧闹和骚动要少得多。

[ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [treɪn] - ['kætʃɪŋ] [haʊ'evə(r)][ɪz] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
Their system of train - catching however is worth mentioning .
他们的 系统 的 火车 - 捕捉 然而 是 值得 提及 .

不过，他们的乘车方式值得一提。

['sekʃ(ə)n] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n] ['redi] [baɪ][sɪks] - ['θɜːti] .
Section Commanders were told to have their section ready by six - thirty .
部分 指挥官 是 讲述 到 有 他们的 部分 准备好 经过 六 - 三十 .

各分队指挥官被告知，他们的分队要在六点半之前做好准备。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['ɪʃuːd] [baɪ][ˌjuː 'es][lef'tenənt, luː't-][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] -
That was the order issued by us Lieutenants responsible for half -
那 曾是 这 命令 发布 经过 我们 中尉 负责任的 为了 一半 -
['kʌmpəniz] .
companies .
公司 .

那是我们这些负责半个连队的少尉下达的命令。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,
We had been told to be ready by seven o'clock ,
我们 有 到过 讲述 到 是 准备好 经过 七 点钟 ,

我们被告知七点钟之前做好准备。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɔ:n] .

under	a	threat	of	execution	on	the	following	dawn	.
在下面	一个	威胁	的	执行	在	这	下列的	黎明	.

否则，他将在第二天黎明时分被处决。

[hens] [ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .

Hence	the	margin	of	half	an	hour	.
因此	这	利润	的	一半	一个	小时	.

因此留出了半小时的余量。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kæptɪnz] , [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

We	took	our	orders	from	our	Captains	,	who	had	them	from	the
我们	采取	我们的	订单	从	我们的	队长	,	WHO	有	他们	从	这

[m'eɪdʒəz] ,

Majors	,
专业	,

我们听命于上尉，上尉们则从少校那里获得命令。

[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][si:] .

who	had	them	from	the	Adjutant	,	who	had	them	from	the	C	.
WHO	有	他们	从	这	副官	,	WHO	有	他们	从	这	C	.

[əʊ] . ,

O	.	,
哦	.	,

谁从副官那里得到它们，谁从指挥官那里得到它们，

[hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [hu:] [hæd; həd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gʊdnəs]

who	had	them	from	the	Brigadier	,	who	had	them	from	goodness
WHO	有	他们	从	这	准将	,	WHO	有	他们	从	善良

[nəʊz] [weə(r)] .

knows	where	.
知道	在哪里	.

谁从准将那里得到的，谁又从准将那里得到的，天知道是从哪里来的。

['evri] [ræŋk][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [dɪ'zaɪr] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Every	rank	is	prepared	to	be	shot	,	if	need	be	,	but	desires	,	if	possible	,
每一个	秩	是	准备	到	是	射击	,	如果	需要	是	,	但	欲望	,	如果	可能的	,

所有军衔的人都做好了必要时被枪毙的准备，但如果可能的话，他们都渴望.....

[nɒt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [æt; ət] [dɔ:n] ; [səʊ] [i:tʃ] ['ɒfɪsə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm]

not	to	have	it	happen	at	dawn	;	so	each	officer	,	taking	his	order	from
不是	到	有	它	发生	在	黎明	;	所以	每个	官	,	采取	他的	命令	从

[hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] ,

his	superior	,
他的	优越的	,

为了避免在黎明时分发生此事；因此，每位军官都遵照上级命令，

[pʊts][ɒn][hɪz; ɪz]['mɑ:dʒɪn][bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪərɪə(r)] .

puts	on	his	margin	before	instructing	his	inferior	.
放置	在	他的	利润	前	指导	他的	下	.

在指示下属之前，他会先做好自己的准备工作。

[ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [gɑ:d] .

The	Brigadier	came	round	this	morning	to	have	a	look	at	a	guard	.
这	准将	来了	圆形的	这	早晨	到	有	一个	看	在	一个	警卫	.

准将今天早上过来视察了一名警卫。

[hi:; hi] [faʊnd] ['aʊə(r)][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli][ti:] . [bi:] . ['du:ɪŋ] ['sentri] .

He	found	our	one	and	only	T	.	B	.	Ponks	doing	sentry	.
他	成立	我们的	一	和	仅有的	T	.	B	.	庞克斯	正在做	哨兵	.

他发现我们唯一的TB Ponks正在站岗。

" [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

"	Turn	out	the	guard	,	"	was	the	order	.
"	转动	出去	这	警卫	,	"	曾是	这	命令	.

命令是："把卫兵赶出去。"

" [eɪ] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

"	Eh	?	"	was	the	response	.
"	嗯	?	"	曾是	这	回复	.

"嗯？"对方回应道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [flʌʃt] [swiːt] .

"	Where	is	the	guard	?	"	asked	the	flushed	suite	.
"	在哪里	是	这	警卫	?	"	问	这	酡	套房	.

"保安在哪儿？" 脸红的套房主人问道。

" [ə; eɪ] [də'nəʊ] , " [sed] [tiː] . [biː] . [ðə; ði] [swiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌsi] ,

"	A	dunno	,	"	said	T	.	B	.	The	suite	was	inclined	to	be	fussy	,
"	一个	不知道	,	"	说	T	.	B	.	这	套房	曾是	倾斜	到	是	挑剔的	,

"不知道，"TB说道。这间套房似乎有点挑剔。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] .

but	our	Brigadier	is	essentially	human	.
但	我们的	准将	是	本质上	人类	.

但我们的准将本质上也是人。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lædz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒiːniəli] .

"	Where	are	the	other	lads	?	"	he	asked	genially	.
"	在哪里	是	这	其他	小伙子们	?	"	他	问	和蔼地	.

"其他小伙子们呢？"他和蔼地问道。

" [ðeɪ] - [em] [ɪn] [ðɪər] , " [sed] [tiː] . [biː] . , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)]

"	They	'	m	in	theer	,	"	said	T	.	B	.	,	pointing	to	the	entrance	with	no	particular
"	他们	-	米	在	他们的	,	"	说	T	.	B	.	,	指向	到	这	入口	和	不	特别的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

"他们在那儿，"TB 指着入口说道，语气中并没有什么热情。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['entə(r)] .

The	Brigadier	and	his	staff	made	as	if	to	enter	.
这	准将	和	他的	职员	制成	作为	如果	到	进入	.

准将和他的参谋人员装作要进去的样子。

" - [eə(r)] , [juː; jʊ] , " [kɔːld] [tiː] . [biː] . , [naʊ] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] , " [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [ðɪər] ,

"	'	Ere	,	you	,	"	called	T	.	B	.	,	now	galvanized	into	activity	,	"	you	can't	go	in	theer	,
"	-	埃雷	,	你	,	"	称为	T	.	B	.	,	现在	镀锌	进入	活动	,	"	你	不能	去	在	他们的	,

"你，"被叫来的TB，现在他精神振奋起来，"你不能进去。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] .

"	and	he	barred	the	way	.
"	和	他	禁止	这	方式	.

他挡住了去路。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sɪns] [biːn] ['lektʃəd] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌserɪ'məʊniəl] ,

We	have	since	been	lectured	on	the	elements	of	military	ceremonial	,
我们	有	自从	到过	讲课	在	这	元素	的	军队	仪式	,

此后我们接受了关于军事仪式要素的讲解，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['ju:nɪt]

but	at	the	same	time	we	have	been	asked	to	volunteer	as	a	unit
但	在	这	相同的	时间	我们	有	到过	问	到	志愿者	作为	一个	单元

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

for	the	fighting	line	if	need	be	.
为了	这	斗争	线	如果	需要	是	.

但与此同时，我们也被要求在必要时以单位形式自愿上前线作战。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ti:] . [bi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:t]

I	think	the	Brigadier	has	his	doubts	as	to	how	T	.	B	.	and	his	sort
我	思考	这	准将	有	他的	疑虑	作为	到	如何	T	.	B	.	和	他的	种类

[wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði]['ælaɪz] ,

will	impress	the	Allies	,
将要	令人印象深刻	这	盟国	,

我认为准将对TB之流能否给盟军留下深刻印象表示怀疑。

[bʌt; bət] [fi:lz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['enəmi] .

but	feels	quite	confident	of	their	manner	towards	the	enemy	.
但	感觉	相当	自信的	的	他们的	方式	向	这	敌人	.

但他们对自己对待敌人的方式相当有信心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ti:] . [bi:] . [hu:] ,

It	was	the	same	T	.	B	.	who	,
它	曾是	这	相同的	T	.	B	.	WHO	,

还是同一个结核病患者，

['bi:ɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [lef'tenənt] [dɑ:r'si:][tu:; tə] ['sʌmən] [lɑ:ns] - ['kɔ:pərəl] [braʊn] ,

being	sent	by	the	magnificent	Lieutenant	d'Arcy	to	summon	Lance	-	Corporal	Brown	,
存在	发送	经过	这	壮丽	中尉	达西	到	召唤	槊	-	下士	棕色的	,

[wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜ:rd] ['kɔ:lɪŋ] ,

was	overheard	calling	,
曾是	无意中听到	呼叫	,

奉达西中尉之命前来召见布朗下士的人，被人无意中听到他喊道：

" [haɪ] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [dɑ:r'si:]['wɒnts][jə(r)] .

"	Hi	,	Mr	.	Brown	,	d'Arcy	wants	yer	.
"	你好	,	先生	.	棕色的	,	达西	想要	你的	.

“嗨，布朗先生，达西要见你。”

" [ai][mʌst; məst] [breɪk] [ɒf] [hɪə(r)] ,

"	I	must	break	off	here	,
"	我	必须	休息	离开	这里	,

我必须就此打住，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['praɪvət][kɒks] [ðæt] [naʊ] [ɪz][maɪ]

for	I	have	had	an	intimation	from	Private	Cox	that	now	is	my
为了	我	有	有	一个	暗示	从	私人的	考克斯	那	现在	是	我的

[ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] .

opportunity	to	see	his	bare	feet	.
机会	到	看	他的	裸	脚	.

因为我从考克斯列兵那里得到暗示，现在是我一睹他赤脚的机会了。

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

A	fortnight	ago	I	might	have	hesitated	to	accept	this	kind	invitation	;
一个	两星期	前	我	可能	有	犹豫了一下	到	接受	这	种类	邀请	;

两周前，我或许会犹豫是否接受这份好意；

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [æt; ət][wʌns] .

to	-	day	I	insist	upon	his	bringing	them	along	at	once	.
到	-	天	我	坚持	之上	他的	带来	他们	沿着	在	一次	.

今天我坚持让他立刻把他们带过来。

[ɪn][fækt] , [maɪ] ['hɒbi] [ɪn][laɪf][ɪz]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [fiːt] ;
In fact , my hobby in life is other people's feet ;
在 事实 , 我的 爱好 在 生活 是 其他 人们的 脚 ;

事实上，我人生最大的爱好就是观察别人的脚；

[ai][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [peəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [sɒks] [ænd; ənd] [wɪð] [buːts] ,
I have fitted a hundred pairs of them with socks and with boots ,
我 有 适配 一个 百 对 的 他们 和 袜子 和 和 靴子 ,

我已经给其中一百双鞋配好了袜子和靴子。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] ['pɜːsənəli] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I have assisted personally at the pricking of their blisters and the
和 我 有 协助 亲自 在 这 刺 的 他们的 水泡 和 这
['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'skresns] .
trimming of their excrescences .
修剪 的 他们的 赘生物 .

我曾亲自协助他们刺破水泡和修剪赘生物。

[wɒt] [ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['haɪts] !
What a fall from our intellectual heights !
什么 一个 落下 从 我们的 知识分子 高度 !

我们智力上的巅峰竟跌落谷底！

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bɪl] ;
But so it is with us , Bill ;
但 所以 它 是 和 我们 , 账单 ;

比尔，我们也是如此；

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [get] [ðəʊz] [bɔɪz] - [fiːt] [ɪn] [saʊnd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
if we can once get those boys ' feet in sound marching order ,
如果 我们 能 一次 得到 那些 男孩们 - 脚 在 声音 行军 命令 ,

如果我们能让那些男孩们步调一致，

[ɔːl][ðə; ði][naɪs] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kænvəs] [meɪ] [gəʊ]
all the nice problems of the human soul which we used to canvass may go
全部 这 好的 问题 的 这 人类 灵魂 哪个 我们 用过的 到 帆布 可能 去
[tuː; tə][ðə; ði] — — . [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri]
to the — — . But I suppose that I must reserve that word for military
到 这 — — . 但 我 认为 那 我 必须 预订 那 单词 为了 军队
[juːz] .
use .
使用 .

我们过去探讨的那些关于人类灵魂的美好问题，或许都会归于——。但我认为我必须把这个词留给军事用途。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] [ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ðə; ði][men]['əʊnli] [reɪzd]
By the way , when the battalion was asked to volunteer , the men only raised
经过 这 方式 , 什么时候 这 营 曾是 问 到 志愿者 , 这 男人 仅有的 提高
[wʌn] [pɔɪnt] .
one point .
一 观点 .

顺便一提，当被问及是否愿意参战时，该营只提出了一点意见。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They didn't trouble themselves about the work or the risk of it ,
他们 没有 麻烦 他们自己 关于 这 工作 或者 这 风险 的 它 ,

他们并不担心工作本身或工作的风险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['enibɒdi] ['riːəli] [wʊd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd]

but	they	wondered	whether	anybody	really	would	look	after	their	homes	and
但	他们	想知道	无论	任何人	真的	会	看	后	他们的	房屋	和

[dɪ'pendənts] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

dependants	when	the	excitement	had	died	down	a	little	.
受抚养人	什么时候	这	激动	有	死亡	向下	一个	小的	.

但他们不禁怀疑，当兴奋劲儿稍微消退之后，是否真的会有人照顾他们的房屋和家人。

[ðeə(r)]['skeptɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mjuːzɪk] - [hɔːl] [kə'miːdiən] [huː] [juːst] [tuː; tə]

Their	scepticism	may	be	due	to	a	certain	music	-	hall	comedian	who	used	to
他们的	怀疑论	可能	是	到期的	到	一个	肯定	音乐	-	大厅	喜剧演员	WHO	用过的	到

[dɪ'kleə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

declare	as	follows	:
宣布	作为	跟随	:

他们的怀疑或许源于某位音乐厅喜剧演员曾说过的一句话：

— — " [ænd; ənd] [ɪf] , ['dʒentlmən] , [ðɪs] ['glɔːriəs] [əʊld] ['kʌntri] [ɒv; əv]['aʊəz][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]

—	—	"	And	if	,	gentlemen	,	this	glorious	old	country	of	ours	shall	ever	be
—	—	"	和	如果	,	先生们	,	这	辉煌	老的	国家	的	我们的	将	曾经	是

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][wɔː(r)] ,

involved	in	war	,
涉及	在	战争	,

——"如果，先生们，我们这光荣的古老祖国有朝一日卷入战争，

[aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['dʒentlmən] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,	I	say	,	gentlemen	,	that	I	know	,
我	知道	,	我	说	,	先生们	,	那	我	知道	,

我知道，先生们，我知道。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] [hɔːl][tuː; tə] - [naɪt] [huː] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][ænd; ənd] [siː]

there	is	not	a	man	in	this	hall	to	-	night	who	will	fail	to	turn	out	and	see
那里	是	不是	一个	男人	在	这	大厅	到	-	夜晚	WHO	将要	失败	到	转动	出去	和	看

[ðə; ðɪ] [truːps] [ɒf] .

the	troops	off	.
这	军队	离开	.

今晚在座的每一位男士，都会到场为部队送行。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

"	But	to	-	day	things	are	different	,	and	these	boys	of	ours	,	a	noisy	,
"	但	到	-	天	事物	是	不同的	,	和	这些	男孩们	的	我们的	,	一个	嘈杂	,

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kruː] ,

troublesome	and	magnificent	crew	,
麻烦的	和	壮丽	全体人员	,

"但如今情况不同了，我们这群小伙子们，一群吵闹、淘气又了不起的家伙，

[niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ][hoʊmz] [ðeɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

need	have	no	fear	about	the	homes	they	leave	behind	them	.
需要	有	不	害怕	关于	这	房屋	他们	离开	在后面	他们	.

他们无需担心自己身后留下的家园。

[jɔːz] ['evə(r)] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

" ['wɒntɪd] . — [g'ɜ:lz][tu:; tə] [sɔ:t] [nʌts] .
" **Wanted** . — **Girls** **to** **sort** **nuts** .
" 通缉 . — 女孩们 到 种类 坚果 .

招聘——女孩分拣坚果。

" ['ədvt] .
" **Advt** .
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['lɪvəpu:l] ['ekəʊ] .
in " **Liverpool** **Echo** .
在 " 利物浦 回声 .

在《利物浦回声报》上。

" [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [wɪ'ðaʊt] [gri:s] [ɒn][ðeə(r)][heə(r)] .
" **The** **object** **is** **to** **find** **if** **there** **are** **any** **without** **grease** **on** **their** **hair** .
" 这 目的 是 到 寻找 如果 那里 是 任何 没有 润滑脂 在 他们的 头发 .

“目的是找出头发上没有油脂的人。”

[haʊ] [wi:; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [æt; ət] - - [ɒn] - [si:] .
HOW **WE** **SAVED** **THE** **HARVEST** **AT** **SLOSHINGTON** **-** **ON** **-** **SEA** .
如何 我们 已保存 这 收成 在 - - 在 - 海 .

我们是如何拯救斯洛辛顿海滨小镇的庄稼的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **185** **]**
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] " ['kʌltʃə(r)] .
THE **TRIUMPH** **OF** **"** **CULTURE** .
这 胜利 的 " 文化 .

“文化”的胜利。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **186** **]**
" [页 -]

[第186页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **187** **]**
[页 -]

[第187页]

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
THE **MISFORTUNE** **OF** **WAR** .
这 不幸 的 战争 .

战争的不幸。

['taɪəd] [tɪm] .
Tired **Tim** .
疲劳的 蒂姆 .

疲惫的蒂姆。

" - [eə(r)] , [ai][doʊnt][ɑ:f][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [əʊ] - [ðɪs] , [bɪl] .
" **'** **Ere** **,** **I** **don't** **arf** **like** **the** **look** **o** **'** **this** **,** **Bill** .
" - 埃雷 , 我 不 啊 喜欢 这 看 o - 这 , 账单 .

“嘿，比尔，我不太喜欢这个样子。”

" [wɜ:k] - [ʃaɪ] ['wɪli] .
" **Work** **-** **shy** **Willy** .
" 工作 - 害羞的 威利 .

“懒惰的威利。”

" [nəʊ] , [mɔː(r)][doʊnt][ai] , [meit] .
" No , more don't I , mate .
" 不 , 更多的 不 我 , 伴侣 .

"不，我可不止如此，伙计。"

[kʌs] [ðæt] [ðeə(r)]['kaɪzə(r)] !
Cuss that there Kaiser !
坏话 那 那里 凯撒 !

咒骂那个凯撒!

" ['fiːlaɪn] [ə'miːnətɪz] .
" FELINE AMENITIES .
" 猫科动物 便利设施 .

"猫咪用品。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði]
Thanks to the courtesy of the Editor we are able to publish the
谢谢 到 这 礼貌 的 这 编辑 我们 是 有能力的 到 发布 这
['fɒləʊɪŋ] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt][kæts][sent][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪz]
following selections from the stories about cats sent in for the prize
下列的 选择 从 这 故事 关于 猫 发送 在 为了 这 奖
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['miːkli] .
competition organised by The Scottish Meekly .
竞赛 有组织的 经过 这 苏格兰 温顺地 .

感谢编辑的慷慨，我们得以刊登以下选自《苏格兰温顺报》举办的猫咪故事比赛的参赛作品。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['æŋgəs]
The first received a complete edition of the sermons of Dr . Angus
这 第一的 已收到 一个 完全的 版 的 这 布道 的 博士 . 安格斯
- ,
McHuish ,
- ,

第一人收到了安格斯·麦克休什博士的完整布道集。

[ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['nɪkəlsn] ['rɒbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]
the second a mounted photograph of Sir Nicholson Roberts , and the third
这 第二 一个 安装 照片 的 先生 尼科尔森 罗伯茨 , 和 这 第三
[ə; eɪ][suː'pɜːb][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][gəʊld]['pens(ə)l] - [keɪs] .
a superb simulation gold pencil - case .
一个 高超 模拟 金子 铅笔 - 案件 .

第二件是尼科尔森·罗伯茨爵士的装裱照片，第三件是一个精美的仿金铅笔盒。

[ðə; ði] [laɪf] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
The Life - Story of a Wild Cat .
这 生活 - 故事 的 一个 荒野 猫 .

一只野生猫科动物的一生。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [streɪ] [kæt] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp] [meɪ] ['ɪntrəst] [jɔː(r); jə(r)]
Here is a true story of a wild stray cat which I hope may interest your
这里 是 一个 真的 故事 的 一个 荒野 流浪 猫 哪个 我 希望 可能 兴趣 你的
['ridər] .
readers .
读者 .

这是一个关于一只野生流浪猫的真实故事，希望您的读者会感兴趣。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ]['peərənts] ([maɪ]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd]
Some years ago I lived with my parents (my father being a retired
一些 年 前 我 居住地 和 我的 父母 (我的 父亲 存在 一个 退休
[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪz]) [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dɒdə(r)] ,
manufacturer of artificial eyes) on the banks of the river Dodder ,
制造商 的 人造的 眼睛) 在 这 银行 的 这 河 菟 ,

几年前，我和父母（我父亲是位退休的义眼制造商）住在多德河畔。

[nɪə(r)] ['dʌnˌdrʌm] .

near	Dundrum	.
靠近	邓德拉姆	.

在邓德拉姆附近。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]

In	the	back	-	garden	there	was	an	old	summer	-	house	,	where	we	used	to
在	这	后退	-	花园	那里	曾是	一个	老的	夏天	-	房子	,	在哪里	我们	用过的	到

[stɔː(r)] ['kæbɪdʒɪz] ,

store	cabbages	,
店铺	卷心菜	,

后花园里有一间老旧的避暑小屋，我们以前常在那里存放卷心菜。

[ˌdɪs'juːzd] ['kɪpə(r)] , ['kɑːlzbæd] [plʌmz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ,

disused	kippers	,	Carlsbad	plums	and	other	odds	and	ends	,
废弃的	熏鲱鱼	,	卡尔斯巴德	李子	和	其他	赔率	和	结束	,

废弃的熏鲱鱼、卡尔斯巴德李子和其他零碎物品，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [streɪ] [kæt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][ɪn][æn; ən] ['empti] ['pɔːtə(r)][kɑːsk]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

and	here	a	stray	cat	took	up	his	abode	in	an	empty	porter	cask	during	the
和	这里	一个	流浪	猫	采取	向上	他的	住所	在	一个	空的	搬运工	酒桶	期间	这

['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

latter	part	of	January	,	1901	.
后者	部分	的	一月	,	-	.

1901 年 1 月下旬，一只流浪猫住进了这里一个空的波特酒桶里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][reə(r)] [briːd] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] — [ə; eɪ] [blend]

He	was	of	some	rare	breed	and	very	beautiful	in	appearance	—	a	blend
他	曾是	的	一些	稀有的	品种	和	非常	美丽的	在	外貌	—	一个	混合

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['luːfə] — [bʌt; bət][səʊ]['sævɪdʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

between	a	marmadillo	and	a	young	loofah	—	but	so	savage	that	no	one
之间	一个	-	和	一个	年轻的	丝瓜络	—	但	所以	野蛮的	那	不	一

[deəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

dared	to	touch	him	.
敢于	到	触碰	他	.

他属于某种罕见的品种，外表非常漂亮——像是犰狳和幼年丝瓜的混合体——但非常凶猛，以至于没有人敢碰他。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kəʊld] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi] [pleɪst] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

During	the	cold	months	of	the	year	we	placed	bottles	of	stout	in	the	summer
期间	这	寒冷的	几个月	的	这	年	我们	放置	瓶子	的	肥硕	在	这	夏天

- [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

-	house	for	him	,
-	房子	为了	他	,

在寒冷的月份里，我们会在避暑小屋里为他准备几瓶黑啤。

[ðə; ði][kɔːrks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [lɒŋ] .

the	corks	of	which	he	drew	with	his	claws	,	which	were	remarkably	long	.
这	软木塞	的	哪个	他	画	和	他的	爪子	,	哪个	是	非常	长的	.

他用他那非常长的爪子拉出软木塞。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [səb'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɒn] [rəʊtʃ]

In	the	summer	-	time	he	used	to	forage	for	himself	,	subsisting	mainly	on	roach
在	这	夏天	-	时间	他	用过的	到	饲料	为了	他自己	,	生存	主要	在	蟑螂

,

,

,

夏天的时候，他经常自己觅食，主要以蟑螂为生。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɒŋgə(r)] - [iːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɒdə(r)] .

with	an	occasional	conger	-	eel	which	he	caught	in	the	Dodder	.
和	一个	偶然	鳗鱼	-	鳗鱼	哪个	他	捕捉	在	这	菟	.

偶尔还能钓到一条康吉鳗，那是他在多德河里钓到的。

[wʌn] [deɪ] ['ɜːli] [ɪn]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][kæt] — [huːm] [wiː; wi] [kɔːld] ['beɪtəʊvən] ,

One	day	early	in	April	,	1902	,	the	cat	—	whom	we	called	Beethoven	,
一	天	早期的	在	四月	,	-	,	这	猫	—	谁	我们	称为	贝多芬	,

1902年4月初的一天，我们叫它贝多芬的那只猫，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['muːnlaɪt] [fæn'teɪʒəz] — [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]

because	of	his	indulgence	in	moonlight	fantasias	—	came	to	the	back	door
因为	的	他的	放纵	在	月光	幻想曲	—	来了	到	这	后退	门

[mjuː] ,

mewing	,
舌尖轻触	,

因为他沉迷于月光下的幻想——喵喵地跑到后门来了，

[ænd; ənd][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən] [aɪ] —

and	on	opening	the	door	my	father	found	that	it	had	lost	an	eye	—
和	在	开幕	这	门	我的	父亲	成立	那	它	有	丢失的	一个	眼睛	—

['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] — [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,

probably	in	a	fight	—	and	evidently	wished	him	to	supply	the	loss	artificially	,
大概	在	一个	斗争	—	和	显然	希望	他	到	供应	这	损失	人为地	,

我父亲打开门后发现，这只门少了一只眼睛——可能是打架造成的——显然它希望他能用人工方法把它补上。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ][kæt][pɜː(r)][səʊ] ['laʊdli] [æz; əz] ['beɪtəʊvən] [dɪd][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

I	have	never	heard	a	cat	purr	so	loudly	as	Beethoven	did	on	that	occasion	.
我	有	绝不	听到	一个	猫	呼噜声	所以	高声	作为	贝多芬	做过	在	那	场合	.

我从未听过像贝多芬当时那样响亮的猫咪呼噜声。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

After	that	he	completely	lost	his	shyness	and	became	quite	one	of	the	family
后	那	他	完全地	丢失的	他的	害羞	和	成为	相当	一	的	这	家庭

,

,

,

此后，他彻底克服了羞怯，成为家中的一份子。

['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

singing	in	the	choir	on	Sundays	and	contributing	to	the	larder	during	the
歌唱	在	这	唱诗班	在	星期日	和	贡献	到	这	食品储藏室	期间	这

[wiːk] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] .

week	by	his	skill	as	a	fisherman	.
星期	经过	他的	技能	作为	一个	渔夫	.

他每周日都会在唱诗班唱歌，并在工作日凭借其捕鱼的技能为家里的食品储备做出贡献。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

He	lived	with	us	until	a	few	months	ago	,
他	居住地	和	我们	直到	一个	很少	几个月	前	,

他几个月前还和我们住在一起。

[wen] [hiː; hi] [ʌn'hæpɪli] [daɪd] [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] .

when	he	unhappily	died	through	inadvertently	swallowing	a	cork	.
什么时候	他	不幸地	死亡	通过	无意中	吞咽	一个	软木	.

他不幸因误吞软木塞而身亡。

[hiː; hi][ɪz] ['berid] [ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

He	is	buried	in	our	garden	,
他	是	埋葬	在	我们的	花园	,

他被埋葬在我们花园里。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][stəʊn][ɑː(r); ə(r)][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz][kəm'pəʊzd][baɪ][maɪ]['mʌðə(r)] —

and	on	the	stone	are	inscribed	the	following	lines	composed	by	my	mother	—
和	在	这	石头	是	铭文	这	下列的	线条	由	经过	我的	母亲	—

石头上刻着我母亲写的以下几行字——

[hɪə(r)][laɪz] ['beɪtəʊvən] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Here	lies	Beethoven	in	his	grave	,
这里	谎言	贝多芬	在	他的	严重	,

贝多芬长眠于此。

[nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][hɪm] [seɪv] ;

No	earthly	power	could	him	save	;
不	尘世的	力量	可以	他	节省	;

世间任何力量都无法拯救他;

[æn; ən] ['enviəs] [kɔːk] [blɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [breθ]

An	envious	cork	blocked	up	his	breath
一个	羡慕	软木	已屏蔽	向上	他的	气息

一个嫉妒的软木塞堵住了他的呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][met][hɪz; ɪz] [deθ] .

And	that	was	how	he	met	his	death	.
和	那	曾是	如何	他	遇见	他的	死亡	.

他就这样丧命了。

['mɪsɪz] . ['pʊlər] ['lɛg] .

Mrs	.	Pullar	Legge	.
太太	.	拉尔	莱格	.

普拉尔·莱格夫人。

[mə'riːn] ['vɪləz] , ['bɹɒndzb(ə)ɹi] .

Marine	Villas	,	Brondesbury	.
海洋	别墅	,	布朗兹伯里	.

布朗兹伯里海滨别墅。

[kæt][ɔː(r)] [kə'miːliən] ?

Cat	or	Chameleon	?
猫	或者	变色龙	?

猫还是变色龙?

['pɪfl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd][pɪŋk] [sər'kæʃən] — ['pɜːfɪkt] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [wɪð]

Piffles	was	a	splendid	pink	Circassian	—	perfect	in	colour	and	shape	,	with
胡说八道	曾是	一个	灿烂	粉色的	切尔克斯人	—	完美的	在	颜色	和	形状	,	和

['glɔːriəs] ['təʊpæz] [aɪz] .

glorious	topaz	eyes	.
辉煌	黄玉	眼睛	.

皮弗尔斯是一匹漂亮的粉红色切尔克斯马——颜色和体型完美，还有一双光彩夺目的黄玉色眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

But	the	extraordinary	thing	about	him	was	a	gift	that	he	had	for
但	这	非凡的	事物	关于	他	曾是	一个	礼物	那	他	有	为了

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] .

changing	his	colour	.
变化	他的	颜色	.

但他最特别的地方在于他有改变自己颜色的天赋。

[ðʌs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [æn; ən][əʊld]['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [huː] ['ɔːlweɪz][dræŋk][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][mə'dɪərə]

Thus	my	uncle	,	an	old	Anglo	-	Indian	who	always	drank	a	bottle	of	Madeira
因此	我的	叔叔	,	一个	老的	盎格鲁	-	印度	WHO	总是	喝	一个	瓶子	的	马德拉

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

after	dinner	,
后	晚餐	,

因此，我的叔叔，一位上了年纪的英印混血儿，总是在晚餐后喝一瓶马德拉酒。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [frɒm; frəm] - [piː] . [em] . ['ɒnwədz] ['pifl] [ɪn'veəriəbli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

declared	that	from	10	P	.	M	.	onwards	Piffles	invariably	seemed	to	him	to	be
声明	那	从	-	P	.	M	.	开始	胡说八道	总是	似乎	到	他	到	是

[ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [griːn] [spɒts] .

a	bright	crimson	with	green	spots	.
一个	明亮的	赤红	和	绿色的	地点	.

他宣称，从晚上 10 点开始，皮弗尔斯在他眼中总是呈现出鲜红色，并带有绿色斑点。

[ə'nʌðə(r)] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɒv; əv] ['pifl] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gʌnz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]

Another	peculiarity	of	Piffles	was	that	he	always	followed	the	guns	out	shooting
其他	特点	的	胡说八道	曾是	那	他	总是	随后	这	枪支	出去	射击

,

,

,

皮弗尔斯的另一个怪癖是，他总是跟着枪声出去射击。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [bɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] .

and	used	to	retrieve	birds	from	the	most	difficult	places	.
和	用过的	到	取回	鸟类	从	这	最多	难的	地方	.

并用于从最困难的地方找回鸟类。

[hiː; hi] ['præktɪkli] [ruːld] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

He	practically	ruled	the	household	,	took	the	boys	back	to	school	after	the
他	几乎	裁决	这	家庭	,	采取	这	男孩们	后退	到	学校	后	这

['hɒlədeɪz] , [ə'tendɪd] ['fæməli] [preə(r)z] ,

holidays	,	attended	family	prayers	,
假期	,	参加	家庭	祈祷	,

他实际上掌管着整个家庭，假期结束后负责接送孩子们返校，参加家庭祈祷活动。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌpiːə'nəʊlə] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [kɪld]

and	was	learning	to	play	the	pianola	when	he	was	unfortunately	killed
和	曾是	学习	到	玩	这	钢琴	什么时候	他	曾是	很遗憾	被杀

[baɪ] [ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .

by	a	crocodile	which	escaped	from	a	travelling	menagerie	.
经过	一个	鳄鱼	哪个	逃脱	从	一个	旅行	动物园	.

他当时正在学习弹奏自动钢琴，不幸的是，他被一只从流动动物园逃脱的鳄鱼咬死了。

([mɪs]) ['aɪvi] [wæg] .

(	Miss	)	Ivy	Wagg	.
(	错过	)	常春藤	摇摆	.

（艾薇·瓦格小姐）

[ðə; ði] [əʊks] , [lɒŋ] ['bɔːtən] .

The	Oaks	,	Long	Boughton	.
这	橡树	,	长的	博顿	.

橡树，朗博顿。

[ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['præktɪkl] ['dʒəʊkə(r)] .

A	Feline	Practical	Joker	.
一个	猫科动物	实际的	小丑	.

一只爱恶作剧的猫。

[lɑːst] [jɪə(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [huː] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,

Last	year	I	had	a	cat	who	,	whenever	she	was	offended	,
最后的	年	我	有	一个	猫	WHO	,	每当	她	曾是	被冒犯了	,

去年我养了一只猫，每当她生气的时候，

[juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm] [ænd; ənd] [θrəʊ] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

used	to	go	to	my	bedroom	and	throw	various	articles	out	of	the	window	.
用过的	到	去	到	我的	卧室	和	扔	各种各样的	文章	出去	的	这	窗户	.

我以前经常跑到卧室，把各种东西从窗户扔出去。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['faɪndɪŋ] [pɜːrsɪz] , ['paʊdə(r)] - [pʌfs] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [tiːθ] , ['seɪfti] - [pɪnz] , [hɪm] -

I	was	constantly	finding	purses	,	powder	-	puffs	,	artificial	teeth	,	safety	-	pins	,	hymn	-
我	曾是	不断地	寻找	钱包	,	粉末	-	泡芙	,	人造的	牙齿	,	安全	-	别针	,	圣歌	-

[bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,

books	,	etc	.	,	on	the	lawn	,
图书	,	ETC	.	,	在	这	草地	,

我经常在草坪上发现钱包、粉扑、假牙、别针、赞美诗集等等。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ]['kʌlprɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][ækt] .

and	never	suspected	the	culprit	until	she	was	caught	in	the	act	.
和	绝不	怀疑	这	罪魁祸首	直到	她	曾是	捕捉	在	这	行为	.

直到被当场抓获，她才怀疑罪魁祸首是谁。

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd]

She	also	had	a	habit	of	sitting	on	the	top	of	the	front	door	and
她	还	有	一个	习惯	的	坐着	在	这	顶部	的	这	正面	门	和

['drɒpɪŋ] [gɒlf] - [bɔːlz] [ɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊstmən] ,

dropping	golf	-	balls	on	the	head	of	the	postman	,
下降	高尔夫球	-	球	在	这	头	的	这	邮差	,

她还有个习惯，就是坐在前门顶上，把高尔夫球扔到邮递员的头上。

[huːm] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [red] [heə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['rædɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪs'laɪkt] ['bɪtəli] .

whom	,	either	for	his	red	hair	or	his	Radical	opinions	,	she	disliked	bitterly	.
谁	,	任何一个	为了	他的	红色的	头发	或者	他的	激进的	意见	,	她	不喜欢	苦涩地	.

她非常讨厌他，无论是他的红头发还是他的激进观点。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [aɪs] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ʃɑː'trɜːz] ,

She	would	eat	and	drink	anything	,	including	ice	-	pudding	and	green	Chartreuse	,
她	会	吃	和	喝	任何事物	,	包括	冰	-	布丁	和	绿色的	黄绿色	,

她什么都吃什么喝什么，包括冰布丁和绿色的查特酒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['skɒtɪʃ]

and	was	always	peculiarly	cheerful	on	Thursday	evenings	,	when	The	Scottish
和	曾是	总是	奇特地	快乐	在	周四	晚上	,	什么时候	这	苏格兰

['miːkli] ['riːtʃɪz] ['aʊə(r)] [haʊs] .

Meekly	reaches	our	house	.
温顺地	到达	我们的	房子	.

每到周四晚上，当《苏格兰温顺报》送到我们家时，我们总是格外高兴。

[diː] . [mʌŋk] ['haʊsən] .

D	.	Monk	Howson	.
D	.	僧	豪森	.

D. Monk Howson。

[stiːp] [bæŋk] , .

Steep	Bank	,	Grogport	.
陡	银行	,	格罗格波特	.

陡峭的河岸，格罗格波特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

" ['betə(r)] - ['ɑːveɪ][wʌn][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [sɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] - [ɪn]

"	Better	'	ave	one	and	read	about	it	now	,	Sir	;	it	might	be	conteradicted	in
"	更好的	-	大道	一	和	读	关于	它	现在	,	先生	;	它	可能	是	-	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

"先生，最好现在就买一本看看；明天早上它可能就被禁止了。"

" [ðə; ði] [skrætʃ] ['hændikæp] .
" THE SCRATCH HANDICAP .
" 这 划痕 让分 .

"零罚分赛。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] ? " [ɑ:skt] [tʃɑ:lz] , " [wen] ['pi:p(ə)l] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [lɔ:n] -
" What do you do ? " asked Charles , " when people want you to play lawn -
" 什么 做 你 做 ? " 问 查尔斯 , " 什么时候 人们 想 你 到 玩 草地 -
['tenɪs] ? "
tennis ? "
网球 ? "

"当人们想让你打网球时，你会怎么做？"查尔斯问道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [pleɪ] , " [ai] [sed] .
" Sometimes I play , " I said .
" 有时 我 玩 , " 我 说 .

"有时候我会玩，"我说。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [send] [ˌsɒfə'nɪzbə] .
" Sometimes I send Sophonisba .
" 有时 我 发送 索福尼斯巴 .

"有时我会派索福尼斯巴去。"

['sʌmtaɪmz] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] [hed] - ['ki:pə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Sometimes I tell them that my head - keeper is away and I am obliged to
有时 我 告诉 他们 那 我的 头 - 守门员 是 离开 和 我 是 有义务 到
[lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][lɒp] - [ɪəz] .
look after the lop - ears .
看 后 这 垂落 - 耳朵 .

有时我会告诉他们，我的饲养员主管不在，所以我必须照顾这些垂耳兔。

[wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
What happens to you ? "
什么 发生 到 你 ? "

你会怎么样?

" [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [lɔ:n] - ['tenɪs] [ɪz][laɪk] ['naʊədeɪz] .
" Well , you know what lawn - tennis is like nowadays .
" 出色地 , 你 知道 什么 草地 - 网球 是 喜欢 如今 .

"嗯，你知道现在的网球比赛是什么样子的。"

[ɪn][ðə; ði] ['baɪgɒn] ['bʌtə(r)] - [pæt]['ɪərə][ai][kʊd; kəd][həʊld][maɪ] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
In the bygone butter - pat era I could hold my own with the best of them .
在 这 逝去的 黄油 - 拍 时代 我 可以 抓住 我的 自己的 和 这 最好的 的 他们 .

在过去那个黄油抹布的时代，我可以和最厉害的人一较高下。

[gɒlf] [hæd; həd] ['hɑ:dli] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] ,
Golf had hardly come in , and when one wasn't playing cricket ,
高尔夫球 有 几乎 来 在 , 和 什么时候 一 不是 玩耍 蟋蟀 ,

高尔夫运动当时几乎还没流行起来，除了打板球之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [set][hæd; həd] [bi:n] [ˌmɪs'leɪd] , [ænd; ənd] ['tɪdli] - [wɪŋks] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [tu:]
and the spilliken set had been mislaid , and tiddley - winks was voted too
和 这 斯皮利肯 放 有 到过 遗失 , 和 小玩意儿 - 眨眼 曾是 投票 也
[rʌf] ,
rough ,
粗糙的 ,

而那套小游戏道具却遗失了，而且"tiddley-winks"游戏也被认为太粗糙了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [sets] [ɔ:(r)][səʊ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [fʌn] .
a couple of sets or so was rather fun .
一个 夫妻 的 套 或者 所以 曾是 相当 乐趣 .

玩个两三局还挺有意思的。

[sɒft] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [kɔːts] , ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒn] ,
Soft undulating courts , very hard to keep a footing on ,
柔软的 起伏的 法院 , 非常 难的 到 保持 一个 立足点 在 ,

场地柔软起伏，很难站稳。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [wʌnz] [skruːz] ,
and plenty of sticks and leaves to assist one's screws ,
和 很多 的 棍子 和 树叶 到 协助 一个人的 螺丝 ,

还有大量的树枝和树叶可以用来辅助拧螺丝，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['kæʒuəl] ['waɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt]
and patches of casual whiting here and there so that you could say that
和 补丁 的 随意的 白鳕 这里 和 那里 所以 那 你 可以 说 那
[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fɔːlt] [bʌt; bət][hɪt][ðə; ði][laɪn] .
it wasn't a fault but hit the line .
它 不是 一个 过错 但 打 这 线 .

这里那里零星散落着一些白鳕鱼，这样你就可以说这不是失误，而是击中了线。

[naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
Now all that is changed .
现在 全部 那 是 已更改 .

现在一切都改变了。

['pænθə(r)] - ['lɪmd] , [hɔːk] - [aɪd] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [liːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːn] [drest] [ɪn] [waɪt]
Panther - limbed , hawk - eyed young persons leap about the lawn dressed in white
豹 - 有肢的 , 鹰 - 眼睛 年轻的 人 飞跃 关于 这 草地 穿着 在 白色的
[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .
from top to toe .
从 顶部 到 脚趾 .

身着白色服装，四肢如豹，目光如鹰的年轻人在草坪上跳跃。

[ðeɪ] [pleɪ] [ɒn][fɑːst][ænd; ənd]['lev(ə)l] [lɔːnz] , [ɪn'taɪəli] ['sɜːkəmskraɪbd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [diːp] -
They play on fast and level lawns , entirely circumscribed by a kind of deep -
他们 玩 在 快速地 和 等级 草坪 , 完全 限定的 经过 一个 种类 的 深的 -
[siː] ['trɔːlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
sea trawling apparatus .
海 拖网捕捞 设备 .

他们在平坦快速的草坪上玩耍，草坪完全被一种深海拖网装置所包围。

[ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪt] [hɑːd] [ænd; ənd] [wel] .
They want you to hit hard and well .
他们 想 你 到 打 难的 和 出色地 .

他们希望你出手有力且精准。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [strəʊks] [wen] [aɪ][hɪt][hɑːd] .
I have only two strokes when I hit hard .
我 有 仅有的 二 笔画 什么时候 我 打 难的 .

我用力击球时只有两杆。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [piəs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɔː(r)][dræg] - [net] [fɪkst] [ə'krɒs] [ðə; ði]
One of them pierces the bottom of the seine or drag - net fixed across the
一 的 他们 穿孔 这 底部 的 这 罾 或者 拖 - 网 固定的 穿过 这
['feəweɪ] ,
fairway ,
球道 ,

其中一只刺穿了固定在球道上的围网或拖网的底部，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði][mæn] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] - [dɔː(r)]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə]

the	other	brings	the	man	round	from	the	next	-	door	garden	but	two	to
这	其他	带来	这	男人	圆形的	从	这	下一个	-	门	花园	但	二	到

[seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kjuːkʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] .

say	that	his	cucumbers	are	catching	cold	.
说	那	他的	黄瓜	是	捕捉	寒冷的	.

另一个人把隔壁花园里的人带过来，说他的黄瓜着凉了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [tɜːmz] .

And	then	I	do	not	understand	their	terms	.
和	然后	我	做	不是	理解	他们的	条款	.

而且我也不理解他们的条款。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - [fɔː(r)] - [hænd][draɪv] - ?

What	is	a	'	fore	-	hand	drive	'	?
什么	是	一个	-	前	-	手	驾驶	-	?

什么是"前手驱动"?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] ['mærəθən] .

It	sounds	like	the	coaching	Marathon	.
它	声音	喜欢	这	教练	马拉松	.

听起来像是教练马拉松。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][pʊt][ɒn][tɒp][spɪn] ?

And	how	do	you	put	on	top	spin	?
和	如何	做	你	放	在	顶部	旋转	?

如何打出上旋球?

[duː; də][juː; jʊ][wɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['rækɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	wind	your	racquet	round	and	round	the	ball	and	then	pull	it
做	你	风	你的	球拍	圆形的	和	圆形的	这	球	和	然后	拉	它

[ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] ,

away	suddenly	,
离开	突然	,

你是不是会把球拍绕着球转好几圈，然后突然猛地抽走?

[ɔː(r)] [wɒt] ?

or	what	?
或者	什么	?

不然呢?

[ænd; ənd] [krɒs] - ['vɔli] — [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

And	cross	-	volleys	—	what	in	the	world	are	they	?	"
和	叉	-	截击	—	什么	在	这	世界	是	他们	?	"

还有，交叉截击——那到底是什么?

" ['gʊdnəs] [nəʊz] , " [aɪ] [sed] .

"	Goodness	knows	,	"	I	said	.
"	善良	知道	,	"	我	说	.

"天知道，"我说。

" [maɪ] [əʊn] ['vɔli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ə'laɪv] .

"	My	own	volleys	are	the	best	-	tempered	little	chaps	alive	.
"	我的	自己的	截击	是	这	最好的	-	淬火	小的	小伙子们	活	.

"我自己的队员都是世界上最有脾气的小家伙。"

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	hang	it	!
但	,	悬挂	它	!

但是，挂起来!

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] . "

no	one	can	force	you	to	play	lawn	-	tennis	if	you	don't	want	to	.	"
不	一	能	力量	你	到	玩	草地	-	网球	如果	你	不	想	到	.	"

如果你不想打网球，没人能强迫你。

" [kænt] [ðeɪ] ? " [sed] [tʃɑːlz] .

"	Can't	they	?	"	said	Charles	.
"	不能	他们	?	"	说	查尔斯	.

“难道他们不能吗？”查尔斯说。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][pɔɪnt] .

"	That's	just	the	point	.
"	那就是	只是	这	观点	.

“这正是关键所在。”

[ðeɪ] [duː; də] .

They	do	.
他们	做	.

确实如此。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [pleɪ] [gɒlf] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['tenɪs] .

They	say	to	me	,	'	You	play	golf	and	cricket	;	of	course	you	can	play	tennis	.
他们	说	到	我	,	-	你	玩	高尔夫球	和	蟋蟀	;	的	课程	你	能	玩	网球	.

他们对我说：“你会打高尔夫球和板球；你当然也会打网球。”

['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . -

Easiest	thing	in	the	world	.	'
最容易	事物	在	这	世界	.	-

世界上最简单的事情。

[swɪʃ] ! [swɪʃ] !

Swish	!	swish	!
嗖嗖	!	嗖嗖	!

嗖！嗖！

[ðeɪ] [gəʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [krɒs] - [hænd][tɒp] - [liːd] [frɒm; frəm] [bɔːk] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌm'breləz] .

they	go	,	making	a	ferocious	cross	-	hand	top	-	lead	from	baulk	with	their	umbrellas	.
他们	去	,	制作	一个	凶猛	叉	-	手	顶部	-	带领	从	阻挡	和	他们的	雨伞	.

他们挥舞着雨伞，从阻挡位置猛烈地使出十字手上挑。

- [ðæts] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	That's	how	to	do	it	.
-	那就是	如何	到	做	它	.

就该这么做。

[jʊl] [suːn] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] . -

You'll	soon	get	into	the	way	of	the	stroke	.	'
你会	很快	得到	进入	这	方式	的	这	中风	.	-

你很快就会妨碍到中风的发生。

- [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] , - [aɪ] [seɪ] , ['liːpɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

'	That's	just	what	I'm	afraid	of	,	'	I	say	,	leaping	nervously	on	to	the	table	.
-	那就是	只是	什么	我是	害怕的	的	,	-	我	说	,	跳跃	紧张地	在	到	这	桌子	.

“我最担心的就是这个，”我说着，紧张地跳到桌子上。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .
But **it's** **no** **good** **.**
但 它是 不 好的 .

但这没用。

- [kʌm] [raʊnd] [nekst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,
' **Come** **round** **next** **Saturday** **afternoon** **,** **'** **they** **say** **,** **'** **we** **shall** **be** **expecting** **you** **,**
- 来 圆形的 下一个 周六 下午 , - 他们 说 , - 我们 将 是 期待 你 ,

“下周六下午过来吧,”他们说，“我们等着你。”

- [ænd; ənd] [pɑːs] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] . "
' **and** **pass** **rapidly** **into** **the** **night** **before** **I** **can** **refuse** **.** **"**
- 和 经过 快速 进入 这 夜晚 前 我 能 拒绝 . "

“还没等我拒绝，夜色就迅速消逝了。”

" [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] , " [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" **One** **can** **always** **have** **a** **sick** **headache** **,** **"** **I** **reminded** **him** **.**
" 一 能 总是 有 一个 生病的 头痛 , " 我 提醒 他 .

“谁都有可能头疼，”我提醒他。

" [ai] [dɪd] [ðæt] [wʌns] , " [sed] [tʃɑːlz] .
" **I** **did** **that** **once** **,** **"** **said** **Charles** **.**
" 我 做过 那 一次 , " 说 查尔斯 .

“我以前也这么做过，”查尔斯说。

" [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʊənəmənt] ,
" **I** **had** **been** **asked** **to** **play** **in** **a** **tournament** **,**
" 我 有 到过 问 到 玩 在 一个 比赛 ,

我曾受邀参加一个锦标赛，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ai] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [ɔːt] [tuː; tə]
and **at** **dinner** **the** **next** **evening** **I** **sat** **next** **to** **the** **girl** **who** **ought** **to**
和 在 晚餐 这 下一个 晚上 我 卫星 下一个 到 这 女孩 WHO 应该 到
[hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪkst] ['hændikæps] ,
have **been** **my** **partner** **in** **the** **mixed** **handicaps** **,**
有 到过 我的 伙伴 在 这 混合 障碍 ,

第二天晚上吃饭时，我坐在了原本应该和我一起参加混合让分赛的那个女孩旁边。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [mə'ræŋz] .
and **we** **had** **meringues** **.**
和 我们 有 蛋白酥皮 .

我们还吃了蛋白酥皮。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [seɪf] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [mait] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [gɒlf] .
No **,** **it** **isn't** **safe** **,** **and** **besides** **one** **might** **always** **want** **to** **play** **golf** **.**
不 , 它 不是 安全的 , 和 除了 一 可能 总是 想 到 玩 高尔夫球 .

不，这并不安全，而且谁都可能想打高尔夫。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wʌns] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [skɪl] [nɒt] [tuː; tə]
I **think** **the** **best** **thing** **is** **to** **go** **once** **and** **trust** **to** **one's** **own** **skill** **not** **to**
我 思考 这 最好的 事物 是 到 去 一次 和 相信 到 一个人的 自己的 技能 不是 到
[biː; bi] [ɑːskt] [ə'gen] .
be **asked** **again** **.**
是 问 再次 .

我认为最好的办法就是去一次，然后相信自己的能力，这样就不会再被邀请了。

['enihaʊ] , [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Anyhow **,** **I** **don't** **believe** **the** **Jenkinsons** **will** **give** **me** **another** **invitation** **for**
无论如何 , 我 不 相信 这 - 将要 给 我 其他 邀请 为了
[sʌm; səm] [taɪm] . "
some **time** **.** **"**
一些 时间 . "

总之，我觉得詹金森一家短期内不会再邀请我了。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ai] [sə'pəʊz] [wen] [ðev] [səʊn] [ʌp][ðə; ði][net][ænd; ənd] [bɔ:t] [nju:] [bɔ:lz] — — "
" I suppose when they've sewn up the net and bought new balls — — "
" 我 认为 什么时候 他们有 缝制的 向上 这 网 和 买 新的 球 — — "

"我想等他们把球网缝好，买了新球之后——"

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðæt] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dri:mi] [smaɪl] .
" No , it wasn't that , " he answered , with a dreamy smile .
" 不 , 它 不是 那 , " 他 回答 , 和 一个 梦幻般的 微笑 .

"不，不是那样的，"他带着梦幻般的微笑回答道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - .
" You know the Jenkinsons .
" 你 知道 这 - .

你认识詹金森一家。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ki:n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['tenɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:t] .
You know how keen they are on tennis and how proud of their court .
你 知道 如何 敏锐的 他们 是 在 网球 和 如何 自豪的 的 他们的 法庭 .

你知道他们有多热爱网球，也知道他们有多为自己的球场感到自豪。

[ai][dɪd] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] .
I did everything I could to save them , but they would have me .
我 做过 一切 我 可以 到 节省 他们 , 但 他们 会 有 我 .

我尽了一切努力去救他们，但他们却要我。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['rækɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['lændɪŋ] [traʊt] [ɪn]
I said I had no racquet except the one I had used for landing trout in
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

我说我除了春天用来钓鳟鱼的那支球拍之外，没有其他球拍了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:] [ˌri:'strʌŋ] .
and they told me I could get it restrung .
和 他们 讲述 我 我 可以 得到 它 重新弦 .

他们告诉我我可以重新换弦。

[ai] [sed] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] ['eni] ['ʃu:z] [wʊd] [du:; də] .
I said I had no shoes , and they told me any shoes would do .
我 说 我 有 不 鞋 , 和 他们 讲述 我 任何 鞋 会 做 .

我说我没有鞋子，他们告诉我随便什么鞋子都可以。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm][ai][hæd; həd][nəʊ] [fl'ænəlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vd]
I couldn't tell them I had no flannels , because they wouldn't have believed
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我不能告诉他们我没有法兰绒衬衫，因为他们不会相信的。

[səʊ][aɪ][went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[aɪ][wɔː(r)][æn; ən][əʊld][bluː] ['krɪkɪt] [kæp][ɒn][ðə; ðɪ][bæk][ɒv; əv][maɪ][hed] :
I wore an old blue cricket cap on the back of my head :
我 穿着 一个 老的 蓝色的 蟋蟀 帽 在 这 后退 的 我的 头 :

我把一顶旧的蓝色板球帽戴在脑后:

[aɪ][wɔː(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['traʊzəz] [nɒt] [tɜːnd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][wɔː(r)] [braʊn] ['ʃuːz] . "
I wore long white trousers not turned up , and I wore brown shoes . "
我 穿着 长的 白色的 裤子 不是 转向 向上 , 和 我 穿着 棕色的 鞋 . "

我穿了没卷起裤脚的白色长裤，脚上穿着棕色皮鞋。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rækɪt] ? " [aɪ] [ɑːskt] .
" And your racquet ? " I asked .
" 和 你的 球拍 ? " 我 问 .

"你的球拍呢？"我问。

" [aɪ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ]['riːəl] ['tenɪs] - ['rækɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ; " [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nærəʊ] ,
" I borrowed a real tennis - racquet , " replied Charles ; " one of those narrow ,
" 我 借来的 一个 真实的 网球 - 球拍 , " 回复 查尔斯 ; " 一 的 那些 狭窄的 ,
['rɑːðə(r)]['wɪstf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ,
rather wistful - looking things ,
相当 怅惘 - 寻找 事物 ,

"我借了一支真正的网球拍，"查尔斯回答说；"那种窄窄的、看起来有点儿忧郁的球拍。"

[wɪð] [ə; eɪ][kɪŋk][ɪn][ɪts] [hed] .
with a kink in its head .
和 一个 纠结 在 它是 头 .

它的头部有点弯曲。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪd][ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][help][tuː; tə] [kən'vɪns]
I thought it would complete the languid artistic effect and help to convince
我 想法 它 会 完全的 这 慵懒的 艺术 影响 和 帮助 到 说服
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我认为这样可以完善慵懒的艺术效果，并有助于说服他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
It had rained a good deal in the morning ,
它 有 下雨了 一个 好的 交易 在 这 早晨 ,

早上下了不少雨。

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [spend][ðə; ðɪ][taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'sɜːvətri]
and I rather hoped we might spend the time looking at the conservatory
和 我 相当 希望 我们 可能 花费 这 时间 寻找 在 这 温室
[ænd; ənd][hæv; həv] ['mʌfɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
and have muffins for tea .
和 有 松饼 为了 茶 .

我倒希望我们能花时间参观温室，然后喝下午茶吃些松饼。

[bʌt; bət][nəʊ] .
But no .
但 不 .

但并非如此。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] .
When I reached the house I found that they had decided to play .
什么时候 我 达到 这 房子 我 成立 那 他们 有 决定 到 玩 .

当我到达房子时，发现他们决定玩耍。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [æt; ət][maɪ][kæp] , [ænd; ənd][maɪ]
They laughed at me a good deal , of course — at my cap , and my
他们 笑了 在 我 一个 好的 交易 , 的 课程 — 在 我的 帽 , 和 我的
['rækɪt] ,
racquet ,
球拍 ,

当然，他们没少嘲笑我——嘲笑我的帽子，嘲笑我的球拍。

[ænd; ənd][maɪ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][maɪ] [braʊn] ['ʃuːz] .
and my trousers , and my brown shoes .
和 我的 裤子 , 和 我的 棕色的 鞋 .

还有我的裤子和我的棕色皮鞋。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp]['aʊə(r)] ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
When we had taken up our stations in the arena they told me I was to
什么时候 我们 有 已采取 向上 我们的 车站 在 这 竞技场 他们 讲述 我 我 曾是 到
[sɜːv] [fɜːst] .
serve first .
服务 第一的 .

当我们在竞技场上各就各位时，他们告诉我让我第一个上场。

[ai][sent][ðə; ði][bɔːl] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ˌʌndə'hænd] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][net] .
I sent the ball high up into the air underhand and ran swiftly to the net .
我 发送 这 球 高的 向上 进入 这 空气 暗中 和 跑 迅速地 到 这 网 .

我用下手击球的方式将球高高挑起，然后迅速跑向球网。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmelədrə'mætɪkli] .
" He paused melodramatically .
" 他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

" [gəʊ][ɒn] , " [ai] [sed] .
" Go on , " I said .
" 去 在 , " 我 说 .

“继续，”我说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs][ɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] ? "
" Was it the solar plexus or the eye ? "
" 曾是 它 这 太阳的 神经丛 或者 这 眼睛 ? "

“是太阳神经丛还是眼睛？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] , " [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wuːndɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
" No , " he answered sadly , " I was unwounded ; but that was the last
" 不 , " 他 回答 令人遗憾的是 , " 我 曾是 未受伤 ; 但 那 曾是 这 最后的
[strəʊk] [ai] [pleɪd] .
stroke I played .
中风 我 玩 .

“不，”他悲伤地回答，“我没有受伤；但那是我打的最后一杆。”

[wen] [ai] [sɜːvd] [ðæt] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
When I served that service they laughed at me again ,
什么时候 我 服务 那 服务 他们 笑了 在 我 再次 ,

当我服役期间，他们又嘲笑我了。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][net] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [lɑːf] .
but when I ran to the net they ceased to laugh .
但 什么时候 我 跑 到 这 网 他们 停止 到 笑 .

但当我跑到网边时，他们就不笑了。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɔː(r)] .
They said they could easily find someone else to complete the four .
他们 说 他们 可以 容易地 寻找 某人 别的 到 完全的 这 四 .

他们说很容易就能找到其他人来完成这四个人。

[ðeɪ] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

They	pressed	me	to	sit	and	watch	for	the	remainder	of	the	afternoon	.
他们	按下	我	到	坐	和	手表	为了	这	余	的	这	下午	.

他们强迫我坐着观看剩下的下午时间。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][fɜːm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

Indeed	,	they	were	quite	firm	about	it	.	"
的确	,	他们	是	相当	公司	关于	它	.	"

事实上，他们在这件事上态度非常坚决。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	understand	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	,	"	我	说	.

"我不明白，"我说。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [kæp] ? "

"	Was	it	your	face	that	frightened	them	in	the	blue	cap	?	"
"	曾是	它	你的	脸	那	害怕	他们	在	这	蓝色的	帽	?	"

"是你的脸吓到了戴着蓝色帽子的他们吗？"

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [feɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] , " [æz; əz][maɪ] [fiːt] . "

"	Not	so	much	my	face	,	"	he	answered	gently	,	"	as	my	feet	.	"
"	不是	所以	很多	我的	脸	,	"	他	回答	轻轻地	,	"	作为	我的	脚	.	"

"倒不是我的脸，"他温和地回答，"而是我的脚。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "

"	What	was	the	matter	with	them	?	"
"	什么	曾是	这	事情	和	他们	?	"

他们到底怎么了？

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [neɪlz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɪn][maɪ] [braʊn] [gɒlf] ['ʃuːz] .

"	There	are	big	nails	,	"	he	said	softly	,	"	in	my	brown	golf	shoes	.
"	那里	是	大的	指甲	,	"	他	说	轻轻	,	"	在	我的	棕色的	高尔夫球	鞋	.

"我的棕色高尔夫球鞋里有大钉子，"他轻声说道。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	189	]
"	[	页	-	]

[第189页]

['truːpə(r)] .

Trooper	.
骑警	.

骑警。

" [kʌm] [ɒn][bɪ'haɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [dʒɪm] !

"	Come	on	behind	here	and	travel	with	us	,	Jim	!
"	来	在	在后面	这里	和	旅行	和	我们	,	吉姆	!

"吉姆，跟我们一起到后面去吧！"

" [dʒɪm] ([frɒm; frəm] [hɔːs] - [bɒks]) .

"	Jim	(	from	horse	-	box	)	.
"	吉姆	(	从	马	-	盒子	)	.

"吉姆（来自马车）。

" [nɒt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɜːd] - [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

None	of	your	third	-	class	for	me	.
没有任何	的	你的	第三	-	班级	为了	我	.

我可不接受你们这些三流货色。

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
" FROM ANOTHER POINT OF VIEW .
" 从 其他 观点 的 看法 .

从另一个角度来看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['lɪsts] [wɪð]
It is a strange thing that , much as women have entered the writing lists with
它 是 一个 奇怪的 事物 那 , 很多 作为 女性 有 进入 这 写作 列表 和
[men] ,
men ,
男人 ,

奇怪的是，尽管女性已经和男性一样跻身作家行列，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['reəli] [ə'tempt] .
there is one branch of literature which they rarely attempt .
那里 是 一 分支 的 文学 哪个 他们 很少 试图 .

他们很少涉足文学的一个分支领域。

[teɪk] [ə'weɪ]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɔ'seti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [faɪnd][ə; eɪ]
Take away Mrs . Browning and Christina Rossetti and you will scarcely find a
拿 离开 太太 . 勃朗宁 和 克里斯蒂娜 罗塞蒂 和 你 将要 几乎 寻找 一个
[lʌv] ['pəʊɪm][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,
love poem by a woman ,
爱 诗 经过 一个 女士 ,

如果把勃朗宁夫人和克里斯蒂娜·罗塞蒂排除在外，你几乎找不到一首女性创作的爱情诗。

[ɔː(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['wʊmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
or , at any rate , a love poem which takes the woman's point of view .
或者 , 在 任何 速度 , 一个 爱 诗 哪个 需要 这 女性的 观点 的 看法 .

或者，至少是一首从女性视角出发的爱情诗。

['prɒbəbli] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃerɪʃt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [weɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv]
Probably many of the most cherished sentimental songs which wake the echoes of
大概 许多 的 这 最多 珍爱 感伤的 歌曲 哪个 唤醒 这 回声 的
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
the drawing - room and conservatory are the work of women ;
这 绘画 - 房间 和 温室 是 这 工作 的 女性 ;

那些在客厅和温室里回荡的最受喜爱的感伤歌曲，很可能都是女性创作的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [raɪt] [æz; əz][men] .
but they write as men .
但 他们 写 作为 男人 .

但他们的写作风格像男人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['mæskjəlɪn]['æspekt] [wɪtʃ] [ɪz][set][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz]
It is always the masculine aspect which is set before the public ; the beloved is
它 是 总是 这 男性 方面 哪个 是 放 前 这 民众 ; 这 心爱 是
['ɔːlweɪz] ['femənɪn] .
always feminine .
总是 女性 .

呈现在公众面前的总是男性的一面；而爱人总是女性的一面。

[ænd; ənd] [jet] ['mærɪdʒ] [stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðæt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['meni] [men][hæv; həv] ['mærid] [æz; əz]
And yet marriage statistics show that precisely as many men have married as
和 然而 婚姻 统计数据 展示 那 恰恰 作为 许多 男人 有 已婚 作为
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

然而，婚姻统计数据显示，男性的结婚人数与女性的结婚人数正好相等。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪg'zɔːltɪd][ɪ'məʊʃ(ə)n]['eni] [lʌv] ['pəʊətri][ðæt][wɒz; wəz]

But	during	the	preliminary	period	of	exalted	emotion	any	love	poetry	that	was
但	期间	这	初步的	时期	的	崇高	情感	任何	爱	诗	那	曾是

['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][men] .

written	was	written	by	the	men	.
书面	曾是	书面	经过	这	男人	.

但在最初那段激情澎湃的时期，所有创作的爱情诗歌都是由男性创作的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]['wʊmən] ['prəʊsiːdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] ['terətri] [ə'pɒn]

Surely	,	as	the	advancement	of	woman	proceeds	,	and	she	adds	territory	upon
一定	,	作为	这	进步	的	女士	收益	,	和	她	添加	领土	之上

['terətri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] ,

territory	to	her	kingdom	,
领土	到	她	王国	,

当然，随着女性地位的提升，她不断扩大自己的领土，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'dres] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd] [raɪt] [lʌv] ['pəʊətri] [tuː] .

she	will	redress	the	balance	and	write	love	poetry	too	.
她	将要	纠正	这	平衡	和	写	爱	诗	也	.

她会拨乱反正，也会写爱情诗。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['lɪrɪks] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuː]

A	very	few	changes	in	certain	of	the	classic	lyrics	indicate	how	near	the	two
一个	非常	很少	变化	在	肯定	的	这	经典的	歌词	表明	如何	靠近	这	二

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] [lʌv] ['poʊəmz][kæn; kən][biː; bi] :

varieties	of	love	poems	can	be	:
品种	的	爱	诗歌	能	是	:

一些经典歌词中的细微改动表明，这两种爱情诗歌形式可以非常接近：

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

male	and	female	.
男性	和	女性	.

男女。

[ðʌs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] " [hiː; hi] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " [ʃiː; ʃi] " [hæv; həv] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ʌn'trɒd(ə)n]

Thus	,	why	should	not	"	he	"	as	well	as	"	she	"	have	dwelt	among	untrodden
因此	,	为什么	应该	不是	"	他	"	作为	出色地	作为	"	她	"	有	居住	之中	未踏足的

[weɪz] ?

ways	?
方式	?

那么，为什么"他"和"她"就不能居住在人迹罕至的地方呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] " [hiː; hi] " [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] ['bjuːti] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] ?

Why	should	not	"	he	"	have	walked	in	beauty	like	the	night	?
为什么	应该	不是	"	他	"	有	步行	在	美丽	喜欢	这	夜晚	?

为什么"他"不能像夜晚一样漫步在美景之中呢？

[pəʊ] [rəʊt] ['mædʒɪkli] [ə'baʊt] ['ænəbel] [liː] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] ,

Poe	wrote	magically	about	Annabel	Lee	;	why	should	not	one	of	his	female	relatives	,
爱伦·坡	写道	神奇地	关于	安娜贝尔	李	;	为什么	应该	不是	一	的	他的	女性	亲属	,

爱伦·坡笔下的安娜贝尔·李充满魔力；为什么他的女性亲属就不能呢？

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [streɪn] ?

for	example	,	have	written	in	a	similar	strain	?
为了	例子	,	有	书面	在	一个	相似的	拉紧	?

例如，你是否用类似的风格写过文章？

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

Something	like	this	:	—
某物	喜欢	这	:	—

类似这样：—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,

It	was	many	and	many	a	year	ago	,
它	曾是	许多	和	许多	一个	年	前	,

那是很多很多年前的事了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

In	a	kingdom	by	the	sea	,
在	一个	王国	经过	这	海	,

在一个海边的王国里，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ]

That	a	gentleman	lived	whom	you	may	know
那	一个	绅士	居住地	谁	你	可能	知道

曾有一位绅士，你可能认识他。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] [liː] ;

By	the	name	of	Hannibal	Lee	;
经过	这	姓名	的	汉尼拔	李	;

名叫汉尼拔·李;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt]

And	this	gentleman	lived	with	no	other	thought
和	这	绅士	居住地	和	不	其他	想法

这位先生心中别无他念。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌem 'iː] .

Than	to	love	and	be	loved	by	me	.
比	到	爱	和	是	喜爱	经过	我	.

比起爱我并被我爱，我更愿意爱你。

['wɪmɪn] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [men][duː; də][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ]

Women	must	see	to	it	that	men	do	not	have	it	all	their	own	way
女性	必须	看	到	它	那	男人	做	不是	有	它	全部	他们的	自己的	方式

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

for	ever	.
为了	曾经	.

女性必须确保男性不会永远为所欲为。

['lændɔː] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪrɪk][baɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [rəʊz] ['eilmə] .

Landor	was	moved	to	a	perfect	lyric	by	love	of	Rose	Aylmer	.
兰多	曾是	已搬	到	一个	完美的	歌词	经过	爱	的	玫瑰	艾尔默	.

兰多尔因对罗斯·艾尔默的爱而创作出完美的歌词。

[ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] [les] ['pɜːfɪkt] ?

Is	the	following	any	less	perfect	?
是	这	下列的	任何	较少的	完美的	?

以下这些难道就不完美吗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ə'veɪlz][ðə; ði] ['septəd] [reɪs] ?

what	avails	the	sceptred	race	?
什么	可用性	这	权杖	种族	?

执掌权柄的种族又能从中获得什么好处呢?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wɒt] [ðə; ði] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ?
what **the** **form** **divine** **?**
什么 这 形式 神圣的 ?

神圣的形式是什么?

[wɒt] ['evri] ['vɜːtʃuː] , ['evri] [greɪs] ?
What **every** **virtue** **,** **every** **grace** **?**
什么 每一个 美德 , 每一个 优雅 ?

所有的美德，所有的恩典?

[dʒɔːdʒ] ['eilmə] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] .
George **Aylmer** **,** **all** **were** **thine** **.**
乔治 艾尔默 , 全部 是 你的 .

乔治·艾尔默，这一切都属于你。

[dʒɔːdʒ] ['eilmə] , [huːm] [ðiːz] ['weɪkfl] [aɪz]
George **Aylmer** **,** **whom** **these** **wakeful** **eyes**
乔治 艾尔默 , 谁 这些 清醒 眼睛

乔治·艾尔默，这双清醒的眼睛

[meɪ] [wiːp] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [siː] ,
May **weep** **,** **but** **never** **see** **,**
可能 哭泣 , 但 绝不 看 ,

或许会哭泣，但永远无法看见

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['meməriz] [ænd; ənd] [saɪz]
A **night** **of** **memories** **and** **sighs**
一个 夜晚 的 回忆 和 叹息

充满回忆与叹息的夜晚

[ai] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] .
I **consecrate** **to** **thee** **.**
我 供奉 到 你 .

我向你献上我的敬意。

[dʒɔːdʒ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] , [nɔː(r)][ɪz] ['eilmə] .
George **is** **of** **course** **not** **the** **only** **name** **,** **nor** **is** **Aylmer** **.**
乔治 是 的 课程 不是 这 仅有的 姓名 , 也不 是 艾尔默 .

当然，乔治不是唯一的名字，艾尔默也不是。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] ,
The **adaptrix** **,** **however** **,**
这 - , 然而 ,

然而，自适应器

[mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒnəsɪləbl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
must **be** **careful** **that** **the** **Christian** **name** **is** **a** **monosyllable** **and** **the** **other**
必须 是 小心 那 这 基督教 姓名 是 一个 单音节 和 这 其他
[ə; eɪ] [dɪ'sɪləb(ə)l] .
a **dissyllable** **.**
一个 双音节 .

必须注意，基督教名字是单音节的，另一个名字是双音节的。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['femənɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
Again **,** **in** **the** **following** **feminine** **version** **of** **a** **Shakspearean** **song** **the** **name** **is**
再次 , 在 这 下列的 女性 版本 的 一个 莎士比亚式 歌曲 这 姓名 是
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] : —
subject **to** **alteration** **:** **—**
主题 到 改造 : —

同样，在以下这首莎士比亚歌曲的女性版本中，歌名可能会有所改动：—

[huː] [ɪz] ['bɜːrti] ?
Who is Bertie ?
WHO 是 伯蒂 ?

伯蒂是谁?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi]
What is he
什么 是 他

他是什么人?

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][g'ɜːlz] [kə'mend] [hɪm] ?
That all the girls commend him ?
那 全部 这 女孩们 表彰 他 ?

所有女生都称赞他吗?

['hænsəm] , [breɪv] [ænd; ənd][waɪz][ɪz][hiː; hi] ;
Handsome , brave and wise is he ;
英俊的 , 勇敢的 和 明智的 是 他 ;

他英俊、勇敢、睿智;

[ðə; ði] ['hevənz] [sʌtʃ] [greɪs] [dɪd][lend][hɪm]
The heavens such grace did lend him
这 天 这样的 优雅 做过 借 他

上天赐予了他如此恩典。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [əd'maɪəd][biː; bi] .
That he might admired be .
那 他 可能 钦佩 是 .

他或许会受到人们的敬仰。

[ɪg'zæmpl] [mait] [biː; bi] [ə'djuːs] [frɒm; frəm] ['meni] ['poʊəts] , [bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)] [wɪl] [sə'faɪs] .
Examples might be adduced from many poets , but two more will suffice .
示例 可能 是 已提出 从 许多 诗人 , 但 二 更多的 将要 足够了 .

可以从许多诗人的作品中举出例子，但再举两个例子就足够了。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['tenɪsən] [mait] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] : —
A female Tennyson might have begun a song in the following terms : —
一个 女性 丁尼生 可能 有 开始 一个 歌曲 在 这 下列的 条款 : —

如果丁尼生是女性，她可能会这样开始创作一首歌：——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['juːθfl] ['mɪlə(r)] ,
It is the youthful miller ,
它 是 这 青春 磨坊主 ,

他是那位年轻的磨坊主。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [grəʊn] [səʊ][dɪə(r)] , [səʊ][dɪə(r)] ,
And he is grown so dear , so dear ,
和 他 是 生长 所以 亲爱的 , 所以 亲爱的 ,

他现在变得如此可爱，如此可爱。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['pens(ə)l]
That I would be the pencil
那 我 会 是 这 铅笔

我愿成为那支铅笔

[ðæt] ['trembəlz] [pn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :
That trembles on his ear :
那 颤抖 在 他的 耳朵 :

那东西在他耳边颤抖:

[fɔː(r); fə(r)] - [mɪdst] [hɪz; ɪz][kɜːrlz][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
For ' midst his curls by day and night
为了 - 中间 他的 卷发 经过 天 和 夜晚

日夜都在他的卷发间

[aɪ'd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [waɪt] .
I'd touch his neck so warm and white .
ID 触碰 他的 脖子 所以 温暖的 和 白色的 .

我想触摸他温暖白皙的脖颈。

['faɪnəli] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [prɪns]
Finally , let us look at the very prince
最后 , 让 我们 看 在 这 非常 王子

最后，让我们来看看这位王子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ɒv; əv] [lʌv] ['poʊəts] — ['rɒbi] [bɜːnz] .
of love poets — Robbie Burns .
的 爱 诗人 — 罗比 烧伤 .

爱情诗人——罗伯特·伯恩斯。

[tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] [sɔːŋz] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] [swein]
Two of his most famous songs might as well have been written of swains
二 的 他的 最多 著名的 歌曲 可能 作为 出色地 有 到过 书面 的 斯温斯
[æz; əz] ['meidnz] .
as maidens .
作为 少女们 .

他最著名的两首歌，与其说是写给少女的，不如说是写给少年的。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['læsi] [bɪ'kʌmz] ['lædi] ,
Here is one in which in the most natural way in the world lassie becomes laddie ,
这里 是 一 在 哪个 在 这 最多 自然的 方式 在 这 世界 恋人 变成 小伙子 ,

这是一个非常自然地将"lassie"（姑娘）变成"laddie"（小伙子）的例子。

[ænd; ənd]['meəri] , ['hæri] : —
and Mary , Harry : —
和 玛丽 , 哈里 : —

还有玛丽和哈里：——

[gəʊ] , [fetʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][əʊ] - [tiː] ,
Go , fetch to me a cup o ' tea ,
去 , 拿来 到 我 一个 杯子 o - 茶 ,

去给我泡杯茶。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['kædi] ,
And take it from a silver caddie ,
和 拿 它 从 一个 银 球童 ,

听听这位银球童怎么说吧。

[ðæt] [ai] [meɪ] [drɪŋk][ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [ðiː] ,
That I may drink a health to thee ,
那 我 可能 喝 一个 健康 到 你 ,

愿我能为你干杯，

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][maɪ] ['bɒnɪ] ['lædi] !
A service to my bonnie laddie !
一个 服务 到 我的 邦妮 小伙子 !

为我英俊的小伙子服务！

[ðə; ði][bəʊt] [rɒks] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][əʊ] - [liːθ] ,
The boat rocks at the pier o ' Leith ,
这 船 岩石 在 这 码头 o - 利斯 ,

船在利斯码头摇晃，

['fuː] - [laʊd] [ðə; ði] [wɪnd] [blɔː] [freɪ] [ðə; ði] ['feri] ,

Fu	'	loud	the	wind	blaws	frae	the	Ferry	,
傅	-	大声	这	风	法律	弗雷	这	渡船	,

风吹过渡口，声音很大，

[ðə; ði] [ʃɪp] [raɪdz] [baɪ] [ðə; ði] ['berik] - [lɔː] ,

The	ship	rides	by	the	Berwick	-	Law	,
这	船	骑行	经过	这	贝里克	-	法律	,

船驶过贝里克-劳河，

[ænd; ənd] [ai] [mɔːn] [liːv] [maɪ] ['bɒnɪ] ['hæri] .

And	I	maun	leave	my	bonnie	Harry	.
和	我	毛恩	离开	我的	邦妮	哈里	.

我不得不离开我亲爱的哈利。

[ɪz] [ðæt] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

Is	that	injured	by	the	change	?
是	那	受伤	经过	这	改变	?

这种变化是否对其造成了损害?

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	here	is	another	in	which	we	have	successfully	introduced	a	variation	of
和	这里	是	其他	在	哪个	我们	有	成功地	介绍	一个	变化	的

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] : —

the	original	name	:	—
这	原来的	姓名	:	—

以下是我们成功引入原名称变体的另一个例子：—

[ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ɛət] [ðə; ði] [wɪnd] [kæn; kən] [blɔː]

Of	a	'	the	airts	the	wind	can	blaw
的	一个	-	这	空气	这	风	能	法律

风能吹拂空气

[ai] ['dɪəli] [laɪk] [ðə; ði] [west] ,

I	dearly	like	the	west	,
我	亲爱的	喜欢	这	西方	,

我非常喜欢西部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['bɒnɪ] ['lædi] [laɪvz; lɪvz] ,

For	there	the	bonnie	laddie	lives	,
为了	那里	这	邦妮	小伙子	生活	,

因为那里住着一位英俊的小伙子，

[ðə; ði] ['lædi] [ai] - [best] .

The	laddie	I	lo'e	best	.
这	小伙子	我	-	最好的	.

我最爱的男孩。

[ðeə(r)] [waɪld] [wʊdz] [grəʊ] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [rəʊ]

There	wild	woods	grow	,	and	rivers	row
那里	荒野	树林	生长	,	和	河流	排

那里生长着茂密的森林，河流蜿蜒流淌。

[baɪ] ['mɒni] [ə; eɪ] ['fliːsi] [flɒk] ,

By	mony	a	fleecy	flock	,
经过	金钱	一个	羊毛	群	,

一群毛茸茸的羊

[bʌt; bət] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [maɪ] ['fænsiz] [flaɪt]
But **day** **and** **night** **my** **fancy's** **flight**
但 天 和 夜晚 我的 精致的 航班

但我的思绪日夜不停地飞翔

[ɪz]['evə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ][dʒɒk] .
Is **ever** **wi** **'** **my** **Jock** **.**
是 曾经 wi - 我的 乔克 .

一直和我的Jock在一起。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['feɪməs] ['stænzə] [ɪn][ðeə(r)] [ə'mendɪd] [fɔːm] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ['poʊəts] [meɪ]
After **reading** **these** **famous** **stanzas** **in** **their** **amended** **form** **our** **women** **poets** **may**
后 阅读 这些 著名的 诗节 在 他们的 修订版 形式 我们的 女性 诗人 可能
[pə'hæps] [teɪk] [hɑːt] [ænd; ənd] ['emjuleɪt] [ðem; ðəm] :
perhaps **take** **heart** **and** **emulate** **them** **:**
也许 拿 心 和 仿真 他们 :

读过这些经过修改的著名诗句后，我们的女诗人或许会受到鼓舞，效仿她们:

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][fiː'ɒnseɪz] , [huː] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [wuːd] [æz; əz] [wel]
to **the** **immense** **delight** **of** **their** **fiancés** **,** **who** **like** **to** **be** **wooed** **as** **well**
到 这 巨大 喜 的 他们的 未婚夫们 , WHO 喜欢 到 是 追求 作为 出色地
[æz; əz][tuː; tə] [wuː] ,
as **to** **woo** **,**
作为 到 哇 ,

令他们的未婚夫/妻欣喜不已的是，他们既喜欢被追求，也喜欢追求别人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [ʃaɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ˌædju'leɪʃ(ə)n] .
and **have** **never** **shied** **very** **much** **at** **adulation** **.**
和 有 绝不 躲闪 非常 很多 在 崇拜 .

而且他们从来不怎么羞于接受赞美。

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['hɒlədeɪ] ['stɔːriz] .
PUNCH'S **HOLIDAY** **STORIES** **.**
拳击的 假期 故事 .

《潘趣》杂志的假日故事。

[θriː] . — [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .
III **.** **—** **The** **Fight** **of** **the** **Century** **.**
三、 . — 这 斗争 的 这 世纪 .

三、世纪之战。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst][ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bɒksɪŋ] ['kɒntest]
For **weeks** **past** **the** **press** **had** **discussed** **little** **but** **the** **coming** **boxing** **contest**
为了 周 过去的 这 按 有 讨论 小的 但 这 未来 拳击 竞赛
[bɪ'twiːn] ['smæʃə(r)] [maɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['hevi] - [weɪt] ['tʃæmpiən] ,
between **Smasher** **Mike** **and** **the** **famous** **heavy** **-** **weight** **champion** **,**
之间 粉碎者 麦克风 和 这 著名的 重的 - 重量 冠军 ,

过去几周，媒体几乎都在讨论"粉碎机迈克"与著名重量级拳王之间的即将到来的拳击比赛。

['mɔːlə(r)] [mɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] £20 , - [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [saɪd] [steɪks] .
Mauler **Mills** **,** **for** **a** **purse** **of** **£20** **,** **000** **and** **enormous** **side** **stakes** **.**
莫勒 米尔斯 , 为了 一个 钱包 的 £20 , - 和 巨大的 边 赌注 .

Mauler Mills 的奖金为 20,000 英镑，还有巨额的额外奖金。

['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːlə(r)][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['deɪli] ,
Photographs **of** **the** **Mauler** **in** **every** **conceivable** **attitude** **had** **been** **published** **daily** **,**
照片 的 这 莫勒 在 每一个 可以想象的 态度 有 到过 已发布 日常的 ,

每天都会刊登"暴徒"各种姿态的照片。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
together **with** **portraits** **of** **his** **wife** **,** **his** **two** **children** **,**
一起 和 肖像 的 他的 妻子 , 他的 二 孩子们 ,

还有他妻子和两个孩子的肖像，

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['meɪdn] [ɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] - [aɪd] [ə'pɒsəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
his **four** **maiden** **aunts** **and** **the** **pink** **-** **eyed** **opossum** **which** **he** **regarded** **as**
他的 四 少女 姑姑们 和 这 粉色的 - 眼睛 负鼠 哪个 他 认为 作为
[hɪz; ɪz]['mæskət] .
his **mascot** **.**
他的 吉祥物 .

他的四位未婚姑妈，以及他视为吉祥物的粉眼负鼠。

[fʊl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [wɪð] ['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] ,
Full **descriptions** **of** **his** **training** **day** **by** **day** **,** **with** **details** **of** **his** **diet** **,**
满的 描述 的 他的 训练 天 经过 天 , 和 细节 的 他的 饮食 ,

详细描述他每天的训练情况，包括饮食细节。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒn][wɔː(r)] , [dɪ'vɔːs] , [ðə; ði]['klɜːdʒi]
his **reading** **,** **his** **amusements** **and** **his** **opinions** **on** **war** **,** **divorce** **,** **the** **clergy**
他的 阅读 , 他的 娱乐 和 他的 意见 在 战争 , 离婚 , 这 牧师
[ænd; ənd]['kɪndrəd]['sʌbdʒɪkts] ,
and **kindred** **subjects** **,**
和 亲属 主题 ,

他的阅读、娱乐以及他对战争、离婚、神职人员和相关话题的看法，

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] .
testified **to** **the** **extraordinary** **interest** **taken** **by** **the** **public** **in** **the** **titanic** **struggle** **.**
作证 到 这 非凡的 兴趣 已采取 经过 这 民众 在 这 泰坦尼克号 斗争 .

这证明了公众对这场惊天动地的斗争表现出了非凡的兴趣。

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['smæʃə(r)] [maɪk][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
But **with** **regard** **to** **Smasher** **Mike** **the** **newspapers** **were** **at** **a** **loss** **.**
但 和 看待 到 粉碎者 麦克风 这 报纸 是 在 一个 损失 .

但对于"粉碎机迈克"这个人物，报纸却束手无策。

[ðə; ði] ['deɪli] [flæʃ] [ɪn'diːd] [dɪ'kleəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['kæbɪnət]
The **Daily** **Flash** **indeed** **declared** **him** **to** **be** **the** **son** **of** **a** **popular** **Cabinet**
这 日常的 闪光 的确 声明 他 到 是 这 儿子 的 一个 受欢迎的 内阁
['mɪnɪstə(r)] ,
Minister **,**
部长 ,

《每日快讯》确实宣称他是位颇受欢迎的内阁部长的儿子。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['pʌblɪʃt] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['daʊnɪŋ] [striːt] , [ðə; ði] ['wʊlsæk] , [ðə; ði]
and **triumphantly** **published** **photographs** **of** **Downing** **Street** **,** **the** **Woolsack** **,** **the**
和 凯旋而归 已发布 照片 的 唐宁 街道 , 这 羊毛袋 , 这
['leɪdɪz] - ['gæləri] [ænd; ənd] [blæk] [rɒd] .
Ladies **'** **Gallery** **and** **Black** **Rod** **.**
女士们 - 画廊 和 黑色的 杆 .

并得意洋洋地发表了唐宁街、羊毛袋、女士廊和黑杖侍卫的照片。

[ðə; ði] ['deɪli] ['rɒkɪt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'skraɪbd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌhɜːkju'liːən]['dɒkə(r)] ,
The **Daily** **Rocket** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **described** **him** **as** **a** **herculean** **docker** **,**
这 日常的 火箭 , 在 这 其他 手 , 描述 他 作为 一个 赫拉克勒斯 Docker ,

另一方面，《每日火箭报》则将他描述为一位力大无穷的码头工人。

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['welθi] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d]

discovered	and	trained	by	a	syndicate	of	wealthy	Americans	,	and	issued
发现	和	受过训练	经过	一个	辛迪加	的	富裕	美国人	,	和	发布

['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['tɪlb(ə)ri]['steɪʃ(ə)n] ,

photographs	of	Tilbury	Station	,
照片	的	蒂尔伯里	车站	,

由一群富有的美国人组成的财团发现并训练，并发布了蒂尔伯里车站的照片。

['plɪməθ] [həʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['hɑ:bə(r)] .

Plymouth	Hoe	and	the	Statue	of	Liberty	in	New	York	harbour	.
普利茅斯	锄	和	这	雕像	的	自由	在	新的	约克	港口	.

普利茅斯角和纽约港的自由女神像。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ]['tʃælɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [kept]

The	fact	remained	that	the	identity	of	the	daring	challenger	was	a	well	-	kept
这	事实	剩余	那	这	身份	的	这	大胆	挑战者	曾是	一个	出色地	-	保留

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

但这位大胆挑战者的身份仍然是个谜。

['mɔ:lə(r)] [mɪlz] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['pju:dʒɪlɪst][tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɜ:bd] [baɪ][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]

Mauler	Mills	was	too	experienced	a	pugilist	to	be	perturbed	by	the	mystery
莫勒	米尔斯	曾是	也	经验丰富的	一个	拳师	到	是	忐忑	经过	这	神秘

[sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

surrounding	his	adversary	.
周围	他的	对手	.

莫勒·米尔斯是一位经验丰富的拳击手，他不会被对手身上的神秘色彩所困扰。

[ðə; ði] [steɪks] [hæd; həd] [bi:n] ['hændɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:s] [ɒv; əv] £20 , - , [ɪn][wʌn] [paʊnd] -

The	stakes	had	been	handed	in	,	and	the	purse	of	£20	,	000	,	in	one	pound	-
这	赌注	有	到过	递交	在	,	和	这	钱包	的	£20	,	-	,	在	一	磅	-

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

赌注已经交上来，奖金是2万英镑，全部都是一英镑面额的钞票。

[hæd; həd] [fɔ:md] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

had	formed	a	full	-	page	illustration	in	The	Trumpet	,	with	a	photo	of	the
有	形成	一个	满的	-	页	插图	在	这	喇叭	,	和	一个	照片	的	这

['mɔ:lə(r)] ['i:tɪŋ] ['gʊsˌberi] ['ɪnset] .

Mauler	eating	gooseberries	inset	.
莫勒	吃	醋栗	插入	.

《号角报》曾刊登过一幅整版插图，其中还配有一张"暴君"吃醋栗的照片。

['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [hi:; hi] [treɪnd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] , ['tri:tɪd] [ðə; ði]

Content	with	this	knowledge	,	he	trained	faithfully	and	well	,	treated	the
内容	和	这	知识	,	他	受过训练	忠实	和	出色地	,	治疗	这

['ɪntəvju:əz] [wɪð] [greɪt] ['kɜ:təsi] ,

interviewers	with	great	courtesy	,
面试官	和	伟大的	礼貌	,

他对自己掌握的知识感到满意，训练认真刻苦，对面试官也彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['smæʃə(r)] [maɪk] [wʊd] [bi:; bi] [nɒkt] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d]

and	publicly	announced	that	Smasher	Mike	would	be	knocked	out	early	in	the	third
和	公开	宣布	那	粉碎者	麦克风	会	是	敲门	出去	早期的	在	这	第三

[raʊnd] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [left] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] .

round	by	means	of	a	left	hook	to	the	jaw	.
圆形的	经过	方法	的	一个	左边	钩	到	这	颚	.

并公开宣布，粉碎者迈克将在第三回合开始不久就被一记左勾拳击中下巴而击倒。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɒn]['mɔ:lə(r)] [mɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn] .

The	betting	on	Mauler	Mills	was	a	hundred	to	one	.
这	投注	在	莫勒	米尔斯	曾是	一个	百	到	一	.

莫勒米尔斯的赔率是100比1。

[jʌŋ] [lɔ:d] [tæmɜ-tən] [wɒz; wəz][ɪn] ['despərət] [streɪts] .

Young	Lord	Tamerton	was	in	desperate	straits	.
年轻的	主	塔默顿	曾是	在	绝望的	海峡	.

年轻的塔默顿勋爵处境十分危急。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ten][hæd; həd] [bi:n]

The	estate	to	which	he	had	succeeded	at	the	age	of	ten	had	been
这	财产	到	哪个	他	有	成功了	在	这	年龄	的	十	有	到过

[əd'mɪnɪstəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][maɪ'nɒrəti][baɪ][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] [ɪg'zekjətə(r)] ,

administered	during	his	minority	by	a	fraudulent	executor	,
管理	期间	他的	少数民族	经过	一个	欺诈	遗嘱执行人	,

他十岁时继承的遗产在他未成年期间一直由一个欺诈的遗嘱执行人管理。

[hu:] [hæd; həd] [əb'skɔnd] [tu:; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɒtn] [welθ] .

who	had	absconded	to	South	America	with	his	ill	-	gotten	wealth	.
WHO	有	潜逃	到	南	美国	和	他的	患病的	-	获得	财富	.

他带着不义之财逃往了南美洲。

['mætəz] [hæd; həd] [sɪns] [gɒn] ['stedəli] [frɒm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:s] ,

Matters	had	since	gone	steadily	from	bad	to	worse	,
事情	有	自从	已消失	稳步	从	坏的	到	更糟	,

此后，事态每况愈下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [pɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['ʌtə(r)]['ru:ɪn] .

and	the	young	peer	was	now	face	to	face	with	utter	ruin	.
和	这	年轻的	同伴	曾是	现在	脸	到	脸	和	说出	废墟	.

这位年轻的同僚如今面临着彻底的毁灭。

[æn; ən] ['efət] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

An	effort	had	been	made	to	retrieve	the	family	fortunes	by	the	marriage
一个	努力	有	到过	制成	到	取回	这	家庭	财富	经过	这	婚姻

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

of	his	sister	,
的	他的	姐姐	,

他曾试图通过妹妹的婚姻来重振家族财富。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ['mɑ:grət] [tæmɜ-tən] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] ['welθi] [sɜ:(r)] ['ɜ:nɪst]

the	beautiful	Lady	Margaret	Tamerton	,	to	her	cousin	,	the	wealthy	Sir	Ernest
这	美丽的	女士	玛格丽特	塔默顿	,	到	她	表哥	,	这	富裕	先生	欧内斯特

['skrɪv(ə)nə(r)] ,

Scrivener	,
抄写员	,

美丽的玛格丽特·塔默顿小姐，致她的表兄，富有的欧内斯特·斯克里夫纳爵士：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	the	providential	discovery	that	the	latter	was	already	married	under	the
但	这	天意	发现	那	这	后者	曾是	已经	已婚	在下面	这

['eɪliəs][ɒv; əv] ['mɑ:mədju:k] - [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [mætʃ] .

alias	of	Marmaduke	Moorsdyke	had	prevented	the	match	.
别名	的	马默杜克	-	有	阻止	这	匹配	.

但由于偶然发现后者已经以马默杜克·穆尔斯代克的化名结婚，这桩婚事未能成行。

[sɪns] [ðen] [sɜ:(r)] ['ɜ:nɪst] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ɪm'plækəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['enəmi] ,

Since	then	Sir	Ernest	had	been	their	implacable	and	relentless	enemy	,
自从	然后	先生	欧内斯特	有	到过	他们的	冷酷无情	和	狠	敌人	,

从那时起，欧内斯特爵士就成了他们毫不妥协、穷追不舍的敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['despərət] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɪdnæp]['leɪdi] ['mɑ:grət] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [frʌ'streɪtɪd]
and **his** **desperate** **attempt** **to** **kidnap** **Lady** **Margaret** **had** **only** **been** **frustrated**
和 他的 绝望的 试图 到 绑架 女士 玛格丽特 有 仅有的 到过 沮丧的
[baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['æθli:t] ,
by **the** **skill** **and** **courage** **of** **the** **famous** **athlete** **,**
经过 这 技能 和 勇气 的 这 著名的 运动员 ,

他企图绑架玛格丽特夫人的孤注一掷，最终只是被这位著名运动员的技能和勇气挫败了。

[rælf] - .
Ralph **Wonderson** **.**
拉尔夫 - .

拉尔夫·旺德森。

[lɔ:d] [tæmɜ-tən] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] , ['pleɪɪŋ] [bætʃ] [ænd; ənd] ['mu:dɪli]
Lord **Tamerton** **was** **seated** **at** **a** **grand** **piano** **,** **playing** **Bach** **and** **moodily**
主 塔默顿 曾是 坐着 在 一个 盛大 钢琴 , 玩耍 巴赫 和 情绪低落地
[rɪ'flektɪŋ] [ɒn] [ði:z] ['mætəz] ,
reflecting **on** **these** **matters** **,**
反思 在 这些 事情 ,

塔默顿勋爵坐在三角钢琴前，弹奏着巴赫的乐曲，忧郁地思考着这些事情。

[wen] [rælf] - [hɪm'self] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] , ['vɔ:ltɪŋ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][pi'ænəʊ][ænd; ənd]
when **Ralph** **Wonderson** **himself** **entered** **the** **room** **,** **vaulting** **lightly** **over** **piano** **and**
什么时候 拉尔夫 - 他自己 进入 这 房间 , 拱形 轻轻 超过 钢琴 和
[pə'fɔ:mə(r)] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
performer **as** **he** **did** **so** **.**
演员 作为 他 做过 所以 .

拉尔夫·旺德森本人走进房间时，轻盈地跃过钢琴和演奏者。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [fred] ?
" **What's** **the** **matter** **,** **Fred** **?**
" 是什么 这 事情 , 弗雷德 ?

弗雷德，你怎么了？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [blu:] .
" **You** **look** **blue** **.**
" 你 看 蓝色的 .

你脸色看起来有点忧郁。

" [lɔ:d] [tæmɜ-tən] [drə'mætɪkli] [θru:] £8 4s .
" **Lord** **Tamerton** **dramatically** **threw** **£8** **4s** **.**
" 主 塔默顿 戏剧性地 扔 £8 4s .

“塔默顿勋爵戏剧性地扔出了 8 英镑 4 先令。”

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on **the** **table** **.**
在 这 桌子 .

在桌子上。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [pɔːnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [kʌp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed]
" This morning I pawned the Island Cup , which you won for us , " he said
" 这 早晨 我 典当 这 岛 杯子 , 哪个 你 韩元 为了 我们 , " 他 说
['bɪtəli] .
bitterly .
苦涩地 .

"今天早上我把你们为我们赢得的岛屿杯当掉了，"他苦涩地说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [stændz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
" That is the result , and that is what stands between me and starvation .
" 那 是 这 结果 , 和 那 是 什么 站立 之间 我 和 饥饿 .

"这就是结果，也是我免于饿死的唯一希望。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [mædʒ] [ænd; ənd][stɑː'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi]
" His voice broke , " And — and between Madge and starvation , " he
" 他的 嗓音 打破 , " 和 — 和 之间 玛吉 和 饥饿 , " 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

"他的声音哽咽了，'而且——而且在玛吉和饥饿之间，'"他补充道。

[rælf] [lɑːft] ['geɪli] .
Ralph laughed gaily .
拉尔夫 笑了 兴高采烈地 .

拉尔夫开怀大笑。

" [aɪm][nɒt] [rɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm not rich , " he said ,
" 我是 不是 富有的 , " 他 说 ,

"我并不富有，"他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [ək'sept] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" and if I were I don't suppose you'd accept money from me .
" 和 如果 我 是 我 不 认为 你会 接受 钱 从 我 .

"如果我是，我想你也不会接受我的钱吧。"

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ['pɜːpəsli] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I came here purposely to put you in the way of making it .
但 我 来了 这里 故意 到 放 你 在 这 方式 的 制作 它 .

但我特意来到这里，就是为了阻碍你实现这个目标。

['weɪdʒə(r)][æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɒn] ['smæʃə(r)] [maɪk] .
Wager as heavily as you can on Smasher Mike .
赌注 作为 重度 作为 你 能 在 粉碎者 麦克风 .

尽可能重注押在"粉碎者迈克"身上。

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm] .
The odds are a hundred to one against him .
这 赔率 是 一个 百 到 一 反对 他 .

他获胜的几率是百分之一。

[aɪ][kæn; kən] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt]
I can introduce you to a man who will consider your name sufficient
我 能 介绍 你 到 一个 男人 WHO 将要 考虑 你的 姓名 充足的
[sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv] £5 , - .
security for a loan of £5 , 000 .
安全 为了 一个 贷款 的 £5 , - .

我可以介绍一个人给你认识，他会认为你的名字足以作为5000英镑贷款的担保。

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] £500 , - , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][sɪˈkjʊə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [reɪt] [frɒm; frəm]

That	will	bring	you	in	£500	,	000	,	which	should	secure	you	at	any	rate	from
那	将要	带来	你	在	£500	,	-	,	哪个	应该	安全的	你	在	任何	速度	从

['æbsəluːt] [praɪˈveɪʃ(ə)n] .

absolute	privation	.
绝对	匮乏	.

这将为你带来 50 万英镑的收入，至少可以保证你免于一贫如洗。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mædʒ] — [wel] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)] £8 , - [ə; eɪ][jɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] —

As	for	little	Madge	—	well	,	I	have	a	bare	£8	,	000	a	year	,	but	if	—
作为	为了	小的	玛吉	—	出色地	,	我	有	一个	裸	£8	,	-	一个	年	,	但	如果	—

—

—

至于小玛吉——嗯，我一年只有区区8000英镑，但是如果——

" [ə; eɪ] [laɪt] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] .

"	A	light	step	was	heard	behind	him	,	and	a	small	hand	stole	into	his	own	.
"	一个	光	步	曾是	听到	在后面	他	,	和	一个	小的	手	偷窃	进入	他的	自己的	.

“他身后传来轻快的脚步声，一只小手悄悄地握住了他的手。”

" [ai] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] , " [sed] ['leɪdi] ['mɑːgrət] , " [ai] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

"	I	would	marry	you	,	"	said	Lady	Margaret	,	"	I	would	marry	you	if	it	were
"	我	会	结婚	你	,	"	说	女士	玛格丽特	,	"	我	会	结婚	你	如果	它	是

['əʊnli] £7 , - .

only	£7	,	000	.
仅有的	£7	,	-	.

“我愿意嫁给你，”玛格丽特夫人说，“即使只有7000英镑，我也愿意嫁给你。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [geɪzd] ['fɒndli] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ,

"	As	the	lovers	gazed	fondly	into	each	other's	eyes	,
"	作为	这	恋人	凝视	深情地	进入	每个	其他的	眼睛	,

“恋人们深情地凝视着彼此的眼睛，

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][piˈænəʊ][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] ['nɔɪzləsli]

a	sinister	figure	emerged	from	the	grand	piano	and	slipped	out	noiselessly
一个	险恶	数字	出现	从	这	盛大	钢琴	和	滑倒了	出去	无声

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .

through	the	open	door	.
通过	这	打开	门	.

一个阴森森的身影从三角钢琴中走了出来，悄无声息地从敞开的门溜了出去。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

['bɜːglə(r)] ([tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt]) .

Burglar	(	to	his	mate	)	.
窃贼	(	到	他的	伴侣	)	.

窃贼（对他的同伙说）。

" [siː] [wɒt] ['piːp(ə)l] [gɪts] [fɜː(r)] [biːn] - [ˌʌnˌpætriˈɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtriˈɒtɪk] !

"	See	wot	people	gits	fur	bein	'	unpatriotic	!
"	看	什么	人们	git	毛皮	是	-	不爱国的	!

“看看那些不爱国的人会落得什么下场！”

[ɪts] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [triːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] - [eə(r)][gəʊld] - - [ə; eɪ]['les(ə)n] .

It's	a	pure	treat	to	give	these	'	ere	gold	'	oarders	a	lesson	.
它是	一个	纯的	对待	到	给	这些	-	埃雷	金子	-	-	一个	课	.

给这些淘金者上一课真是件乐事。

" [sæd] [keɪs] [ɒv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] [baɪ] ['rɒbət] .
" Sad Case of Cannibalism by Robert .
" 伤心 案件 的 食人行为 经过 罗伯特 .

罗伯特所著《悲惨的食人事件》。

" ['mɪlt(ə)n] ['skeəsli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Milton scarcely heard her .
" 米尔顿 几乎 听到 她 .

"弥尔顿几乎没听到她的话。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['rɒbət] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['daɪnɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt]
He was too intent upon wondering how Robert came to be dining tête - à - tête
他 曾是 也 意图 之上 好奇 如何 罗伯特 来了 到 是 用餐 头 - - - 头
[wɪð] [ðə; ðiː][wʌn] - [taɪm] ['ædəlain] [gʊdrɪn] ,
with the one - time Adeline Goodrin ,
和 这 一 - 时间 阿德琳 古德林 ,

他一心想着罗伯特怎么会和曾经的阿德琳·古德林共进晚餐呢?

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ðiː] [truːθ] [biː; bi][təʊld] — [ə'pɒn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['wʊmən] , [hɜː'self] . "
and — if the truth be told — upon that amazing woman , herself . "
和 — 如果 这 真相 是 讲述 — 之上 那 惊人的 女士 , 她自己 . "

说实话，这一切都归功于那位了不起的女性本人。

" ['deɪli] [meɪl] " [ˌfɜːjə'təʊn] .
" Daily Mail " feuilleton .
" 日常的 邮件 " 随笔 .

《每日邮报》连载。

[frɒm; frəm] ['kemɪstri] [ɒv; əv][plɑːnt] ['prɒdʌkts] : —
From Chemistry of Plant Products : —
从 化学 的 植物 产品 : —

摘自《植物产品化学》: —

" - [kən'kluːdz] [ðæt] [stɑːtʃ] , [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] ['ɔːlsəʊ]['ʃʊgə(r)] ,
" D'Arbamont concludes that starch , and presumably also sugar ,
" - 结束 那 淀粉 , 和 想必 还 糖 ,

"达尔巴蒙得出结论，淀粉，以及很可能还有糖，

[meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɒrəfɪl] .
may or may not be essential for the formation of chlorophyll .
可能 或者 可能 不是 是 基本的 为了 这 形成 的 叶绿素 .

可能对叶绿素的形成至关重要，也可能并非如此。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" We came to the same conclusion long ago .
" 我们 来了 到 这 相同的 结论 长的 前 .

"我们很久以前就得出了同样的结论。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ɪk'saɪtɪd] ['vetərən] .
Excited Veteran .
兴奋的 老将 .

激动的老兵。

" [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [riːtʃ] [hɪə(r)] "
" The Allies will probably reach here "
" 这 盟国 将要 大概 抵达 这里 "

"盟军很可能会抵达这里。"

" [ænd; ənd] [ðen] [swiːp] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] .
" And then sweep round with a sudden flanking movement .
" 和 然后 扫 圆形的 和 一个 突然 侧翼 移动 .

然后突然从侧翼发起突袭。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [æl'bɜːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] (['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd] ['dʒæksən]) [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The heroine of Alberta and the Others (Sidgwick and Jackson) was the
这 女英雄 的 艾伯塔省 和 这 其他的 (西奇威克 和 杰克逊) 曾是 这
['eldɪst] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] ['fæməli] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪndɪŋ] [laɪf] [ə; eɪ]
eldest of an orphaned family of girls and boys who were finding life a
长子 的 一个 孤儿 家庭 的 女孩们 和 男孩们 WHO 是 寻找 生活 一个
['lɪt(ə)l] ['bɔːrɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] ;
little boring in an English village ;
小的 无聊的 在 一个 英语 村庄 ;

《艾伯塔和其他人》（西奇威克和杰克逊著）的女主人公艾伯塔是英国乡村一个孤儿家庭中的老大，这个家庭里有男孩也有女孩，他们觉得生活有点无聊；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['legəsi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and when an unexpected legacy made her mistress of a couple of
和 什么时候 一个 意外 遗产 制成 她 情妇 的 一个 夫妻 的
[taʊn] [lɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['sʌnʃaɪn] ,
town lots in a place called Sunshine ,
镇 很多 在 一个 地方 称为 阳光 ,

而当一笔意想不到的遗产让她成为阳光镇几块地皮的女主人时，

[ɪn] ['westən] ['kænədə] ,
in Western Canada ,
在 西 加拿大 ,

在加拿大西部，

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['kɒntent][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] — [riːɪn'fɔːst]
nothing would content her but to emigrate with the whole tribe — reinforced
没有什么 会 内容 她 但 到 移民 和 这 所有的 部落 — 加强型
[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kæt] —
by a delightful Aunt Mary and an animal known as the Meritorious Cat —
经过 一个 愉快 阿姨 玛丽 和 一个 动物 已知 作为 这 有功绩的 猫 —
[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
to the Land of Promise .
到 这 土地 的 承诺 .

除了带着整个部落——还有可爱的玛丽阿姨和一只名叫"功勋猫"的动物——移居到应许之地，没有什么能让她感到满足。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðeə(r)] .
The book is the history of how they got on there .
这 书 是 这 历史 的 如何 他们 得到 在 那里 .

这本书讲述了他们如何登上那个舞台的历史。

['nætʃ(ə)rəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪdi] ['ælтɪtjuːd][ɒv; əv]
Naturally , from the circumstances of their start and the giddy altitude of
自然 , 从 这 情况 的 他们的 开始 和 这 头晕 高度 的
[æl'bɜːrtəz] [həʊps] ,
Alberta's hopes ,
阿尔伯塔省的 希望 ,

当然，从他们起步的环境以及阿尔伯塔省当时令人眩晕的希望来看，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ]['stɔːri]
you will be prepared for its being , to some extent at least , a story
你 将要 是 准备 为了 它是 存在 , 到 一些 程度 在 至少 , 一个 故事
[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒn] .
of disillusion .
的 幻灭 .

你会有所准备，因为至少在某种程度上，这是一个令人失望的故事。

[mɪs] [mædʒ] [es] . [smɪθ] , [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ;
Miss Madge S . Smith , who wrote it , says that it is all true ;
错过 玛吉 S . 史密斯 , WHO 写道 它 , 说道 那 它 是 全部 真的 ;

作者玛吉·S·史密斯小姐说，这本书的内容都是真的；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [stæmps][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]
and indeed there is much in the tale that stamps it as the outcome of
和 的确 那里 是 很多 在 这 故事 那 邮票 它 作为 这 结果 的
['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .
personal experience .
个人的 经验 .

事实上，这个故事有很多地方都表明它是个人经历的产物。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,
This being so ,
这 存在 所以 ,

既然如此，

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
I could wish that her attitude in the matter had been a little less
我 可以 希望 那 她 态度 在 这 事情 有 到过 一个 小的 较少的
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] ['ɪŋglɪʃ] .
uncompromisingly English .
毫不妥协 英语 .

我希望她在这件事上的态度不要那么固执己见，不要那么具有英国特色。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
In many ways the language and general outlook of the daughter of an
在 许多 方式 这 语言 和 一般的 前景 的 这 女儿 的 一个
['ɒksfəd] [dɒn] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'neɪdiən] - [bɔːn]
Oxford don will no doubt differ considerably from that of a Canadian - born
牛津 大学教师 将要 不 怀疑 不同 相当 从 那 的 一个 加拿大 - 出生
[ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] ['taʊnʃɪp] ;
inhabitant of a prairie township ;
居民 的 一个 草原 乡 ;

毫无疑问，牛津大学教授的女儿在语言和总体观点上，与加拿大草原小镇的居民在很多方面会有很大的不同；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] .
but that is no good reason for assuming an air of patronage .
但 那 是 不 好的 原因 为了 假设 一个 空气 的 赞助 .

但这并不是摆出一副高高在上姿态的好理由。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['diːfekt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,
However , this defect , though it exists ,
然而 , 这 缺点 , 尽管 它 存在 ,

然而，尽管这种缺陷确实存在，

[ɪz][nɒt][səʊ] [prə'naʊnst] [æz; əz][tu:; tə][spɔɪl] [wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ]
is not so pronounced as to spoil one's enjoyment of an entertaining
是 不是 所以 发音 作为 到 剧透 一个人的 享受 的 一个 娱乐
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
record ,
记录 ,

并不明显到会影响人们欣赏这张娱乐性唱片的兴致。

['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [seɪ] , " [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [θru:'aʊt] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [aɪ]
written , as the publishers say , " in high spirits throughout , " and having , I
书面 , 作为 这 出版商 说 , " 在 高的 烈酒 自始至终 , " 和 拥有 , 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

正如出版商所说，本书"通篇都洋溢着轻松愉悦的气氛"，而且，我认为，

[dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['ɒbviəs] [fækt] ,
just this much fiction mingled with its obvious fact ,
只是 这 很多 小说 混合 和 它是 明显的 事实 ,

事实与虚构的比例如此之高，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [endz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['peərɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] [θri:] ['wedɪŋz]
that it ends with a general pairing off and the prospect of three weddings
那 它 结束 和 一个 一般的 配对 离开 和 这 前景 的 三 婚礼
— [wɪtʃ] [si:m] ,
— which seems ,
— 哪个 似乎 ,

故事以男女双方配对和三场婚礼的前景告终——这似乎……

[æz; əz] ['leɪdi] ['brækn əl] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [kə'nekʃn] ,
as Lady Bracknell observed in a similar connection ,
作为 女士 布拉克内尔 观察到 在 一个 相似的 联系 ,

正如布拉克内尔夫人就类似情况所观察到的那样，

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ðæt] [stə'tɪstɪks] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
" a number considerably above the average that statistics have laid down for
" 一个 数字 相当 多于 这 平均的 那 统计数据 有 铺设 向下 为了
['aʊə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
our guidance .
我们的 指导 .

"这个数字远远高于统计数据为我们设定的平均值。"

" [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'mend] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
" But at least it is the amende honorable to the Land of Promise .
" 但 在 至少 它 是 这 修改 光荣的 到 这 土地 的 承诺 .

但至少这是对应许之地的一种体面的修正。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][gəʊld] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [aɪ]['gæðə(r)]
From the cover of A Tail of Gold (Hodder and Stoughton) I gather
从 这 覆盖 的 一个 尾巴 的 金子 (霍德 和 斯托顿) 我 收集
[wɪð] [rɪ'spektfl] ['ɪntrəst] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] ,
with respectful interest that its author ,
和 尊重 兴趣 那 它是 作者 ,

从《黄金尾巴》（霍德和斯托顿出版社）的封面上，我怀着敬意和兴趣了解到，它的作者是：

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd] ['hɛnəsi] , ['ri:s(ə)ntli] [wʌn] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [ɪn]['əʊpən]
Mr . David Hennessey , recently won four hundred pounds with another story in open
先生 . 大卫 轩尼诗 , 最近 韩元 四 百 磅 和 其他 故事 在 打开
[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
competition .
竞赛 .

大卫·亨尼西先生最近凭借另一个故事在公开比赛中赢得了四百英镑。

[ai][dɪd][nɒt] [riːd] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɪn]['kwestʃən] ,

I	did	not	read	the	story	in	question	,
我	做过	不是	读	这	故事	在	问题	,

我没有读过那篇报道。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts][ˌsætɪs'fæktəri][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]

but	in	view	of	its	satisfactory	financial	result	I	may	be	permitted	to	express
但	在	看法	的	它是	令人满意的	金融的	结果	我	可能	是	允许	到	表达

[ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .

a	hope	that	it	was	considerably	better	work	than	the	present	volume	.
一个	希望	那	它	曾是	相当	更好的	工作	比	这	展示	体积	.

但鉴于其令人满意的财务结果，我或许可以表达一种希望，那就是它比本卷要好得多。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [feə(r)] .

Let	me	be	entirely	fair	.
让	我	是	完全	公平的	.

让我客观地评价一下。

[ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][gəʊld][hæz; həz][sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['maɪnɪŋ][laɪf] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

A	Tail	of	Gold	has	some	pictures	of	Australian	mining	life	that	are	not
一个	尾巴	的	金子	有	一些	图片	的	澳大利亚	矿业	生活	那	是	不是

[wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ;

without	interest	;
没有	兴趣	;

《黄金之路》中有一些澳大利亚矿工生活的照片，颇具趣味性；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [pə'ruːz(ə)l][hæz; həz]

but	I	am	bound	to	add	that	a	careful	and	sympathetic	perusal	has
但	我	是	边界	到	添加	那	一个	小心	和	交感神经	仔细阅读	有

[feɪld] [tuː; tə][dɪs'kləʊz] ['eni] ['ʌðə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

failed	to	disclose	any	other	reason	for	its	existence	.
失败的	到	透露	任何	其他	原因	为了	它是	存在	.

但我不得不补充一点，经过仔细而认真的审查，并未发现其存在的其他任何原因。

[ðə; ðɪ][plɒt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][wʌn] , [kən'sɜːnz] [ðə; ðɪ] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

The	plot	,	so	far	as	there	is	one	,	concerns	the	chequered	career	of	a	certain
这	阴谋	,	所以	远的	作为	那里	是	一	,	担忧	这	方格	职业	的	一个	肯定

['meɪdʒə(r)] [smɑːt] ,

Major	Smart	,
主要的	聪明的	,

就目前来看，剧情主要围绕着一位名叫斯马特少校的人物坎坷的职业生涯展开。

[huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

who	seems	to	have	been	by	no	means	all	that	a	major	should	be	.
WHO	似乎	到	有	到过	经过	不	方法	全部	那	一个	主要的	应该	是	.

他似乎远未达到一名优秀专业学生应有的水平。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ʌn'pliːzɪŋ] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

Amongst	other	unpleasing	peculiarities	,
在	其他	令人不快	特殊性	,

除此之外，还有其他一些令人不快的怪癖，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fetɪʃ] [ðæt] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə]

he	was	apparently	possessed	of	a	fetish	that	brought	misfortune	or	death	to
他	曾是	显然	拥有	的	一个	恋物癖	那	带来	不幸	或者	死亡	到

[ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɪm] .

all	who	were	associated	with	him	.
全部	WHO	是	联系	和	他	.

他显然有某种迷信，这种迷信会给所有与他有关的人带来不幸甚至死亡。

[ðiːz] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ɪnˈvɒləntri] ;
These results were in the main involuntary ;
这些 结果 是 在 这 主要的 非自愿 ;

这些结果主要是非自愿的;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [smɑːt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈbʌv] [əˈsɪstɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə]
but it is only just to add that Smart was not above assisting nature to
但 它 是 仅有的 只是 到 添加 那 聪明的 曾是 不是 多于 协助 自然 到
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
take her course .
拿 她 课程 .

但必须补充的是，斯马特也曾帮助自然界按其规律发展。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] ,
Thus , some years before the opening of the story ,
因此 , 一些 年 前 这 开幕 的 这 故事 ,

因此，在故事开始的几年前，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪbərətli] [ˈberid] [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi][əˈlaɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsʌlfaɪd]
he had deliberately buried one poor lady alive in a cave containing sulphide
他 有 故意地 埋葬 一 贫穷的 女士 活 在 一个 洞穴 包含 硫化物
[ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] .
of mercury .
的 汞 .

他故意将一位可怜的女士活埋在含有硫化汞的洞穴中。

[ˈnevə(r)][ɑːsk][ˌem ˈiː] [waɪ] .
Never ask me why .
绝不 问 我 为什么 .

永远不要问我为什么。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ˈmʌdld] [baɪ] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɜːðə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [wɪð]
I am as muddled by this as I am over his further conduct in leaving with
我 是 作为 混乱 经过 这 作为 我 是 超过 他的 更远 执行 在 离开 和
[ðə; ði] [kɔːps] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [ænd; ənd] [ˈsaɪfəz] [ðæt] [kʊd; kəd]
the corpse every possible clue in the way of letters and ciphers that could
这 尸体 每一个 可能的 线索 在 这 方式 的 信件 和 密码 那 可以
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .
bring his guilt home to him .
带来 他的 有罪 家 到 他 .

这件事让我感到困惑，就像他接下来的行为一样让我困惑——他在尸体旁留下了所有可能的线索，包括信件和密码，这些都可能让他意识到自己的罪行。

[ɪn] [ˈeni] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈnɒv(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈvɪktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃæptəz] ;
In any ordinary novel he would have been convicted in a few chapters ;
在 任何 普通的 小说 他 会 有 到过 已定罪 在 一个 很少 章节 ;

在任何一部普通小说中，他都会在几章之内被定罪;

[bʌt; bət][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv][gəʊld][wægz] ([ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [tɜːm]) [səʊ] [ˈleʒəli] ,
but A Tail of Gold wags (if I may use the term) so leisurely ,
但 一个 尾巴 的 金子 摇尾巴 (如果 我 可能 使用 这 学期) 所以 悠闲 ,

但《黄金尾巴》的节奏（如果我可以用这个词的话）却如此悠闲自在。

[ænd; ənd][ɪts][ˈækʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [fɔːls] [stɑːrts][ænd; ənd] [repɪˈtɪʃnz] [ænd; ənd]
and its action is so much impeded by false starts and repetitions and
和 它是 行动 是 所以 很多 受阻 经过 错误的 开始 和 重复 和
['dʒen(ə)rəl] [ˌhæpˈhæzərdnəs] ,
general haphazardness ,
一般的 随意性 ,

而它的行动却因反复无常、错误尝试和整体上的随意性而大受阻碍。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	there	is	no	telling	how	long	it	might	not	have	continued	but	for	the
那	那里	是	不	讲述	如何	长的	它	可能	不是	有	持续	但	为了	这

[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['vɒljuːm] [fɔːm] .

limitations	of	volume	form	.
限制	的	体积	形式	.

如果没有卷册形式的限制，我们无法得知它是否会持续多久。

[nəʊ] , [aɪ][kænt] [prɪ'tend] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

No	,	I	can't	pretend	I	liked	it	much	.
不	,	我	不能	假装	我	喜欢	它	很多	.

不，我不能假装我很喜欢它。

['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] , [ɪn][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] [juːθ] (['hʌtʃɪnsən]) ,

Madame	Albanesi	,	in	The	Cap	of	Youth	(	Hutchinson	)	,
夫人	阿尔巴内西	,	在	这	帽	的	青年	(	哈钦森	)	,

《青春之帽》（哈钦森）中的阿尔巴内西夫人

['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seks] , [fɔː(r); fə(r)]

cannot	be	accused	of	excessive	kindness	to	her	own	sex	,	for
不能	是	被告	的	过多的	仁慈	到	她	自己的	性别	,	为了

她不能被指责对同性过于仁慈，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [snʌf] [aʊt][baɪ] [tuː] ['pɔɪzənəs]

the	charming	women	of	the	book	are	almost	snuffed	out	by	two	poisonous
这	迷人	女性	的	这	书	是	几乎	熄灭	出去	经过	二	有毒

['fiːmeɪl] ,

females	,
女性	,

书中那些魅力四射的女性角色几乎被两个心狠手辣的女人扼杀在摇篮里。

['leɪdi] ['bɑlɪŋtən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] ['tʃiltəːn] .

Lady	Bollington	and	Lady	Catherine	Chiltern	.
女士	博林顿	和	女士	凯瑟琳	奇尔顿	.

博林顿夫人和凯瑟琳·奇尔顿夫人。

[ɪn'diːd] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Indeed	these	ladies	are	a	little	too	much	of	a	bad	thing	,	and	,
的确	这些	女士们	是	一个	小的	也	很多	的	一个	坏的	事物	,	和	,

这些女士确实有点太糟糕了，而且

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

not	for	the	first	time	,
不是	为了	这	第一的	时间	,

这并非第一次，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['wʌndəfəli] ['mædəm] - ['nɒv(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɪf]

I	am	left	thinking	how	wonderfully	Madame	Albanesi's	novels	might	be	improved	if
我	是	左边	思维	如何	太棒了	夫人	-	小说	可能	是	改进	如果

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd]

she	could	persuade	herself	to	bestow	an	occasional	virtue	upon	her	wicked
她	可以	说服	她自己	到	赐给	一个	偶然	美德	之上	她	邪恶

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

我不禁想到，如果阿尔巴内西夫人能够说服自己偶尔给笔下那些邪恶的角色赋予一些美德，那么她的小说该会变得多么精彩啊。

[ðə; ði]['herəʊɪn] , [və'dʒɪniə] ,

The	heroine	,	Virginia	,
这	女英雄	,	弗吉尼亚州	,

女主人公弗吉尼亚

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)]['əʊnli][tuː; tə][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm]

escaped	from	the	hands	of	one	of	the	pair	only	to	fall	under	the	thumb
逃脱	从	这	双手	的	一	的	这	一对	仅有的	到	落下	在下面	这	拇指

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

他从其中一人的手中逃脱，却又落入了另一人的掌控之中。

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

I	must	admit	,	however	,
我	必须	承认	,	然而	,

但我必须承认，

[ðæt] ['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət] ['hævɪŋ] [və'dʒɪniə]

that	Lady	Catherine	had	some	reason	to	be	angry	at	having	Virginia
那	女士	凯瑟琳	有	一些	原因	到	是	生气的	在	拥有	弗吉尼亚州

['sʌd(ə)nli] [dʌmpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['derəlɪkt] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

suddenly	dumped	upon	her	as	a	derelict	daughter	-	in	-	law	.
突然	丢弃	之上	她	作为	一个	废弃的	女儿	-	在	-	法律	.

凯瑟琳夫人有理由对弗吉尼亚突然被当作不称职的儿媳妇强加给她感到愤怒。

[waɪ] ['braɪən] ['tʃiltəːn] ['mærid] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [ðen] [left][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ]

Why	Brian	Chiltern	married	in	haste	and	then	left	his	wife	to	endure	such
为什么	布莱恩	奇尔顿	已婚	在	匆忙	和	然后	左边	他的	妻子	到	忍受	这样的

[ɪm'pɒsəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

impossible	conditions	you	must	find	out	for	yourself	,
不可能的	状况	你	必须	寻找	出去	为了	你自己	,

布莱恩·奇尔顿为何仓促结婚，然后又抛下妻子独自承受如此艰难的处境，你必须自己去探寻答案。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'maunt] [tuː; tə] [ʃɪə(r)]

but	I	fancy	you	will	agree	that	his	delicacy	of	feeling	amounted	to	sheer
但	我	想要	你	将要	同意	那	他的	美味	的	感觉	金额	到	透明

[stjuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

但我相信你会同意，他那过于敏感的情感简直就是愚蠢至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ˌnevəðə'les] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɒpjələ(r)] ,

Nevertheless	this	story	is	bound	to	be	popular	,
尽管如此	这	故事	是	边界	到	是	受欢迎的	,

然而，这个故事注定会受欢迎。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ɪts]

and	I	should	have	had	no	complaint	to	make	if	I	did	not	feel	that	its
和	我	应该	有	有	不	抱怨	到	制作	如果	我	做过	不是	感觉	那	它是

['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] [wɜːk] .

author	has	it	in	her	to	do	better	work	.
作者	有	它	在	她	到	做	更好的	工作	.

如果我不认为作者有能力创作出更好的作品，我就不应该提出任何抱怨。

['iːv(ə)n] ['ridər] [tuː; tə] [huːm] [ə'merɪkən] ['hjuːmə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [meɪ] [gliːn]

Even	readers	to	whom	American	humour	is	generally	a	little	indigestible	may	glean
甚至	读者	到	谁	美国人	幽默	是	一般来说	一个	小的	难以消化的	可能	收集

[sʌm; səm] [smaɪlz] [frɒm; frəm] ['pɛnˌrɑːd] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) ,

some	smiles	from	Penrod	(	Hodder	and	Stoughton	)	,
一些	微笑	从	彭罗德	(	霍德	和	斯托顿	)	,

即使是那些通常不太能接受美式幽默的读者，也可能会从彭罗德（霍德和斯托顿出版社）的作品中获得一些微笑。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] .

provided	that	it	is	taken	in	small	doses	and	not	in	the	lump	.
假如	那	它	是	已采取	在	小的	剂量	和	不是	在	这	块	.

前提是小剂量服用，而不是整块服用。

[ɪf] [ðɪs] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ai]

If	this	book	were	to	be	considered	a	study	of	the	normal	American	boy	I
如果	这	书	是	到	是	经过考虑的	一个	学习	的	这	普通的	美国人	男生	我

[ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

should	cry	with	vigour	,
应该	哭	和	活力	,

如果这本书被视为对普通美国男孩的研究，我会痛哭流涕。

" [seɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [briːd] ,

"	Save	me	from	the	breed	,
"	节省	我	从	这	品种	,

“救救我，让我远离这种生物。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ænd; ənd] [ɪ'griːdʒiəs] [ɪmp] [ɒv; əv]

"	but	as	a	fanciful	account	of	a	thorough	and	egregious	imp	of
"	但	作为	一个	奇幻的	帐户	的	一个	彻底	和	极其恶劣	重要	的

['mɪstʃɪf] [ai] [kæn; kən] ,

mischief	I	can	,
恶作剧	我	能	,

但是，作为对一个彻头彻尾、极其恶劣的恶作剧者的奇幻描述，我可以说：

[wɪ'ðɪn] ['lɪmɪts] , ['ɒfə(r)] [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] .

within	limits	,	offer	my	congratulations	to	Mr	.	Booth	Tarkington	.
之内	限制	,	提供	我的	恭喜！	到	先生	.	展位	塔金顿	.

在适当的情况下，请代我向布斯·塔金顿先生表示祝贺。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['pɛnˌrɑːd] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ,

The	triumph	of	Penrod	lies	in	the	fact	that	,
这	胜利	的	彭罗德	谎言	在	这	事实	那	,

彭罗德的成功之处在于：

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [wəʊ][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]

although	he	brought	woe	and	tribulation	to	his	relations	and
虽然	他	带来	悲哀	和	苦难	到	他的	关系	和

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,

exasperated	his	friends	to	the	point	of	insanity	,
恼怒	他的	朋友们	到	这	观点	的	疯狂	,

虽然他给亲属带来了不幸和苦难，也把朋友们惹得近乎疯狂，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	is	nevertheless	impossible	to	suppress	an	affection	for	him	.
它	是	尽管如此	不可能的	到	压制	一个	感情	为了	他	.

然而，却无法抑制对他的感情。

['ɒftˌtaɪmz] [ænd; ənd] [hɑːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʃæs'taiz] [hɪm] [wɪð] [rɒdz] ,

Ofttimes	and	hard	his	father	chastised	him	with	rods	,
经常	和	难的	他的	父亲	受责罚	他	和	杆	,

他父亲经常用棍子严厉地惩罚他。

[bʌt; bət]['pɛnˌrɑːd] ['mɪəli] [ək'septɪd] [ðiːz] ['biːtiŋ] [æz; əz][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

but	Penrod	merely	accepted	these	beatings	as	the	price	that	had	to	be
但	彭罗德	仅仅	公认	这些	殴打	作为	这	价格	那	有	到	是

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [laɪf] ,

paid	for	leading	an	adventurous	life	,
有薪酬的	为了	领导	一个	冒险的	生活	,

但彭罗德只是把这些殴打当作自己过着冒险生活必须付出的代价。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪnz][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

and	showed	not	the	smallest	signs	of	repentance	.
和	显示	不是	这	最小	标志	的	悔改	.

丝毫没有表现出悔改之意。

[jes] , [aɪ][laɪk]['pɛnˌrɑːd] , [ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][nɒt]['eni] [greɪt] [drˈzaɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ]

Yes	,	I	like	Penrod	,	though	I	have	not	any	great	desire	to	meet	him	in	the	flesh
是的	,	我	喜欢	彭罗德	,	尽管	我	有	不是	任何	伟大的	欲望	到	见面	他	在	这	肉

.

:

.

是的，我喜欢彭罗德，虽然我并不特别想见到他本人。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

It	grieves	me	,	however	,
它	悲伤	我	,	然而	,

但这让我感到难过。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

that	such	a	character	as	Mr	.	Kinosling	should	have	been	dragged	in	by	the
那	这样的	一个	特点	作为	先生	.	-	应该	有	到过	拖拽	在	经过	这

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

像基诺斯林先生这样的人竟然是被人拽着脚后跟拖进来的。

[ɪf] ['fætʃuəs] ['klerɪks][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['eni] ['nɒvəlɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ]

If	fatuous	clerics	are	worth	any	novelist's	attention	they	certainly	are	not	worth
如果	昏庸	神职人员	是	值得	任何	小说家的	注意力	他们	当然	是	不是	值得

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Tarkington's	,
先生	.	-	,

如果愚蠢的神职人员值得小说家关注，那么他们肯定不值得塔金顿先生关注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə'pɒn][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][maɪ]

and	the	only	effect	Mr	.	Kinosling	had	upon	me	was	to	fortify	my
和	这	仅有的	影响	先生	.	-	有	之上	我	曾是	到	强化	我的

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

conviction	that	it	is	far	easier	to	begin	a	book	of	humour	than	to	finish
定罪	那	它	是	远的	更轻松	到	开始	一个	书	的	幽默	比	到	结束

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

金诺斯林先生对我的唯一影响，就是更加坚定了我之前的信念：写一本幽默书，开始写比写完要容易得多。

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['perəl] .

THE	NORTH	SEA	PERIL	.
这	北	海	危险	.

北海危机。

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪ]['pɪti][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gets][həʊld][ɒv; əv] - [ɪm] !

"	By	Jove	,	I	pity	the	Germans	if	she	gets	hold	of	'	em	!
"	经过	朱庇特	,	我	遗憾	这	德国人	如果	她	获得	抓住	的	-	呃	!

“老天爷啊，如果她抓住了德国人，我真替他们感到难过！”

" [ɪn] ['pæsɒ̃] .

"	EN	PASSANT	.
"	EN	过路人	.

顺便一提。

[laʊd] [swelz] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['træfɪk][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Loud	swells	the	roar	of	traffic	in	the	street	,
大声	涌浪	这	吼	的	交通	在	这	街道	,

街上车水马龙的轰鸣声震耳欲聋。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - ['bʌsɪz] ['rʌmb(ə)l][ɒn][ænd; ənd][wɪnd]

The	motor	-	buses	rumble	on	and	wind
这	发动机	-	公交车	隆隆	在	和	风

公共汽车隆隆驶过，蜿蜒前行。

[ðeə(r)] ['pleɪntɪv] ['wɔːnɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'haɪnd]

Their	plaintive	warnings	as	they	come	behind
他们的	哀怨	警告	作为	他们	来	在后面

他们跟在后面，发出哀怨的警告。

[feɪnt] [fəʊk] [huː] ['dæli] , [deɪzd] [baɪ] ['sʌmə(r)] [hiːt] ;

Faint	folk	who	dally	,	dazed	by	summer	heat	;
头晕的	民间	WHO	玩弄	,	茫然	经过	夏天	热	;

那些在夏日酷暑中昏昏欲睡、游手好闲的弱者；

[ðə; ði] ['rekləs] ['tæksɪs] [siːm] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [fliːt]

The	reckless	taxis	seem	a	deal	too	fleet
这	鲁莽	出租车	似乎	一个	交易	也	舰队

这些鲁莽的出租车似乎速度太快了。

[tuː; tə] ['kʌntri] ['kʌz(ə)nz] ['nɜːvəsli] [ɪn'klaɪnd] ,

To	country	cousins	nervously	inclined	,
到	国家	表兄弟姐妹	紧张地	倾斜	,

对于那些神经质的乡下表亲来说，

[ænd; ənd] ['rɔːkəs] [njuːz] - [bɔɪz] [fret][ðə; ði]['kjʊəriəs][maɪnd]

And	raucous	news	-	boys	fret	the	curious	mind
和	沙哑	消息	-	男孩们	烦恼	这	好奇的	头脑

喧闹的报童们令好奇的心灵感到烦躁。

[wɪð] ['spaɪsi] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [foʊz] [dɪ'fiːt] .
With spicy rumours of the foe's defeat .
和 辛辣的 谣言 的 这 敌人的 击败 .

伴随着敌军战败的劲爆传闻。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fɔːls] ['evriweə(r)] :
But suddenly a hush falls everywhere :
但 突然 一个 嘘 瀑布 到处 :

但突然间，四周一片寂静：

[ɪz] [iːtʃ] ['tæksi] [wɪð] [ɪts]['læŋgwɪd][ləʊd] ,
Stopp'd is each taxi with its languid load ,
停止 是 每个 出租车 和 它是 慵懒的 加载 ,

Stopp'd 是每辆出租车都载着慵懒的乘客。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtiz] ['saɪləns] [diːpə(r)] [grəuz] ,
And , as the City's silence deeper grows ,
和 , 作为 这 城市的 沉默 更深 生长 ,

随着城市的寂静愈发深沉，

['əʊnli][ə; eɪ]['bærəl] - ['ɔːgən] [tʃɜːrnz] [ðə; ði][eə(r)]
Only a barrel - organ churns the air
仅有的 一个 桶 - 器官 搅拌 这 空气

只有手摇风琴才能搅动空气

[waɪl] ['pegɪ] ([ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd])
While Peggy (in the middle of the road)
尽管 佩吉 (在 这 中间 的 这 路)

佩吉（在路中央）

['pɔːzɪz] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['paʊdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] !
Pauses to put some powder on her nose !
停顿 到 放 一些 粉末 在 她 鼻子 !

她停下来往鼻子上扑了些粉！

['mɪstə(r)] . ['tʃæplɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] .
Mr . Chaplin as an Apache .
先生 . 卓别林 作为 一个 阿帕奇 .

卓别林先生扮演阿帕奇人。

" [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['tʃæplɪn] .
" RETIREMENT OF MR . HENRY CHAPLIN .
" 退休 的 先生 . 亨利 卓别林 .

“亨利·卓别林先生退休。”

['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
Safety of the Streets .
安全 的 这 街道 .

街道安全。

" [ðə; ði] [taɪmz] .
" The Times .
" 这 《时代周刊》 .

《泰晤士报》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神